

Commentarii de bello civil 1

Kapitel 1

- § 1 [Zeile Lost] Litteris C. Caesaris consulibus redditis^{Abl} aegre^{Adv} ab^{Prp} his^{Abl}
[Zeile Lost] übergeben worden schwer von diesen
impetratum^N est summa^{AdjAbl} tribunorum plebis contentione ut^{Kon} in^{Prp} senatu
durchgesetzt worden mit der größten dass in
recitarentur; ut^{Kon} vero^{Pt} ex^{Prp} litteris ad^{Prp} senatum referretur, impetrari non^{Pt} potuit.
dass aber aus an nicht
- § 2 referunt consules de^{Prp} re publica^{AdjAbl} infinite^{Adv} L. Lentulus consul senatu rei
über öffentlichen grenzenlos.
publicae^{AdjG} se^A non^{Pt} defuturum^A pollicetur, si^{Kon} audacter^{Adv} ac^{Kon} fortiter^{Adv}
öffentlichen sich nicht fehlen werden wenn kühn und tapfer
sententias dicere velint;
- § 3 sin^{Kon} Caesarem respiciant atque^{Kon} eius^G gratiam sequantur, ut^{Kon} superioribus^{AdjAbl}
wenn aber und dessen wie früheren
fecerint temporibus, se^A sibi^D consilium capturum^A neque^{Kon} senatus
sich sich selbst fassen werden und nicht
auctoritati obtemperatum;^A habere se^A quoque^{Pt} ad^{Prp} Caesaris gratiam
gehorschen werden; sich auch zu
atque^{Kon} amicitiam receptum^A
und aufgenommen worden.
- § 4 in^{Prp} eandem^{AdjA} sententiam loquitur Scipio: Pompeio esse in^{Prp} animo rei
in dieselbe im
publicae^{AdjG} non^{Pt} deesse, si^{Kon} senatus sequatur; si^{Kon} cunctetur atque^{Kon} agat
öffentlichen nicht wenn wenn und
lenius, ^{AdvKmp} neququam^{Adv} eius^G auxilium, si^{Kon} postea^{Adv} velit, senatum
milder, vergeblich dessen wenn später
imploratum^A
anflehen werden.

Kapitel 2

- § 1 Haec^N Scipionis oratio, quod^{Kon} senatus in^{Prp} urbe habebatur Pompeiusque aberat,
diese weil in
ex^{Prp} ipsius^G ore Pompei mitti videbatur.
aus seines eigenen
- § 2 dixerat aliquis^N leniorem^{AdjA} sententiam, ut^{Kon} primo^{Adv} M. Marcellus, ingressus^N
irgend einer mildere wie zuerst eingetreten
in^{Prp} eam^A orationem, non^{Pt} oportere ante^{Adv} de^{Prp} ea^{Abl} re ad^{Prp} senatum referri,
in jene nicht zuvor über diese an
quam^{Kon} dilectus tota^{AdjAbl} Italia habiti^N et^{Kon} exercitus conscripti^N
als in ganz abgehalten gewesen und aufgestellt gewesen
essent, quo^{Abl} praesidio tuto^{Adv} et^{Kon} libere^{Adv} senatus quae^A vellet
durch welchen sicher und frei welche Dinge
decernere auderet;
- § 3 ut^{Kon} M. Calidius, qui^N censebat, ut^{Kon} Pompeius in^{Prp} suas^A provincias
wie der dass in seine
proficisceretur, ne^{Kon} qua^N esset armorum causa; timere Caesarem
damit nicht irgendein

- ereptis^{Abl PerPas} ab^{Prp} eo^{Abl Pr} duabus^{AdjAbl} legionibus, ne^{Kon} ad^{Prp} eius^{G Pr} periculum reservare et^{Kon} retinere eas^{A Pr} ad^{Prp} urbem Pompeius videretur; ut^{Kon} M. Rufus, qui^{N Pr} sententiam Calidi paucis^{AdjAbl} fere^{Adv} mutatis^{Abl PerPas} verbis sequebatur.
- § 4 hi^{N Pr} omnes^{AdjN} convicio L. Lentuli consulis correpti^{N PerPas} exagitabantur.
- § 5 Lentulus sententiam Calidi pronuntiaturum^{A Fu1Akt} se^{A Pr} omnino^{Adv} negavit, Marcellus perterritus^{N PerPas} conviciis a^{Prp} sua^{Abl Pr} sententia discessit.
- § 6 sic^{Adv} vocibus consulis, terrore praesentis^{AdjG} exercitus, minis amicorum Pompei plerique^{N Pr} compulsi^{N PerPas} inviti^{AdjN} et^{Kon} coacti^{N PerPas} Scipionis sententiam sequuntur: uti^{Kon} ante^{Adv} certam^{AdjA} diem Caesar exercitum dimittat; si^{Kon} non^{Pt} faciat, eum^{A Pr} adversus^{Prp} rem publicam^{AdjA} facturum^{A Fu1Akt} videri.
- § 7 intercedit M. Antonius Q. Cassius tribuni plebis. refertur confestim^{Adv} de^{Prp} intercessione tribunorum.
- § 8 dicuntur sententiae graves^{AdjN} ut^{Kon} quisque^{N Pr} acerbissime^{AdvSup} crudelissimeque^{AdvSupKon} dixit, ita^{Adv} quam^{Adv} maxime^{AdvSup} ab^{Prp} inimicis Caesaris collaudatur.

Kapitel 3

- § 1 Misso^{Abl PerPas} ad^{Prp} vesperum senatu omnes^{AdjN} qui^{N Pr} sunt eius^{G Pr} ordinis, a^{Prp} Pompeio evocantur. laudat promptos^{AdjA} atque^{Kon} in^{Prp} posterum confirmat, segniores^{AdjAKmp} castigat atque^{Kon} incitat.
- § 2 multi^{AdjN} undique^{Adv} ex^{Prp} veteribus^{AdjAbl} Pompei exercitibus spe praemiorum atque^{Kon} ordinum evocantur, multi^{AdjN} ex^{Prp} duabus^{AdjAbl} legionibus, quae^{N Pr} sunt traditae^{N PerPas} a^{Prp} Caesare arcessuntur.
- § 3 completur urbs et^{Kon} ipsum^{AdjN} comitium tribunis, centurionibus, evocatis^{Abl PerPas}.
- § 4 omnes^{AdjN} amici consulum, necessarii Pompei atque^{Kon} ii^{N Pr} qui^{N Pr} veteres^{AdjA} inimicitias cum^{Prp} Caesare gerebant, in^{Prp} senatum coguntur.
- § 5 quorum^{G Pr} vocibus et^{Kon} concursu terrentur infirmiores^{AdjNKmp} dubii^{AdjN} confirmantur, plerisque^{D Pr} vero^{Pt} libere^{Adv} decernendi^{G Ger} potestas eripitur.

- § 6 **pollicetur** **L. Piso censor sese^A_{Pr} iturum^A_{Fu1Akt} ad^{Prp} Caesarem, item^{Adv} L. Roscius praetor, qui^N_{Pr} de^{Prp} his^{Abl}_{Pr} rebus eum^A_{Pr} doceant; sex^{AdjA} dies ad^{Prp} eam^A_{Pr} rem conficiendam^A_{GdvFu1Pas} spatii postulant.**
zu vollenden
- § 7 **dicuntur etiam^{Adv} ab^{Prp} nonnullis^{AdjAbl} sententiae, ut^{Kon} legati ad^{Prp} Caesarem mittantur, qui^N_{Pr} voluntatem senatus ei^D_{Pr} proponant.**
die ihm

Kapitel 4

- § 1 **Omnibus^{Abl}_{Pr} his^{Abl}_{Pr} resistitur omnibusque^{AblKon}_{Pr} oratio consulis, Scipionis, Catonis opponitur. Catonem veteres^{AdjN} inimicitiae Caesaris incitant et^{Kon} dolor repulsae.**
alten diesen und alten
- § 2 **Lentulus aeris alieni^{AdjG} magnitudine et^{Kon} spe exercitus ac^{Kon} provinciarum et^{Kon} regum appellandorum^G_{GdvFu1Pas} largitionibus movetur, seque^{AKon}_{Pr} alterum^{AdjA} fore Sullam inter^{Prp} suos^A_{Pr} gloriatur, ad^{Prp} quem^A_{Pr} summa imperii redeat.**
fremden und und einen zweiten unter die Seinen zu welchem
- § 3 **Scipionem eadem^{AdjN} spes provinciae atque^{Kon} exercituum impellit, quos^A_{Pr} se^A_{Pr} pro^{Prp} necessitudine partiturum^A_{Fu1Akt} cum^{Prp} Pompeio arbitratur, simul^{Adv} iudiciorum metus atque^{Kon} ostentatio sui^G_{Pr} et^{Kon} adulatio potentium, qui^N_{Pr} in^{Prp} re publica^{AdjAbl} iudiciisque tum^{Adv} plurimum^{AdvSup} pollebant.**
dieselbe und welche sich für teilen werden mit zugleich und seiner und die in öffentlichen damals am meisten
- § 4 **ipse^N_{Pr} Pompeius ab^{Prp} inimicis Caesaris incitatus,^N_{PerPas} et^{Kon} quod^{Kon} neminem^A_{Pr} dignitate secum^{AblPrp}_{Pr} exaequari volebat, totum^{AdjA} se^A_{Pr} ab^{Prp} eius^G_{Pr} amicitia averterat et^{Kon} cum^{Prp} communibus^{AdjAbl} inimicis in^{Prp} gratiam redierat, quorum^G_{Pr} ipse^N_{Pr} maximam^{AdjA} partem illo^{Abl}_{Pr} adfinitatis tempore iniunxerat Caesari;**
selbst von angestachelt, und weil niemanden mit sich ganz sich von dessen und mit gemeinsamen in deren selbst größten jenem
- § 5 **simul^{Adv} infamia duarum^{AdjG} legionum permotus,^N_{PerPas} quas^A_{Pr} ab^{Prp} itinere Asiae Syriaeque ad^{Prp} suam^A_{Pr} potentiam dominatumque converterat, rem ad^{Prp} arma deduci studebat.**
zugleich zweier bewegt worden, welche von zu seiner zu

Kapitel 5

- § 1 **His^{Abl}_{Pr} de^{Prp} causis aguntur omnia^{AdjN} raptim^{Adv} atque^{Kon} turbate.^{Adv} nec^{Kon} docendi^G_{Ger} Caesaris propinquis^{AdjD} eius^G_{Pr} spatium datur, nec^{Kon} tribunis plebis sui^G_{Pr} periculi deprecandi^G_{Ger} neque^{Kon} etiam^{Adv} extremi^{AdjG} iuris intercessione**
durch diese von allen Dingen hastig und verwirrt. und nicht den Verwandten seines und nicht ihrer eigenen und nicht auch des äußersten

- retinendi,^G_{Ger} quod^N_{Pr} L. Sulla reliquerat, facultas tribuitur,
welches
- § 2 sed^{Kon} de^{Prp} sua^{Abl}_{Pr} salute septimo^{AdjAbl} die cogitare coguntur, quod^N_{Pr} illi^N_{Pr}
sondern über ihre am siebenten weil jene
turbulentissimi^{AdjSupN} superioribus^{AdjAbl} temporibus tribuni plebis post^{Prp} octo^{AdjA}
die äußerst unruhigsten in früheren nach acht
denique^{Adv} menses variarum^{AdjG} actionum respicere ac^{Kon} timere consuerant.
schließlich verschiedener und
- § 3 decurritur ad^{Prp} illud^A_{Pr} extremum^{AdjA} atque^{Kon} ultimum^{AdjA} senatus consultum, quo^{Abl}_{Pr}
zu jenem äußersten und letzten durch welchen
nisi^{Kon} paene^{Adv} in^{Prp} ipso^{AdjAbl} urbis incendio atque^{Kon} in^{Prp} desperatione omnium^{AdjG}
wenn nicht fast in dem selbst und in aller
salutis latorum audacia numquam^{Adv} ante^{Adv} descensum^N_{PerPas} est: dent operam
niemals zuvor hinabgestiegen worden
consules, praetores, tribuni plebis, quique^N_{Pr} pro^{Prp} consulibus sunt ad^{Prp}
und die welche an Stelle von bei der
urbem, nequid^{Pr} res publica^{AdjN} detrimenti capiat.
damit nicht etwas öffentlich
- § 4 haec^N_{Pr} senatus consulto perscribuntur a.^{Prp} d. vii^{AdjA} id. Ian. itaque^{Adv} v^{AdjAbl}
diese vor. sieben daher fünf
primis^{AdjAbl} diebus, quibus^{Abl}_{Pr} haberi senatus potuit, qua^{Abl}_{Pr} ex^{Prp} die consulatum
ersten an welchen von welchem aus
iniit Lentulus, biduo excepto^{Abl}_{PerPas} comitali^{AdjAbl} et^{Kon} de^{Prp} imperio Caesaris et^{Kon}
ausgenommen der Wahltag und über und
de^{Prp} amplissimis^{AdjAblSup} viris, tribunis plebis, gravissime^{AdvSup} acerbissimeque^{AdvSupKon}
über sehr angesehensten äußerst schwer bitterst und
decernitur.
- § 5 profugiunt statim^{Adv} ex^{Prp} urbe tribuni plebis seseque^{AKon}_{Pr} ad^{Prp} Caesarem conferunt.
sofort aus sich und zu
is^N_{Pr} eo^{Abl}_{Pr} tempore erat Ravennae expectabatque suis^{Abl}_{Pr} lenissimis^{AdjAblSup}
dieser zu jener seinen eigenen sehr milden
postulatis responsa, siqua^N_{Pr} hominum aequitate res ad^{Prp} otium deduci posset.
falls irgendeine zu

Kapitel 6

- § 1 Proximis^{AdjAbl} diebus habetur extra^{Prp} urbem senatus. Pompeius eadem^N_{Pr} illa,^N_{Pr}
in den nächsten außerhalb dieselben jene,
quae^N_{Pr} per^{Prp} Scipionem ostenderat, agit, senatus virtutem constantiamque collaudat,
welche durch
copias suas^A_{Pr} exponit: legiones habere sese^A_{Pr} paratas^{AdjA} x,^{AdjA}
seine sich bereit zehn;
- § 2 praeterea^{Adv} cognitum^N_{PerPas} compertumque^{NKon}_{PerPas} sibi^D_{Pr} alieno^{AdjAbl} esse animo
außerdem erkannt worden festgestellt worden und sich selbst fremdem
in^{Prp} Caesarem milites, neque^{Kon} iis^D_{Pr} posse persuaderi, uti^{Kon} eum^A_{Pr} defendant aut^{Kon}
gegen und nicht ihnen dass ihn oder
sequantur.
- § 3 de^{Prp} reliquis^{AdjAbl} rebus ad^{Prp} senatum refertur: tota^{AdjAbl} Italia dilectus habeatur;
über übrigen an in ganz
Faustus Sulla pro^{Prp} praetore in^{Prp} Mauretanium mittatur; pecunia uti^{Kon} ex^{Prp} aerario
als nach dass aus
Pompeio detur. refertur etiam^{Adv} de^{Prp} rege Iuba, ut^{Kon} socius sit atque^{Kon} amicus.
auch über dass und

- § 4 **Marcellus** **non**^{Pt} **passurum**^A **in**^{Prp} **praesentia** **negat**; **de**^{Prp} **Fausto** **impedit**
nicht zulassen werdend in über
Philippus **tribunus** **plebis**.
- § 5 **de**^{Prp} **reliquis**^{AdjAbl} **rebus** **senatus** **consulta** **perscribuntur**. **provinciae** **privatis**^{AdjD}
über übrigen den Privaten
decernuntur, **duae**^{AdjN} **consulares**,^{AdjN} **reliquae**^{AdjN} **praetoriae**.^{AdjN} **Scipioni** **obvenit** **Syria**,
zwei konsularische, die übrigen prätorische.
L. Domitio **Gallia**. **Philippus** **et**^{Kon} **Cotta** **privato**^{AdjAbl} **consilio** **praetereuntur**,
und privatem
neque^{Kon} **eorum**^G **sortes** **deiciuntur**.
und auch nicht deren
- § 6 **in**^{Prp} **reliquis**^{AdjA} **provincias** **praetores** **mittuntur**. **neque**^{Kon} **expectant**, **ut**^{Kon} **de**^{Prp}
in die übrigen und nicht dass über
eorum^G **imperio** **ad**^{Prp} **populum** **feratur** **paludatique**^{NKon} **votis**
ihrer an um den Feldmantel getan und
nuncupatis^{Abl} **exeant**.
ausgesprochenen
- § 7 **consules**, **quod**^{Kon} **ante**^{Adv} **id**^A **tempus** **accidit** **nunquam**,^{Adv} **ex**^{Prp} **urbe** **profisciscuntur**,
was dass zuvor dieses niemals, aus
lictioresque **habent** **in**^{Prp} **urbe** **et**^{Kon} **Capitolio** **privati**^{AdjN} **contra**^{Prp} **omnia**^{AdjA} **vetustatis**
in und Privatleute gegen alle
exempla.
- § 8 **tota**^{AdjAbl} **Italia** **dilectus** **habentur**, **arma** **imperantur**, **pecuniae** **a**^{Prp} **municipiis**
in ganz von
exiguntur, **e**^{Prp} **fanis** **tolluntur**, **omnia**^{AdjN} **divina**^{AdjN} **humanaeque**^{AdjNKon} **iura** **permiscuntur**.
aus alle göttlichen menschlichen und

Kapitel 7

- § 1 **Quibus**^{Abl} **rebus** **cognitis**^{Abl} **Caesar** **apud**^{Prp} **milites** **contionatur**. **omnium**^{AdjG}
bei welchen erkannt worden vor aller
temporum **iniurias** **inimicorum** **in**^{Prp} **se**^A **commemorat**; **a**^{Prp} **quibus**^{Abl} **deductum**^A
gegen sich von denen herabgeführt worden
ac^{Kon} **depravatum**^A **Pompeium** **queritur** **invidia** **atque**^{Kon} **obtreptione** **laudis**
und verdorben worden und
suae,^G **cuius**^G **ipse**^N **honor** **et**^{Kon} **dignitati** **semper**^{Adv} **faverit** **adiutorque** **fuerit**.
seines, dessen selbst und immer
- § 2 **novum**^{AdjN} **in**^{Prp} **re publica**^{AdjAbl} **introducitur**^N **exemplum** **queritur**, **ut**^{Kon}
neues in öffentlichen eingeführt worden dass
tribunicia^{AdjN} **intercessio** **armis** **votaretur** **atque**^{Kon} **opprimeretur**, **quae**^N **superioribus**^{AdjAbl}
tribunizische und welche in früheren
annis **armis** **esset** **restituta**.^N
wiederhergestellt worden.
- § 3 **Sullam** **nudata**^{Abl} **omnibus**^{AdjAbl} **rebus** **tribunicia**^{AdjAbl} **potestate** **tamen**^{Adv}
entkleidet worden aller tribunizischen dennoch
intercessionem **liberam**^{AdjA} **reliquisse**;
frei
- § 4 **Pompeium**, **qui**^N **amissa**^N **restitu** **videatur** **bona**, **etiam**,^{Adv} **quae**^N **ante**^{Adv}
der verloren worden auch, welche zuvor
habuerint, **ademisse**.
- § 5 **quotienscumque**^{Adv} **sit** **decretum**,^N **darent** **operam** **magistratus**, **nequid**^{Pr} **res**
so oft immer beschlossen worden, damit nicht etwas

- publica^{AdjN} detrimenti caperet, qua^{AblPr} voce et^{Kon} quo^{AblPr} senatus consulto
öffentliche mit welcher und durch welchen
- populus Romanus^{AdjN} ad^{Prp} arma sit vocatus,^{NPerPas} factum^{NPerPas} in^{Prp}
römische zu gerufen worden, geschehen worden bei
- perniciosus^{AdjAbl} legibus, in^{Prp} vi tribunicia,^{AdjAbl} in^{Prp} secessione populi, templis
schädlichen bei tribunizischen, bei
- locisque editoribus^{AdjAblKmp} occupatis;^{AblPerPas}
höher liegenden besetzten;
- § 6 atque^{Kon} haec^{NPr} superioris^{AdjG} aetatis exempla expiata^{NPerPas} Saturnini atque^{Kon}
und diese der früheren gesühnt worden und
- Gracchorum casibus docet. quarum^{GPr} rerum illo^{AblPr} tempore nihil^{NPr} factum,^{NPerPas}
deren zu jener nichts getan worden,
- ne^{Pt} cogitatum^{NPerPas} quidem^{Pt} .
nicht einmal gedacht worden doch
- § 7 hortatur, cuius^{GPr} imperatoris ductu viii^{AdjAbl} annis rem publicam^{AdjA} felicissime^{AdvSup}
dessen neun öffentliche sehr glücklich
- gesserint plurimaque^{AdjNKon} proelia secunda^{AdjA} fecerint, omnem^{AdjA} Galliam
sehr viele und günstige ganz
- Germaniamque pacaverint, ut^{Kon} eius^{GPr} existimationem dignitatemque ab^{Prp} inimicis
dass dessen von
- defendant.
- § 8 conclamant legionis xiii,^{AdjG} quae^{NPr} aderat, milites — hanc enim^{Pt} initio tumultus
dreizehnten, die denn
- evocaverat, reliquae^{AdjN} nondum^{Adv} convenerant — sese^{APr} paratos^{AdjA} esse imperatoris
die übrigen noch nicht sich bereit
- sui^{GPr} tribunorumque plebis iniurias defendere.
des eigenen

Kapitel 8

- § 1 Cognita^{AblPerPas} militum voluntate Ariminum cum^{Prp} ea^{AblPr} legione proficiscitur,
erkannt worden mit dieser
- ibique^{AdvKon} tribunos plebis, qui^{NPr} ad^{Prp} eum^{APr} confugerant, convenit. reliquas^{AdjA}
dort und die zu ihm die übrigen
- legiones ex^{Prp} hibernis evocat et^{Kon} subsequi iubet.
aus und
- § 2 eo^{Adv} L. Caesar adulescens venit, cuius^{GPr} pater Caesaris erat legatus. is^{NPr}
dorthin dessen dieser
- reliquo^{AdjAbl} sermone confecto,^{AblPerPas} cuius^{GPr} rei causa venerat, habere se^{APr} a^{Prp}
übrigen vollendet worden, deren sich von
- Pompeio ad^{Prp} eum^{APr} privati^{AdjG} officii mandata demonstrat:
an ihn privaten
- § 3 velle Pompeium se^{APr} Caesari^{DPr} purgatum,^{APerPas} ne^{Kon} ea,^{APr} quae^{APr} rei
sich dem Caesar gerechtfertigt, dass nicht die Dinge, welche
- publicae^{AdjG} causa egerit, in^{Prp} suam^{APr} contumeliam vertat. semper^{Adv} se^{APr} rei
öffentlichen in seine eigene immer sich
- publicae^{AdjG} commoda privatis^{AdjAbl} necessitudinibus habuisse potiora.^{AdjA} Caesarem
öffentlichen privaten wichtiger.
- quoque^{Adv} pro^{Prp} sua^{AblPr} dignitate debere et^{Kon} studium et^{Kon} iracundiam suam^{APr}
auch gemäß seiner sowohl als auch seinen eigenen
- rei publicae^{AdjG} dimittere neque^{Kon} adeo^{Adv} graviter^{Adv} irasci inimicis,^{AdjD} ut^{Kon} cum^{Prp}
öffentlichen und nicht so schwer den Feinden, dass mit

illis^{Abl}_{Pr} nocere se^A_{Pr} speret, rei publicae^{AdjG} noceat.
 jenen sich öffentlichen

§ 4 pauca^{AdjA} eiusdem^{AdjG} generis addit cum^{Prp} excusatione Pompei coniuncta.^{Abl}_{PerPas}
 weniges derselben mit verbunden.

eadem^{AdjA} fere^{Adv} atque^{Kon} eisdem^{AdjAbl} verbis praetor Roscius agit cum^{Prp} Caesare
 dieselben fast und denselben mit

sibique^{DKon}_{Pr} Pompeium commemorasse demonstrat.
 sich und

Kapitel 9

§ 1 Quae^N_{Pr} res etsi^{Kon} nihil^N_{Pr} ad^{Prp} levandas^A_{GdvFu1Pas} iniurias pertinere videbantur,
 welche obwohl nichts zu zu erleichternden

tamen^{Adv} idoneos^{AdjA} nactus^N_{PerAkt} homines, per^{Prp} quos^A_{Pr} ea^A_{Pr} quae^A_{Pr} vellet ad^{Prp}
 dennoch geeignete erlangt habend durch welche die Dinge welche zu

eum^A_{Pr} perferrentur, petit ab^{Prp} utroque^{AdjAbl} quoniam^{Kon} Pompei mandata ad^{Prp} se^A_{Pr}
 ihm von beiden, weil an sich

detulerint, ne^{Kon} graventur sua^A_{Pr} quoque^{Adv} ad^{Prp} eum^A_{Pr} postulata deferre,
 dass nicht seine eigenen auch zu ihm

si^{Kon} parvo^{AdjAbl} labore magnas^{AdjA} controversias tollere atque^{Kon} omnem^{AdjA} Italiam
 wenn mit geringem große und ganz

metu liberare possint.

§ 2 sibi^D_{Pr} semper^{Adv} primam^{AdjA} fuisse dignitatem vitaeque potio^{AdjA}rem^{AdjA} doluisse se^A_{Pr},
 sich immer das Erste vorzuziehen. sich,

quod^{Kon} populi Romani^{AdjG} beneficium sibi^D_{Pr} per^{Prp} contumeliam ab^{Prp} inimicis
 dass römischen ihm durch von

extorqueretur ereptoque^{AbiKon}_{PerPas} semenstri^{AdjAbl} imperio in^{Prp} urbem retraheretur,
 geraubt worden und halbjährigen in

cuius^G_{Pr} absentis^{AdjG} rationem haberi proximis^{AdjAbl} comitiis populus iussisset.
 dessen abwesenden nächsten

§ 3 tamen^{Adv} hanc^A_{Pr} iacturam honoris sui^G_{Pr} rei publicae^{AdjG} causa aequo^{AdjAbl} animo
 dennoch diesen seiner öffentlichen gelassenen

tulisse; cum^{Kon} litteras ad^{Prp} senatum miserit, ut^{Kon} omnes^{AdjN} ab^{Prp} exercitibus
 als an dass alle von

discederent, ne^{Kon} id^A_{Pr} quidem^{Pt} impetravisse.
 auch nicht dies doch

§ 4 tota^{AdjAbl} Italia dilectus haberi, retineri legiones ii^{AdjA} quae^N_{Pr} ab^{Prp} se^{Abl}_{Pr}
 in ganz Italien zwei, die von ihm

simulatione Parthici^{AdjG} belli sint abductae,^N_{PerPas} civitatem esse in^{Prp} armis.
 parthischen weggeführt worden, in

quonam^{Adv} haec^N_{Pr} omnia^{AdjN} nisi^{Kon} ad^{Prp} suam^A_{Pr} perniciem pertinere?
 wozu dies alles wenn nicht zu seinem eigenen

§ 5 sed^{Kon} tamen^{Adv} ad^{Prp} omnia^{AdjA} se^A_{Pr} descendere paratum^A_{PerPas} atque^{Kon} omnia^{AdjA} pati
 aber dennoch zu alle Dinge sich bereit und alles

rei publicae^{AdjG} causa. proficiscatur Pompeius in^{Prp} suas^A_{Pr} provincias, ipsi^N_{Pr}
 öffentlichen in seine eigenen sie selbst

exercitus dimittant, discedant in^{Prp} Italia omnes^{AdjN} ab^{Prp} armis, metus e^{Prp} civitate
 in alle von aus

tollatur, libera^{AdjN} comitia atque^{Kon} omnis^{AdjN} res publica^{AdjN} senatui populoque
 freie und die ganze öffentliche

Romano^{AdjD} permittatur.
 römischen

§ 6 **haec**^{N_{Pr}} **quo**^{Abl_{Pr}} **facilius**^{AdvKmp} **certisque**^{AdjAblKon} **condicionibus** **fiant** **et**^{Kon} **iureiurando**
dies wodurch leichter und festen und
sanciantur, **aut**^{Kon} **ipse**^{N_{Pr}} **propius**^{AdvKmp} **accedat** **aut**^{Kon} **se**^{A_{Pr}} **patiat**^{ur} **accedere**; **fore**
oder selbst näher oder sich
uti^{Kon} **per**^{Prp} **colloquia** **omnes**^{AdjN} **controversiae** **componantur**.
dass durch alle

Kapitel 10

§ 1 **Acceptis**^{Abl_{PerPas}} **mandatis** **Roscius** **cum**^{Prp} **Caesare** **Capuam** **pervenit** **ibique**^{AdvKon}
empfangen worden mit dort und
consules **Pompeiumque** **invenit**; **postulata** **Caesaris** **renuntiat**.
§ 2 **illi**^{N_{Pr}} **deliberata**^{Abl_{PerPas}} **re** **respondent** **scriptaque**^{NKon_{PerPas}} **ad**^{Prp} **eum**^{A_{Pr}} **mandata** **per**^{Prp}
jene beschlossen worden geschriebene und an ihn durch
eosdem^{A_{Pr}} **remittunt**, **quorum**^{G_{Pr}} **haec**^{N_{Pr}} **erat** **summa**:
dieselben deren dies
§ 3 **Caesar** **in**^{Prp} **Galliam** **reverteretur**, **Arimino** **excederet**, **exercitus** **dimitteret**; **quae**^{N_{Pr}}
nach welches
si^{Kon} **fecisset**, **Pompeium** **in**^{Prp} **Hispanias** **iturum**.^{A_{Fu1Akt}}
wenn nach gehen werdend.
§ 4 **interea**^{Adv} **quoad**^{Kon} **fides** **esset** **data**^{N_{PerPas}} **Caesarem** **facturum**,^{A_{Fu1Akt}} **quae**^{N_{Pr}}
inzwischen solange bis gegeben tun werdend, was
polliceretur, **non**^{Pt} **intermissuros**^{A_{Fu1Akt}} **consules** **Pompeiumque** **dilectus**.
nicht unterbrechen werdend

Kapitel 11

§ 1 **Erat** **iniqua**^{AdjN} **condicio** **postulare**, **ut**^{Kon} **Caesar** **Arimino** **excederet** **atque**^{Kon} **in**^{Prp}
ungerecht dass und in
provinciam **reverteretur**, **ipsum**^{N_{Pr}} **et**^{Kon} **provincias** **et**^{Kon} **legiones** **alienas**^{AdjA} **tenere**;
er selbst sowohl als auch fremde
exercitum **Caesaris** **velle** **dimitti**, **dilectus** **habere**;
§ 2 **polliceri** **se**^{A_{Pr}} **in**^{Prp} **provinciam** **iturum**^{A_{Fu1Akt}} **neque**,^{Kon} **ante**^{Prp} **quem**^{A_{Pr}} **diem**
sich in gehen werdend und nicht, vor welchen
iturus^{N_{Fu1Akt}} **sit**, **definire**, **ut**,^{Kon} **si**^{Kon} **peracto**^{Abl_{PerPas}} **consulatu** **Caesaris** **non**^{Pt}
gehend werdend so dass, wenn vollendet worden nicht
profectus^{N_{PerAkt}} **esset**, **nulla**^{AdjA} **tamen**^{Adv} **mendaci**^{AdjAbl} **religione** **obstrictus**^{N_{PerPas}}
aufgebrochen durch keine dennoch falschen verpflichtet
videretur;
§ 3 **tempus** **vero**^{Pt} **colloquio** **non**^{Pt} **dare** **neque**^{Kon} **accessurum**^{A_{Fu1Akt}} **polliceri** **magnam**^{AdjA}
aber nicht und nicht herantreten werdend große
pacis **desperationem** **adferebat**.
§ 4 **itaque**^{Kon} **ab**^{Prp} **Arimino** **M. Antonium** **cum**^{Prp} **cohortibus** **v**^{AdjAbl} **Arretium** **mittit**, **ipse**^{N_{Pr}}
deshalb von mit fünf selbst
Arimini **cum**^{Prp} **duabus**^{AdjAbl} **subsistit** **ibique**^{AdvKon} **dilectum** **habere** **instituit**; **Pisaurum**,
mit zwei dort und
Fanum, **Anconam** **singulis**^{AdjAbl} **cohortibus** **occupat**.
mit jeweiligen

Kapitel 12

§ 1 **Interea**^{Adv} **certior**^{AdjN} **factus**^{N_{PerPas}} **Iguium** **Thermum** **praetorem** **cohortibus** **v**^{AdjAbl}
inzwischen benachrichtigter geworden fünf

tenere, oppidum munire, omniumque^{GKon Pr} esse Iguinorum optimam^{AdjA} erga^{Prp} se^{A Pr}
 all- und beste gegenüber sich
 voluntatem, Curionem cum^{Prp} tribus^{AdjAbl} cohortibus, quas^{A Pr} Pisauri et^{Kon} Arimini
 mit drei welche und
 habebat, mittit.

§ 2 cuius^{G Pr} adventu cognito^{Abl PerPas} diffusus^{N PerAkt} municipii voluntati Thermus cohortes
 dessen erkannt worden misstraut habend
 ex^{Prp} urbe reducit et^{Kon} profugit. milites in^{Prp} itinere ab^{Prp} eo^{Abl Pr} discedunt ac^{Kon}
 aus und auf von ihm und
 domum revertuntur.

§ 3 Curio summa^{AdjAbl} omnium^{G Pr} voluntate Iguium recipit. quibus^{Abl Pr} rebus
 mit der größten aller bei welchen
 cognitis^{Abl PerPas} confisus^{N PerAkt} municipiorum voluntatibus Caesar cohortes legionis
 erkannt worden vertrauend
 xiii^{AdjG} ex^{Prp} praesidiis deducit Auximumque proficiscitur; quod^{A Pr} oppidum Attius
 dreizehnten aus welche
 cohortibus introductis^{Abl PerPas} tenebat dilectumque toto^{AdjAbl} Piceno
 hinein geführt worden im ganzen
 circummissis^{Abl PerPas} senatoribus habebat.
 herum geschickt worden

Kapitel 13

§ 1 Adventu Caesaris cognito^{Abl PerPas} decuriones Auximi ad^{Prp} Attium Varum
 erkannt worden zu
 frequentes^{AdjN} conveniunt; docent sui^{G Pr} iudicii rem non^{Pt} esse; neque^{Kon} se^{A Pr}
 zahlreiche ihres eigenen nicht weder sich
 neque^{Kon} reliquos^{AdjA} municipes pati posse C. Caesarem imperatorem, bene^{Adv} de^{Prp}
 noch die Übrigen gut um
 re publica^{AdjAbl} meritum^{A PerPas} tantis^{AdjAbl} rebus gestis^{Abl PerPas} oppido
 öffentliche verdient habend, durch so große vollbracht worden
 moenibusque prohiberi: proinde^{Adv} habeat rationem posteritatis et^{Kon} periculi sui^{G Pr}
 deshalb und seiner.

§ 2 quorum^{G Pr} oratione permotus^{N PerPas} Varus praesidium, quod^{N Pr} introduxerat, ex^{Prp}
 deren bewegt worden welche aus
 oppido educit ac^{Kon} profugit.
 und

§ 3 hunc^{A Pr} ex^{Prp} primo^{AdjAbl} ordine pauci^{AdjN} Caesaris consecuti^{N PerPas} milites consistere
 diesen aus der ersten wenige gefolgt habend
 coeherunt.

§ 4 comisso^{Abl PerPas} proelio deseritur a^{Prp} suis^{Abl Pr} Varus; nonnulla^{AdjN} pars militum
 begonnen worden von den Seinen einige
 domum discedit; reliqui^{AdjN} ad^{Prp} Caesarem perveniunt, atque^{Kon} una^{Adv} cum^{Prp} iis^{Abl Pr}
 die Übrigen zu und zusammen mit jenen
 deprensus^{N PerPas} L. Pupius, primi^{AdjG} pili centurio, adducitur, qui^{N Pr} hunc^{A Pr}
 ergriffen worden des ersten der diesen
 eundem^{AdjA} ordinem in^{Prp} exercitu Cn. Pompei antea^{Adv} duxerat.
 selben im zuvor

§ 5 at^{Kon} Caesar milites Attianos^{AdjA} collaudat, Pupium dimittit, Auximatibus agit gratias
 aber des Attius
 seque^{A Kon Pr} eorum^{G Pr} facti memorem^{AdjA} fore pollicetur.
 sich und ihres eingedenk

Kapitel 14

- § 1 **Quibus^{Abi Pr} rebus Romam nuntiatis^{Abi PerPas} tantus^{AdjN} repente^{Adv} terror invasit, ut^{Kon} cum^{Kon} Lentulus consul ad^{Prp} aperiendum^{A Ger} aerarium venisset ad^{Prp} pecuniamque Pompeio ex^{Prp} senatus consulto proferendam,^{A GdvFu1Pas} protinus^{Adv} aperto^{Abi PerPas} sanctiore^{AdjAbiKmp} aerario ex^{Prp} urbe profugeret. Caesar enim^{Pt} adventare iam^{Adv} iamque^{AdvKon} et^{Kon} adesse eius^{G Pr} equites falso^{Adv} nuntiabantur.**
nachdem welche gemeldet worden so großer plötzlich dass
als zum zu
aus vorzulegenden, sogleich geöffnet worden
heiligeren aus nämlich schon
und schon und seiner fälschlich
- § 2 **hunc^{A Pr} Marcellus collega et^{Kon} plerique^{AdjN} magistratus consecuti^{N PerPas} sunt.**
diesen und die meisten gefolgt worden
- § 3 **Cn. Pompeius pridie^{Adv} eius^{G Pr} diei ex^{Prp} urbe profectus^{N PerPas} iter ad^{Prp} legiones habebat, quas^{A Pr} a^{Prp} Caesare acceptas^{A PerPas} in^{Prp} Apulia hibernorum causa disposuerat.**
am Vortag jenes aus aufgebrochen worden zu
die von empfangen worden in
- § 4 **dilectus circa^{Prp} urbem intermittuntur; nihil^{N Pr} citra^{Prp} Capuam tutum^{AdjA} esse omnibus^{D Pr} videtur. Capuae primum^{Adv} sese^{A Pr} confirmant et^{Kon} colligunt dilectumque colonorum, qui^{N Pr} lege Iulia^{AdjAbi} Capuam deducti^{N PerPas} erant, habere instituunt; gladiatoresque quos^{A Pr} ibi^{Adv} Caesar in^{Prp} ludo habebat, ad^{Prp} forum productos^{A PerPas} Lentulus libertatis spe confirmat atque^{Kon} iis^{D Pr} equos attribuit et^{Kon} se^{A Pr} sequi iussit;**
um nichts diesseits von sicher
für alle zuerst sich und
die julisch herab geführt worden
die dort in zum
heraus geführt worden und ihnen
und sich
- § 5 **quos^{A Pr} postea^{Adv} monitus^{N PerPas} ab^{Prp} suis,^{Abi Pr} quod^{Kon} ea^{N Pr} res omnium^{G Pr} iudicio reprehendebatur, circum^{Prp} familias conventus Campaniae custodiae causa distribuit.**
welche später ermahnt worden von den Seinen, weil dieses nach dem Urteil
um

Kapitel 15

- § 1 **Auximo Caesar progressus^{N PerPas} omnem^{AdjA} agrum Picenum^{AdjA} percurrit. cunctae^{AdjN} earum^{G Pr} regionum praefecturae libentissimis^{AdjAbiSup} animis eum^{A Pr} recipiunt exercitumque eius^{G Pr} omnibus^{AdjAbi} rebus iuvant.**
vorgegangen worden den ganzen Picensisch alle
dieser mit sehr willigen ihn
- § 2 **etiam^{Adv} Cingulo, quod^{N Pr} oppidum Labienus constituerat suaque^{AbiKon Pr} pecunia exaedificaverat, ad^{Prp} eum^{A Pr} legati veniunt, quaeque^{NKon Pr} imperaverit, se^{A Pr} cupidissime^{AdvSup} facturos^{A Fu1Akt} pollicentur.**
auch welche mit seinem eigenen und
zu ihn und welche sich
sehr begierig machen werdend
- § 3 **milites imperat; mittunt. interea^{Adv} legio xii^{AdjN} Caesarem consequitur. cum^{Prp} his^{Abi Pr}**
inzwischen zwölfte mit diesen

duabus^{AdjAbl} Asculum Picenum^{AdjA} proficiscitur. id^{N_{Pr}} oppidum Lentulus Spinther x^{AdjAbl}
zwei Picenum diese mit zehn
cohortibus tenebat; qui^{N_{Pr}} Caesaris adventu cognito^{Abl_{PerPas}} profugit ex^{Prp} oppido
der erkannt worden aus
cohortesque secum^{AblPrp_{Pr}} abducere conatus^{N_{PerPas}} magna^{AdjAbl} parte militum
mit sich versucht habend von großem
deseritur.

§ 4 relictus^{N_{PerPas}} in^{Prp} itinere cum^{Prp} paucis^{AdjAbl} incidit in^{Prp} Vibullium Rufum
zurückgelassen worden auf mit wenigen auf
missum^{A_{PerPas}} a^{Prp} Pompeio in^{Prp} agrum Picenum^{AdjA} confirmandorum^{G_{GdvFu1Pas}} hominum
gesandt worden von in Picenum zu stärkenden
causa. a^{Prp} quo^{Abl_{Pr}} factus^{N_{PerPas}} Vibullius certior,^{AdjNKmp} quae^{N_{Pr}} res in^{Prp} Piceno
von welchem gemacht worden kundiger, welche in
gererentur, milites ab^{Prp} eo^{Abl_{Pr}} accipit, ipsum^{A_{Pr}} dimittit.
von ihm ihn selbst

§ 5 item^{Adv} ex^{Prp} finitimis^{AdjAbl} regionibus quas^{A_{Pr}} potest contrahit cohortes ex^{Prp} dilectibus
ebenso aus benachbarten die aus
Pompeianis;^{AdjAbl} in^{Prp} his^{Abl_{Pr}} Camerino fugientem^{A_{PräAkt}} Lucilium Hirrum cum^{Prp}
pompejanischen; unter diesen fliehend mit
sex^{AdjAbl} cohortibus, quas^{A_{Pr}} ibi^{Adv} in^{Prp} praesidio habuerat, excipit;
sechs die dort im

§ 6 quibus^{Abl_{Pr}} coactis^{Abl_{PerPas}} xiii^{AdjA} efficit. cum^{Prp} his^{Abl_{Pr}} ad^{Prp} Domitium
mit welchen zusammen geführt worden dreizehn mit diesen zu
Ahenobarbum Corfinium magnis^{AdjAbl} itineribus pervenit Caesaremque adesse cum^{Prp}
mit großen mit
legionibus duabus^{AdjAbl} nuntiat.
zwei

§ 7 Domitius per^{Prp} se^{Abl_{Pr}} circiter^{Adv} xx^{AdjA} cohortes Alba, ex^{Prp} Marsis et^{Kon} Paelignis,
durch sich etwa zwanzig aus und
finitimis^{AdjAbl} ab^{Prp} regionibus coegerat.
angrenzenden aus

Kapitel 16

§ 1 Recepto^{Abl_{PerPas}} Firmo expulsoque^{AblKon_{PerPas}} Lentulo Caesar conquiri milites,
zurück genommen worden und vertrieben worden
qui^{N_{Pr}} ab^{Prp} eo^{Abl_{Pr}} discesserant, dilectumque institui iubet. ipse^{N_{Pr}} unum^{AdjA} diem
die von ihm aufbrachen, das Liebling und anordnet. er selbst einen
ibi^{Adv} rei frumentariae^{AdjG} causa moratus^{N_{PerPas}} Corfinium contendit. moratus^{N_{PerPas}}
dort des Getreides aufgehalten worden aufgehalten worden
Corfinium contendit.

§ 2 eo^{Abl_{Pr}} cum^{Kon} venisset, cohortes v^{AdjN} praemissae^{N_{PerPas}} a^{Prp} Domitio ex^{Prp} oppido
dorthin als fünf voraus geschickt worden von aus
pontem fluminis interrompebant, qui^{N_{Pr}} erat ab^{Prp} oppido milia passuum circiter^{Adv}
die von ungefähr
iii.^{AdjA}
drei.

§ 3 ibi^{Adv} cum^{Prp} antecursoribus Caesaris proelio commisso^{Abl_{PerPas}} celeriter^{Adv} Domitiani
dort mit begonnen worden schnell
a^{Prp} ponte repulsi^{N_{PerPas}} se^{A_{Pr}} in^{Prp} oppidum receperunt.
von zurück getrieben worden sich in

§ 4 Caesar legionibus transductis^{Abl_{PerPas}} ad^{Prp} oppidum constitit iuxtaque^{PrpKon} murum
hinüber geführt worden zu nahe bei und

castra posuit.

Kapitel 17

- § 1 Re cognita^{Abi}_{PerPas} Domitius ad^{Prp} Pompeium in^{Prp} Apuliam peritos^{AdjA} regionum
erkannt worden zu nach Kundige
magno^{AdjAbl} proposito^{Abi}_{PerPas} praemio cum^{Prp} litteris mittit, qui^N_{Pr} petant atque^{Kon}
großem ausgesetzt worden mit die und
orent, ut^{Kon} sibi^D_{Pr} subveniat; Caesarem duobus^{AdjAbl} exercitibus et^{Kon} locorum
dass ihm durch zwei und
angustiis facile^{Adv} intercludi posse frumentoque prohiberi.
leicht
- § 2 quod^{Kon} nisi^{Kon} fecerit, se^A_{Pr} cohortesque amplius^{Adv} xxx^{AdjA} magnumque^{AdjAKon}
aber wenn nicht sich mehr als dreißig große und
numerus senatorum atque^{Kon} equitum Romanorum^{AdjG} in^{Prp} periculum esse
und römischen in
venturum.^A_{Fu1Akt}
kommen werden.
- § 3 interim^{Adv} suos^{AdjA} cohortatus^N_{PerPas} tormenta in^{Prp} muris disponit certasque^{AdjAKon}
inzwischen die Seinen ermahnt habend auf bestimmte und
cuique^D_{Pr} partes ad^{Prp} custodiam urbis attribuit;
jedem zu
- § 4 militibus in^{Prp} contione agros ex^{Prp} suis^{Abi}_{Pr} possessionibus pollicetur, quaterna^{AdjA} in^{Prp}
in aus seinen je vier für
singulos^{AdjA} iugera, et^{Kon} pro^{Prp} rata^{Abi}_{PerPas} parte centurionibus evocatisque.^{DKon}_{PerPas}
jeden und gemäß berechnet worden den Evokaten und.

Kapitel 18

- § 1 Interim^{Adv} Caesari nuntiatur Sulmonenses, quod^{Kon} oppidum a^{Prp} Corfinio vii^{AdjG} milium
inzwischen welches von sieben
intervallo abest, cupere ea^A_{Pr} facere quae^A_{Pr} vellet, sed^{Kon} a^{Prp} Q. Lucretio
diese Dinge welche aber von
senatore et^{Kon} Attio Paeligno^{AdjAbl} prohiberi, qui^N_{Pr} id^A_{Pr} oppidum vii^{AdjG} cohortium
und paelignisch die jene sieben
praesidio tenebant.
- § 2 mittit eo^{Adv} M. Antonium cum^{Prp} legionis xiii^{AdjG} cohortibus v.^{AdjAbl} Sulmonenses
dorthin mit dreizehnten fünf.
simulatque^{Kon} signa nostra^{AdjA} viderunt, portas aperuerunt universique,^{AdjNKon} et^{Kon}
sobald unsere alle zusammen und, sowohl
oppidani et^{Kon} milites, obviam^{Adv} gratulantes^N_{PräAkt} Antonio exierunt.
als auch entgegen beglückwünschend
- § 3 Lucretius et^{Kon} Attius de^{Prp} muro se^A_{Pr} deiecerunt. Attius ad^{Prp} Antonium
und von sich zu
deductus^N_{PerPas} petit ut^{Kon} ad^{Prp} Caesarem mitteretur. Antonius cum^{Prp} cohortibus
herab geführt worden dass zu
et^{Kon} Attio eodem^{AdjAbl} die quo^{Abi}_{Pr} profectus^N_{PerPas} erat revertitur.
und demselben an welchem aufgebrochen worden
- § 4 Caesar eas^A_{Pr} cohortes cum^{Prp} exercitu suo^{Abi}_{Pr} coniunxit Attiumque incolumem^{AdjA}
diese mit seinem unverseht
dimisit. Caesar primis^{AdjAbl} diebus castra magnis^{AdjAbl} operibus munire et^{Kon} ex^{Prp}
in den ersten mit großen und aus

finitimis^{AdjAbl} municipiis frumentum comportare reliquasque^{AdjAKon} copias expectare
angrenzenden übrigen und
instituit.

§ 5 eo^{AbI}_{Pr} triduo legio viii^{AdjN} ad^{Prp} eum^A_{Pr} venit cohortesque ex^{Prp} novis^{AdjAbl} Galliae
in jenen achte zu ihm aus neuen
dilectibus xxii^{AdjN} equitesque ab^{Prp} rege Norico^{AdjAbl} circiter^{Adv} ccc.^{AdjN}
zwei und zwanzig von norischen ungefähr drei hundert.
quorum^G_{Pr} adventu altera^{AdjA} castra ad^{Prp} alteram^{AdjA} oppidi partem ponit; his^{AbI}_{Pr}
deren zweites an andere mit diesen
castris Curionem praefecit.

§ 6 reliquis^{AdjAbl} diebus oppidum vallo castellisque circumvenire instituit. cuius^G_{Pr} operis
übrigen dessen
maxima^{AdjAbl} parte effecta^{AbI}_{PerPas} eodem^{AdjAbl} fere^{Adv} tempore missi^N_{PerPas} ad^{Prp}
größten vollbracht worden demselben fast gesandt worden zu
Pompeium revertuntur.

Kapitel 19

§ 1 Litteris perlectis^{AbI}_{PerPas} Domitius dissimulans^N_{PräAkt} in^{Prp} consilio pronuntiat
durch gelesen worden verbergend in
Pompeium celeriter^{Adv} subsidio venturum^A_{Fu1Akt} hortaturque eos^A_{Pr} ne^{Kon} animo
schnell kommen werden sie damit nicht
deficiant, quaeque^{NKon}_{Pr} usui ad^{Prp} defendendum^A_{Ger} oppidum sint parent.
und die Dinge zum

§ 2 ipse^N_{Pr} arcano cum^{Prp} paucis^{AdjAbl} familiaribus^{AdjAbl} suis^{AbI}_{Pr} colloquitur consiliumque
er selbst mit wenigen vertrauten seinen
fugae capere constituit.

§ 3 cum^{Kon} vultus Domiti cum^{Prp} oratione non^{Pt} consentiret, atque^{Kon} omnia^{AdjN}
da mit nicht und alles
trepidantius^{AdvKmp} timidiusque^{AdvKmpKon} ageret, quam^{Kon} superioribus^{AdjAbl} diebus
ängstlicher furchtsamer und als früheren
consuesset, multumque^{AdvKon} cum^{Prp} suis^{AbI}_{Pr} consiliandi^G_{Ger} causa secreto^{Adv} praeter^{Prp}
viel und mit den Seinen im Geheimen jenseits von
consuetudinem colloqueretur, concilia conventusque hominum fugeret, res diutius^{Adv}
länger
tegi dissimularique non^{Pt} potuit.
nicht

§ 4 Pompeius enim^{Pt} rescripserat sese^A_{Pr} rem in^{Prp} summum^{AdjA} periculum deducturum^A_{Fu1Akt}
nämlich sich in höchste führen werden
non^{Pt} esse, neque^{Kon} suo^{AbI}_{Pr} consilio aut^{Kon} voluntate Domitium se^A_{Pr} in^{Prp} oppidum
nicht und nicht seinem oder sich in
Corfinium contulisse: proinde^{Adv} siqua^N_{Pr} fuisset facultas, ad^{Prp} se^A_{Pr} cum^{Prp}
deshalb, wenn irgendeine zu sich mit
omnibus^{AdjAbl} copiis veniret.
allen

§ 5 id^N_{Pr} ne^{Kon} fieri posset, obsidione atque^{Kon} oppidi circummunitione fiebat.
dies damit nicht und

Kapitel 20

§ 1 Divulgato^{AbI}_{PerPas} Domiti consilio milites, qui^N_{Pr} erant Corfinii, primo^{AdjAbl} vesperi
verbreitet worden die am ersten

- secessionem faciunt atque^{Kon} ita^{Adv} inter^{Prp} se^{Abl}_{Pr} per^{Prp} tribunos militum
und so unter einander durch
- centurionesque atque^{Kon} honestissimos^{AdjA} sui^G_{Pr} generis colloquuntur: obsideri se^A_{Pr}
und angesehensten ihres eigenen sich
- a^{Prp} Caesare;
von
- § 2 opera munitionesque prope^{Adv} esse perfectas;^A_{PerPas} ducem suum^A_{Pr} Domitium, cuius^G_{Pr}
nahe vollendet worden; seinen dessen
- spe atque^{Kon} fiducia permanserint, proiectis^{Abl}_{PerPas} omnibus^{AdjAbl} fugae consilium
und hingeworfen worden allen
- capere; debere se^A_{Pr} suae^G_{Pr} salutis rationem habere.
sich ihrer eigenen
- § 3 ab^{Prp} his^{Abl}_{Pr} primo^{Adv} Marsi dissentire incipiunt eamque^A_{AKon}_{Pr} oppidi partem quae^N_{Pr}
von diesen zuerst jene und die
- munitissima^{AdjNSup} videretur occupant, tantaque^{AdjN}_{AKon} inter^{Prp} eos^A_{Pr} dissensio existit,
am stärksten befestigte so große und zwischen ihnen
- ut^{Kon} manum conserere atque^{Kon} armis dimicare conentur;
so dass und
- § 4 post^{Prp} paulo tamen^{Adv} internuntiis ultro^{Adv} citroque^{AdvKon} missis,^{Abl}_{PerPas} quae^N_{Pr}
nach dennoch hin und her geschickt worden, was
- ignorabant, de^{Prp} L. Domiti fuga cognoscunt.
über
- § 5 itaque^{Adv} omnes^{AdjN} uno^{AdjAbl} consilio Domitium productum^A_{PerPas} in^{Prp} publicum
deshalb alle einem vorgeführt worden ins
- circumsistunt et^{Kon} custodiunt, legatosque ex^{Prp} suo^{Abl}_{Pr} numero ad^{Prp} Caesarem
und aus ihrem zu
- mittunt: sese^A_{Pr} paratos^{AdjA} esse portas aperire, quaeque^A_{AKon}_{Pr} imperaverit facere,
sich bereit und was
- et^{Kon} L. Domitium vivum^{AdjA} in^{Prp} eius^G_{Pr} potestatem tradere.
und lebend in dessen

Kapitel 21

- § 1 Quibus^{Abl}_{Pr} rebus cognitis^{Abl}_{PerPas} Caesar, etsi^{Kon} magni^{AdjG} interesse arbitrabatur
bei welchen erkannt worden obgleich von großem
- quam^{Adv} primum^{Adv} oppido potiri cohortesque ad^{Prp} se^A_{Pr} in^{Prp} castra traducere,
so baldmöglichst zu sich in
- nequa^{Pr} aut^{Kon} largitionibus aut^{Kon} animi confirmatione aut^{Kon} falsis^{AdjAbl} nuntiis
damit keine oder oder oder falschen
- commutatio fieret voluntatis,
- § 2 quod^{Kon} saepe^{Adv} in^{Prp} bello parvis^{AdjAbl} momentis magni^{AdjN} casus intercederent,
weil oft in kleinen große
- tamen^{Adv} veritus^N_{PerPas} ne^{Kon} militum introitu et^{Kon} nocturni^{AdjG} temporis licentia
jedoch fürchtend damit nicht und der nächtlichen
- oppidum diriperetur, eos^A_{Pr} qui^N_{Pr} venerant collaudat atque^{Kon} in^{Prp} oppidum dimittit,
jene die und in
- portas murosque adservari iubet.
- § 3 ipse^N_{Pr} iis^{Abl}_{Pr} operibus, quae^A_{Pr} facere instituerat, milites disponit, non^{Pt} certis^{AdjAbl}
er selbst mit diesen welche nicht festen
- spatiis intermissis,^{Abl}_{PerPas} ut^{Kon} erat superiorum^{AdjG} dierum consuetudo, sed^{Kon}
unterbrochen worden, wie der frühen sondern
- perpetuis^{AdjAbl} vigiliis stationibusque, ut^{Kon} contingant inter^{Prp} se^A_{Pr} atque^{Kon} omnem^{AdjA}
ununterbrochenen so dass zwischen sich und die ganze

munitionem expleant;

§ 4 tribunus militum et^{Kon} praefectos circummittit atque^{Kon} hortatur, non^{Pt} solum^{Adv} ab^{Prp} eruptionibus caveant, sed^{Kon} etiam^{Adv} singulorum^{AdjG} hominum occultos^{AdjA} exitus adservent.

§ 5 neque^{Kon} vero^{Pt} tam^{Adv} remisso^{AdjAbl} ac^{Kon} languido^{AdjAbl} animo quisquam^N omnium^G fuit, qui^N ea^{Abl} nocte conquieverit.

§ 6 tanta^{AdjN} erat summae^{AdjG} rerum expectatio, ut^{Kon} alius^N in^{Prp} aliam^{AdjA} partem mente atque^{Kon} animo traheretur, quid^{Pr} ipsis^D Corfiniensibus, quid^{Pr} Domitio, quid^{Pr} Lentulo, quid^{Pr} reliquis^{AdjD} accideret, qui^N quosque^{AKon} eventus exciperent.

Kapitel 22

§ 1 Quarta^{AdjAbl} vigilia circiter^{Adv} Lentulus Spinther de^{Prp} muro cum^{Prp} vigiliis custodibusque nostris^{AdjAbl} colloquitur: velle, si^{Kon} sibi^D fiat potestas, Caesarem convenire.

§ 2 facta^{Abl} potestate ex^{Prp} oppido mittitur, neque^{Kon} ab^{Prp} eo^{Abl} prius^{Adv} Domitiani milites discedunt, quam^{Kon} in^{Prp} conspectum Caesaris deducatur.

§ 3 cum^{Prp} eo^{Abl} de^{Prp} salute sua^A orat atque^{Kon} obsecrat ut^{Kon} sibi^D parcat veteremque^{AdjAKon} amicitiam commemorat Caesarisque in^{Prp} se^A beneficia exponit, quae^N erant maxima^{AdjN}

§ 4 quod^{Kon} per^{Prp} eum^A in^{Prp} collegium pontificum venerat, quod^{Kon} provinciam Hispaniam ex^{Prp} praetura habuerat, quod^{Kon} in^{Prp} petitione consulatus erat sublevatus.^N

§ 5 cuius^G orationem Caesar interpellat: se^A non^{Pt} maleficii causa ex^{Prp} provincia egressum, sed^{Kon} uti^{Kon} se^A a^{Prp} contumeliis inimicorum defenderet, ut^{Kon} tribunus plebis in^{Prp} ea^A re ex^{Prp} civitate expulsos^A in^{Prp} suam^A dignitatem restitueret, et^{Kon} se^A et^{Kon} populum Romanum^{AdjA} factione paucorum^{AdjG} oppressum^A in^{Prp} libertatem vindicaret.

§ 6 cuius^G oratione confirmatus^N Lentulus, ut^{Kon} in^{Prp} oppidum reverti liceat, petit: quod^{Kon} de^{Prp} sua^{Abl} salute inpetrauerit, fore etiam^{Adv} reliquis^{AdjD} ad^{Prp} suam^A

spem solacio; adeo^{Adv} esse perterritos^A nonnullos, ^{AdvA} ut^{Kon} suae^G vitae
so sehr erschreckt einige, dass ihres
durius^{AdvKmp} consulere cogantur. facta^{Abl} potestate discedit.
härter gewährt worden

Kapitel 23

§ 1 Caesar, ubi^{Adv} luxit, omnes^{AdjA} senatores senatorumque liberos, tribunos militum
als alle
equitesque Romanos^{AdjN} ad^{Prp} se^A produci iubet.
römische zu sich

§ 2 erant quinque^{AdjN} senatorii^{AdjG} ordinis, L. Domitius, P. Lentulus Spinther, L.
fünf des senatorischen
Caecilius Rufus, Sex. Quintilius Varus quaestor, L. Rubrius; praeterea^{Adv} filius
außerdem
Domiti alii^{Pr} complures^{AdjN} adulescentes et^{Kon} magnus^{AdjN} numerus equitum
und andere mehrere und große
Romanorum^{AdjG} et^{Kon} decurionum, quos^A ex^{Prp} municipiis Domitius evocaverat.
der Römer und welche aus

§ 3 hos^A omnes^{AdjA} productos^A a^{Prp} contumeliis militum conviciisque prohibet;
diese alle vor geführt worden von
pauca^{AdjA} apud^{Prp} eos^A loquitur, quod^{Kon} sibi^D a^{Prp} parte eorum^G gratia
wenige bei zu ihnen weil sich selbst von ihrer
relata^N non^{Pt} sit pro^{Prp} suis^{Abl} in^{Prp} eos^A maximis^{AdjAbl} beneficiis; dimittit
erstattet worden nicht für seine gegen jene größten
omnes^{AdjA} incolumes.^{AdjA}
alle unversehrt.

§ 4 HS^{Adj} ix, ^{Adj} quod^N advexerat Domitius atque^{Kon} in^{Prp} publico deposuerat,
HS sechzig, welches und in
allatum^N ad^{Prp} se^A ab^{Prp} quattuorviris Corfiniensibus^{AdjAbl} Domitio reddit,
herbei gebracht zu sich von corfinischen
ne^{Kon} continentior^{AdjKmpN} in^{Prp} vita hominum quam^{Kon} in^{Prp} pecunia fuisse videatur,
damit nicht maßvoller in als in
etsi^{Kon} eam^A pecuniam publicam^{AdjA} esse constabat datamque^{AKon} a^{Prp} Pompeio
obwohl jenes öffentlich gegeben worden und von
in^{Prp} stipendium.
als

§ 5 milites Domitianos^{AdjA} sacramentum apud^{Prp} se^A dicere iubet atque^{Kon} eo^{Abl} die
des Domitius bei sich und an
castra movet iustumque^{AdjAKon} iter conficit vii^{AdjN} omnino^{Adv} dies ad^{Prp} Corfinium
vollen und sieben insgesamt nach
commoratus,^N et^{Kon} per^{Prp} fines Marrucinatorum^{AdjG} Frentranorum^{AdjG} Larinatium^{AdjG} in^{Prp}
aufgehalten worden, und durch der Marruciner der Frentaner der Larinaten in
Apuliam pervenit.

Kapitel 24

§ 1 Pompeius his^{Abl} rebus cognitis, ^{Abl} quae^N erant ad^{Prp} Corfinium
durch diese erkannt worden, welche zu
gestae,^N Luceria proficiscitur Canusium atque^{Kon} inde^{Adv} Brundisium.
geschehen, und von dort

§ 2 copias undique^{Adv} omnes^{AdjA} ex^{Prp} novis^{AdjAbl} dilectibus ad^{Prp} se^A cogi iubet;
von allen Seiten alle aus neuen zu sich

servos, pastores armat atque^{Kon} **iis**^D_{Pr} **equos attribuit; ex**^{Prp} **his**^{Abl}_{Pr} **circiter**^{Adv} **ccc**^{AdjN}
und ihnen aus diesen ungefähr dreihundert
equites conficit.

§ 3 **L. Manlius praetor Alba cum**^{Prp} **cohortibus sex**^{AdjAbl} **profugit, Rutilius Lupus praetor**
mit sechs
Tarracina cum^{Prp} **tribus;**^{AdjAbl} **quae**^N_{Pr} **procul**^{Adv} **equitatum Caesaris conspicatae,**^N_{PerPas}
mit drei; welche aus der Ferne erblickt haben,
cui^D_{Pr} **praeerat Vibius Curius, relicto**^{Abl}_{PerPas} **praetore signa ad**^{Prp} **Curium**
dem zurückgelassen worden zu
transferunt atque^{Kon} **ad**^{Prp} **eum**^A_{Pr} **transeunt.**
und zu ihm

§ 4 **item**^{Adv} **reliquis**^{AdjAbl} **itineribus nonnullae**^{AdjN} **cohortes in**^{Prp} **agmen Caesaris, aliae**^{AdjN}
ebenso auf einige in andere
in^{Prp} **equites incidunt. reducitur ad**^{Prp} **eum**^A_{Pr} **deprensus**^N_{PerPas} **ex**^{Prp} **itinere N.**
in zu ihm ergriffen worden von
Magius Cremona, praefectus fabrum Cn. Pompei.

§ 5 **quem**^A_{Pr} **Caesar ad**^{Prp} **eum**^A_{Pr} **remitte**^{Prp} **cum**^{Prp} **mandatis: quoniam**^{Kon} **ad**^{Prp} **id**^A_{Pr} **tempus**
den zu ihm mit da ja zu diesem
facultas colloquendi^G_{Ger} **non**^{Pt} **fuerit atque**^{Kon} **ipse**^N_{Pr} **Brundisium sit venturus,**^N_{Fu1Akt}
nicht und er selbst werde kommen,
interesse rei publicae^{AdjG} **et**^{Kon} **communis**^{AdjG} **salutis se**^A_{Pr} **cum**^{Prp} **Pompeio colloqui;**
öffentlichen und gemeinsamen sich mit
neque^{Kon} **vero**^{Pt} **idem**^N_{Pr} **profici longo**^{AdjAbl} **itineris spatio, cum**^{Kon} **per**^{Prp} **alios**^A_{Pr}
und nicht doch dasselbe durch langen wenn durch andere
condiciones ferantur, ac^{Kon} **si**^{Kon} **coram**^{Adv} **de**^{Prp} **omnibus**^{AdjAbl} **condicionibus**
und wenn von Angesicht über allen
disceptetur.

Kapitel 25

§ 1 **His**^{Abl}_{Pr} **datis**^{Abl}_{PerPas} **mandatis Brundisium cum**^{Prp} **legionibus vi**^{AdjAbl} **pervenit,**
mit diesen gegeben worden mit sechs
veteranis^{AdjAbl} **iii**^{AdjAbl} **et**^{Kon} **reliquis**^{AdjAbl} **quas**^A_{Pr} **ex**^{Prp} **novo**^{AdjAbl} **dilectu confecerat**
Veteranen drei und den übrigen welche aus neuem
atque^{Kon} **in**^{Prp} **itinere conpleverat; Domitianas**^{AdjA} **enim**^{Pt} **cohortes protinus**^{Adv} **a**^{Prp} **Corfinio**
und auf domitianischen nämlich sofort von
in^{Prp} **Siciliam miserat.**
nach

§ 2 **repperit consules Dyrrachium profectos**^A_{PerAkt} **cum**^{Prp} **magna**^{AdjAbl} **parte exercitus,**
aufgebrochen mit großem
Pompeium remanere Brundisii cum^{Prp} **cohortibus xx;**^{AdjAbl}
mit zwanzig;

§ 3 **neque**^{Kon} **certum**^{AdjN} **inveniri poterat, obtinendine**^G_{Ger} **Brundisi causa ibi**^{Adv} **remansisset,**
und nicht sicher dort
quo^{Abl}_{Pr} **facilius**^{AdvKmp} **omne**^{AdjA} **Hadriaticum**^{AdjA} **mare ex**^{Prp} **ultimis**^{AdjAblSup} **Italiae partibus**
damit leichter das ganze adriatische aus den äußersten
regionibusque Graeciae in^{Prp} **potestate haberet atque**^{Kon} **ex**^{Prp} **utraque**^{AdjAbl} **parte**
in und aus beiden
bellum administrare posset, an^{Kon} **inopia navium ibi**^{Adv} **restitisset;**
oder dort

§ 4 **veritusque**^{NKon}_{PerPas} **ne**^{Kon} **ille**^N_{Pr} **Italiam dimittendam**^A_{GdvFu1Pas} **non**^{Pt} **existimaret, exitus**
gefürchtet habend und dass nicht jener preiszugeben sei nicht

- administrationesque** **Brundisini**^{AdjG} **portus** **inpedire** **instituit.**
des Brundisinischen
- § 5 **quorum**^G_{Pr} **operum** **haec**^N_{Pr} **erat** **ratio:** **qua**^{Abl}_{Pr} **fauces** **erant** **angustissimae**^{AdjNSup}
deren dies wo engsten
portus, **moles** **atque**^{Kon} **aggerem** **ab**^{Prp} **utraque**^{AdjAbl} **parte** **litoris** **iaciebat,** **quod**^N_{Pr}
und von beiden weil
his^{Abl}_{Pr} **locis** **erat** **vadosum**^{AdjN} **mare.**
an diesen seichtes
- § 6 **longius**^{AdvKmp} **progressus,**^N_{PerPas} **cum**^{Kon} **agger** **altiore**^{AdjAblKmp} **aqua** **containeri** **non**^{Pt}
weiter vorgegangen, wenn höherem nicht
posset, **rates** **duplices**^{AdjA} **quoquoversus**^{Adv} **pedum** **xxx**^{AdjG} **e**^{Prp} **regione** **molis**
doppelte nach allen Seiten dreißig gegen
collocabat.
- § 7 **has**^A_{Pr} **quaternis**^{AdjAbl} **ancoris** **ex**^{Prp} **iv**^{AdjAbl} **angulis** **destinabat,** **ne**^{Kon} **fluctibus**
diese je vier aus vier damit nicht
moverentur.
- § 8 **his**^{Abl}_{Pr} **perfectis**^{Abl}_{PerPas} **collocatisque**^{AblKon}_{PerPas} **alias**^{AdjA} **deinceps**^{Adv} **pari**^{AdjAbl}
nachdem diese vollendet worden und aufgestellt worden andere der Reihe nach mit gleicher
magnitudine **rates** **iungebat.**
- § 9 **has**^A_{Pr} **terra** **atque**^{Kon} **aggere** **integebat,** **ne**^{Kon} **aditus** **atque**^{Kon} **incursus** **ad**^{Prp}
diese und damit nicht und zu
defendendum^A_{Ger} **impediretur;** **a**^{Prp} **fronte** **atque**^{Kon} **ab**^{Prp} **utroque**^{AdjAbl} **latere** **cratibus**
von und von beiden
ac^{Kon} **pluteis** **protegebat;**
und
- § 10 **in**^{Prp} **quarta**^{AdjAbl} **quaque**^{Abl}_{Pr} **earum**^G_{Pr} **turres** **binorum**^{AdjG} **tabulatorum** **excitabat,** **quo**^{Abl}_{Pr}
in jeder vierten von jenen von zwei damit
commodius^{AdvKmp} **ab**^{Prp} **impetu** **navium** **incendiisque** **defenderet.**
bequemer vor

Kapitel 26

- § 1 **Contra**^{Adv} **haec**^A_{Pr} **Pompeius** **naves** **magnas**^{AdjA} **onerarias,**^{AdjA} **quas**^A_{Pr} **in**^{Prp} **portu**
dem gegenüber dieses große Fracht schiffe, welche in
Brundisino^{AdjAbl} **deprehenderat,** **adornabat.** **ibi**^{Adv} **turres** **cum**^{Prp} **ternis**^{AdjAbl} **tabulatis**
brundisinischen dort mit dreien
erigebat **easque**^{AblKon}_{Pr} **multis**^{AdjAbl} **tormentis** **et**^{Kon} **omni**^{AdjAbl} **genere** **telorum**
und diese mit vielen und jedem
completas^A_{PerPas} **ad**^{Prp} **opera** **Caesaris** **adpellebat,** **ut**^{Kon} **rates** **perrumperet** **atque**^{Kon}
gefüllt wordene an dass und
opera **disturbaret.** **sic**^{Adv} **cotidie**^{Adv} **utrimque**^{Adv} **eminus**^{Adv} **fundis,** **sagittis**
so täglich beiderseits aus der Ferne
reliquisque^{AdjAblKon} **telis** **pugnabatur.**
und übrigen
- § 2 **atque**^{Kon} **haec**^A_{Pr} **Caesar** **ita**^{Adv} **administrabat,** **ut**^{Kon} **condiciones** **pacis**
und dieses so dass
dimittendas^A_{GdvFu1Pas} **non**^{Pt} **existimaret;** **ac**^{Kon} **tametsi**^{Kon} **magnopere**^{Adv} **admirabatur** **Magium,**
aufzugeben seien nicht und obwohl sehr
quem^A_{Pr} **ad**^{Prp} **Pompeium** **cum**^{Prp} **mandatis** **miserat,** **ad**^{Prp} **se**^A_{Pr} **non**^{Pt} **remitti,** **atque**^{Kon}
den zu mit zu sich nicht und
ea^N_{Pr} **res** **saepe**^{Adv} **temptata**^N_{PerPas} **etsi**^{Kon} **impetus** **eius**^G_{Pr} **consiliaque** **tardabat,**
diese oft versucht worden obgleich seiner

- tamen^{Adv} omnibus^{AdjAbl} rebus in^{Prp} eo^{Abl} perseverandum^N putabat.
dennoch allen in darin zu verharren sei
- § 3 itaque^{Kon} Caninium Rebilum legatum, familiarem^{AdjA} necessariumque^{AdjAKon} Scriboni
also vertrauten und nahestehenden
Libonis, mittit ad^{Prp} eum^A colloqui causa; mandat ut^{Kon} Libonem de^{Prp}
zu ihn dass über
concilianda^{Abl} pace hortetur; in^{Prp} primis, ut^{Kon} ipse^N cum^{Prp} Pompeio
zu vereinigendem in dass er selbst mit
colloqueretur, postulat;
- § 4 magnopere^{Adv} sese^A confidere demonstrat, si^{Kon} eius^G rei sit potestas
sehr sich wenn dieser
facta^N fore ut^{Kon} aequis^{AdjAbl} condicionibus ab^{Prp} armis discedatur. cuius^G rei
gemacht worden, dass zu gleichen von dessen
magnam^{AdjA} partem laudis atque^{Kon} existimationis ad^{Prp} Libonem perventuram,^A
großen und zu gelangen werdenden,
si^{Kon} illo^{Abl} auctore atque^{Kon} agente^{Abl} ab^{Prp} armis sit discessum.^N
wenn jenem und handelndem von abgerückt worden.
- § 5 Libo a^{Prp} colloquio Canini digressus^N ad^{Prp} Pompeium proficiscitur. paulo^{Adv}
von weggegangen zu kurz
post^{Adv} renuntiat, quod^{Kon} consules absint, sine^{Prp} illis^{Abl} non^{Pt} posse agi de^{Prp}
danach weil ohne jene nicht über
compositione.
- § 6 ita^{Adv} saepius^{AdvKmp} rem frustra^{Adv} temptatam^A Caesar aliquando^{Adv}
so öfter vergeblich versucht worden irgendwann
dimittendam^A sibi^D iudicat et^{Kon} de^{Prp} bello agendum.^N
aufzugeben sei sich und über zu handeln sei.

Kapitel 27

- § 1 Prope^{Adv} dimidia^{AdjAbl} parte operis a^{Prp} Caesare effecta^{Abl} diebusque in^{Prp} ea^{Abl}
nahe der hälften von vollendet worden in dieser
re consumptis^{Abl} ix^{AdjAbl} naves a^{Prp} consulibus Dyrrachio remissae,^N
aufgebraucht wordenen neun, von zurückgesandt worden,
quae^N priorem^{AdjA} partem exercitus eo^{Adv} de^{Prp} portaverant, Brundisium revertuntur.
welche früheren dorthin weg
- § 2 Pompeius sive^{Kon} operibus Caesaris permotus^N sive^{Kon} etiam^{Adv} quod^{Kon} ab^{Prp}
sei es bewegt worden sei es auch, weil von
initio Italia excedere constituerat, adventu navium profectionem parere incipit
et,^{Kon}
und,
- § 3 quo^{Abl} facilius^{AdvKmp} impetum Caesaris tardaret, ne^{Kon} sub^{Prp} ipsa^{AdjAbl} profectione
damit leichter damit nicht unter dem selbst
milites oppidum inrumperent, portas obstruit, vicos plateasque inaedificat, fossas
transversas^{AdjA} viis praeducit atque^{Kon} ibi^{Adv} sudes stipitesque praeacutos^A
querlaufende und dort angespitzt wordene
defigit.
- § 4 haec^A levibus^{AdjAbl} cratibus terraque inaequat; aditus autem^{Pt} atque^{Kon} itinera duo,^{AdjA}
dieses mit leichten aber und zwei,
quae^N extra^{Prp} murum ad^{Prp} portum ferebant, maximis^{AdjAbl} defixis^{Abl}
die außerhalb zu mit sehr großen eingeschlagen wordenen
trabibus atque^{Kon} eis^{Abl} praeacutis^{Abl} praesepeit.
und diesen angespitzten

- § 5 **his**^{Abi Pr} **paratis**^{Abi PerPas} **rebus** **milites** **silentio** **naves** **conscendere** **iubet**, **expeditos**^{AdjA}
mit diesen vorbereitet worden Leichtbewaffnete
autem^{Pt} **ex**^{Prp} **evocatis**,^{Abi PerPas} **sagittariis** **funditoribusque** **raros**^{AdjA} **in**^{Prp} **muro**
aber aus heraus Gerufenen, vereinzelt in
turribusque **disponit**.
- § 6 **hos**^{A Pr} **certo**^{AdjAbi} **signo** **revocare** **constituit**, **cum**^{Kon} **omnes**^{AdjN} **milites** **naves**
diese mit bestimmtem als alle
conscendissent, **atque**^{Kon} **iis**^{D Pr} **expedito**^{AdjAbi} **loco** **actuaria**^{AdjA} **navigia** **relinquit**.
und denen günstigen schnelle

Kapitel 28

- § 1 **Brundisini** **Pompeianorum**^{AdjG} **militem** **iniuriis** **atque**^{Kon} **ipsius**^{G Pr} **Pompei** **contumeliis**
der Pompeianer und des selbst
permoti^{N PerPas} **Caesaris** **rebus** **favebant**.
bewegt worden
- § 2 **itaque**^{Adv} **cognita**^{Abi PerPas} **Pompei** **profectione** **concursantibus**^{Abi PräAkt} **illis**^{Abi Pr} **atque**^{Kon}
deshalb erkannt worden hin und herlaufend jenen und
in^{Prp} **ea**^{Abi Pr} **re** **occupatis**^{Abi PerPas} **volgo**^{Adv} **ex**^{Prp} **tectis** **significabant**. **per**^{Prp} **quos**^{A Pr} **re**
in dieser beschäftigt worden allgemein aus durch welche
cognita^{Abi PerPas} **Caesar** **scalas** **parari** **militesque** **armari** **iubet**, **nequam**^{Pr} **rei**
erkannt worden damit nicht irgendeine
gerendae^{G GdvFu1Pas} **facultatem** **dimittat**.
zu führenden
- § 3 **Pompeius** **sub**^{Prp} **noctem** **naves** **solvit**. **qui**^{N Pr} **erant** **in**^{Prp} **muro** **custodiae** **causa**
gegen die an
collocati,^{N PerPas} **eo**^{Abi Pr} **signo**, **quod**^{N Pr} **convenerat**, **revocantur** **notisque**^{AdjAbiKon}
aufgestellt worden, durch dieses welches bekannten und
itineribus **ad**^{Prp} **naves** **decurrunt**.
zu
- § 4 **milites** **positis**^{Abi PerPas} **scalis** **muros** **ascendunt**, **sed**^{Kon} **moniti**^{N PerPas} **a**^{Prp} **Brundisinis**,
aufgestellt worden aber gewarnt worden von
ut^{Kon} **vallum** **caecum**^{AdjA} **fossasque** **caveant**, **subsistunt** **et**^{Kon} **longo**^{AdjAbi} **itinere** **ab**^{Prp}
damit verborgen und langem von
his^{Abi Pr} **circumducti**^{N PerPas} **ad**^{Prp} **portum** **perveniant** **duasque**^{AdjAKon} **naves** **cum**^{Prp}
diesen herumgeführt worden zu zwei und mit
milibus, **quae**^{N Pr} **ad**^{Prp} **moles** **Caesaris** **adhaeserant**, **scaphis** **lintribusque** **reprehendunt**,
welche an
reprehensas^{A PerPas} **excipiunt**.
ergriffen worden

Kapitel 29

- § 1 **Caesar** **etsi**^{Kon} **ad**^{Prp} **spem** **conficiendi**^{G Ger} **negoti** **maxime**^{AdvSup} **probat**
obwohl auf am meisten
coactis^{Abi PerPas} **navibus** **mare** **transire** **et**^{Kon} **Pompeium** **sequi**, **priusquam**^{Kon}
zusammengebracht worden und bevor
ille^{N Pr} **sese**^{A Pr} **transmarinis**^{AdjAbi} **auxiliis** **confirmaret**, **tamen**^{Adv} **eius**^{G Pr} **rei** **moram**
jener sich überseeischen dennoch dieser
temporisque **longinquitatem** **timebat**, **quod**^{Kon} **omnibus**^{AdjAbi} **coactis**^{Abi PerPas}
weil allen zusammengebracht worden
navibus **Pompeius** **praesentem**^{AdjA} **facultatem** **insequendi**^{G Ger} **sui**^{G Pr} **ademerat**.
gegenwärtige seiner

- § 2 **relinquebatur, ut^{Kon} ex^{Prp} longinquioribus^{AdjAblKmp} regionibus Galliae Picenique et^{Kon} a^{Prp}**
dass aus entfernten und vom
freto naves essent exspectandae.^N id^N propter^{Prp} anni tempus longum^{AdjN}
zu erwartende. dies wegen lang
atque^{Kon} impeditum^{AdjN} videbatur.
und beschwerlich
- § 3 **interea^{Adv} veterem^{AdjA} exercitum, duas^{AdjA} Hispanias confirmari, quarum^G erat altera^{AdjN}**
inzwischen alten zwei deren die eine
maximis^{AdjAblSup} beneficiis Pompei devincta,^N auxilia, equitatum parari, Galliam
sehr großen verbunden worden,
Italiamque temptari se^A absente^{Abl} nolebat.
sich abwesend

Kapitel 30

- § 1 **Itaque^{Adv} in^{Prp} praesentia Pompei sequendi^G rationem omittit, in^{Prp} Hispaniam**
daher für nach
proficisci constituit, duumviris municipiorum omnium^{AdjG} imperat, ut^{Kon} naves
aller dass
conquirant Brundisiumque deducendas^A curent.
hinab zu führende
- § 2 **mittit in^{Prp} Sardiniam cum^{Prp} legione una^{AdjAbl} Valerium legatum, in^{Prp} Siciliam**
nach mit einer nach
Curionem pro^{Prp} praetore cum^{Prp} legionibus iiii;^{AdjAbl} eundem,^A cum^{Kon} Siciliam
als mit vier; denselben, als
recepisset, protinus^{Adv} in^{Prp} Africam traducere exercitum iubet. Sardiniam obtinebat
sofort nach
M. Cotta, Siciliam M. Cato; Africam sorte Tubero obtinere debebat.
- § 3 **Caralitani, simul^{Adv} ad^{Prp} se^A Valerium mitti audierunt, nondum^{Adv} profecto^{Abl}**
sobald zu sich noch nicht aufgebrochen worden
ex^{Prp} Italia sua^{Abl} sponte Cottam ex^{Prp} oppido eiciunt. ille^N perterritus,^N
aus eigenem aus jener erschreckt worden,
quod^{Kon} omnem^{AdjA} provinciam consentire intellegebat, ex^{Prp} Sardinia in^{Prp} Africam
weil die ganze aus nach
profugit.
- § 4 **Cato in^{Prp} Sicilia naves longas^{AdjA} veteres^{AdjA} reficiebat, novas^{AdjA} civitatibus**
in lange alte neue
imperabat. haec^N magno^{AdjAbl} studio agebat. in^{Prp} Lucanis Bruttisque per^{Prp} legatos
dieses großem in durch
suos^A civium Romanorum^{AdjG} dilectus habebat, equitum peditumque certum^{AdjA}
seine römischen bestimmte
numerus a^{Prp} civitatibus Siciliae exigebat.
von
- § 5 **quibus^{Abl} rebus paene^{Adv} perfectis^{Abl} adventu Curionis cognito^{Abl} queritur**
durch welche beinahe vollendet worden erkannt worden
in^{Prp} contione sese^A proiectum^A ac^{Kon} proditum^A a^{Prp} Cn. Pompeio, qui^N
in sich preisgegeben worden und verraten worden von der
omnibus^{AdjAbl} rebus imparatissimis^{AdjAblSup} non^{Pt} necessarium^{AdjA} bellum suscepisset et^{Kon}
bei allen ganz unvorbereitetsten nicht notwendigen und
ab^{Prp} se^{Abl} reliquisque^{AdjAblKon} in^{Prp} senatu interrogatus^N omnia^{AdjN} sibi^D esse
von sich und den Übrigen im befragt worden alles sich
ad^{Prp} bellum apta^{AdjN} ac^{Kon} parata^N confirmavisset. haec^N in^{Prp} contione
zu geeignet und bereit gestellt worden dieses in

questus^N PerPas geklagt worden
ex^{Prp} aus provincia fugit.

Kapitel 31

§ 1 Nacti^N PerPas erlangt habend
vacuas^{AdjA} leer
ab^{Prp} von imperiis Sardiniam Valerius, Curio Siciliam, cum^{Prp} mit
exercitibus eo^{Adv} dorthin perveniunt.

§ 2 Tubero cum^{Kon} als in^{Prp} nach Africam venisset, invenit in^{Prp} in provincia cum^{Prp} mit imperio Attium
Varum; qui^N Pr der nach ad^{Prp} nach Auximum, ut^{Kon} wie supra^{Adv} oben demonstravimus, amissis^{Abl} PerPas verloren worden
cohortibus protinus^{Adv} sofort ex^{Prp} aus fuga in^{Prp} nach Africam pervenerat atque^{Kon} und eam^A Pr jene sua^{Abl} Pr eigenem
sponte vacuam^{AdjA} leer occupaverat dilectuque habito^{Abl} PerPas abgehalten worden duas^{AdjA} zwei legiones effecerat,
hominum et^{Kon} und locorum notitia et^{Kon} und usu eius^G Pr dieser provinciae nactus^N PerPas erlangt habend aditus
ad^{Prp} zu ea^A Pr diesen conanda,^A GdvFu1Pas zu unternehmenden, quod^{Kon} weil paucis^{AdjAbl} wenigen ante^{Adv} zuvor annis ex^{Prp} aus praetura eam^A Pr jene
provinciam obtinuerat.

§ 3 hic^N Pr dieser venientem^A PräAkt kommend Uticam navibus Tuberone portu atque^{Kon} und oppido prohibet
neque^{Kon} und nicht adfectum^A PerPas angegriffen worden valetudine filium exponere in^{Prp} auf terra patitur, sed^{Kon} sondern
sublatis^{Abl} PerPas angehoben worden ancoris excedere eo^{Abl} Pr von diesem loco cogit.

Kapitel 32

§ 1 His^{Abl} Pr mit diesen rebus confectis^{Abl} PerPas vollendet worden Caesar, ut^{Kon} damit reliquum^{AdjN} übrige tempus a^{Prp} von labore
intermitteretur, milites in^{Prp} in proxima^{AdjA} nächste municipia deducit; ipse^N Pr er selbst ad^{Prp} zur urbem
proficiscitur.

§ 2 coacto^{Abl} PerPas zusammengerufen worden senatu iniurias inimicorum commemorat. docet se^A Pr sich nullum^{AdjA} keinen
extraordinarium^{AdjA} außerordentlichen honorem adpetisse, sed^{Kon} sondern expectato^{Abl} PerPas abgewartet worden legitimo^{AdjAbl} gesetzlichen tempore
consulatus eo^{Abl} Pr damit fuisse contentum,^A PerPas zufrieden gewesen, quod^{Kon} was omnibus^{AdjD} allen civibus pateret.

§ 3 latum^N PerPas vorgelegt worden ab^{Prp} von x^{AdjN} zehn tribunis plebis contradicentibus^{Abl} PräAkt widersprechend inimicis, Catone
vero^{Pt} aber acerrime^{AdvSup} äußerst scharf repugnante^{Abl} PräAkt widerstehend et^{Kon} und pristina^{AdjAbl} frühere consuetudine dicendi^G Ger mora
dies extrahente,^{Abl} PräAkt heraus ziehend, ut^{Kon} dass sui^G Pr seines ratio absentis^{AdjG} des Abwesenden haberetur, ipso^{AdjAbl} beim selbst consule
Pompeio; qui^N Pr der wenn si^{Kon} inprobasset, cur^{Adv} warum ferri passus^N PerPas zugelassen habend esset? si^{Kon} wenn probasset,
ur^{Adv} warum se^A Pr sich uti populi beneficio prohibuisset?

- § 4 **cpatientiam proponit suam, cum de exercitibus dimittendis ultro postulavisset, in quo iacturam dignitatis atque honoris ipse facturus esset.**
 seine, als über zu entlassenden freiwillig
 in wobei und selbst machen werdend
- § 5 **acerbitatem inimicorum docet, qui quod ab altero postulant, in se recusarent, atque omnia permisceri mallent quam imperium exercitusque dimittere.**
 die was von dem anderen gegenüber sich
 und alles als
- § 6 **iniuriam in eripiendis legionibus praedicat, crudelitatem et insolentiam in circumscribendis tribunis plebis; condiciones a se latas, expetita colloquia et denegata commemorat.**
 bei weg zu nehmenden und
 beim einzuengenden von sich vorgelegt wordene,
 erbetene und verweigerte
- § 7 **pro quibus rebus hortatur ac postulat, ut rem publicam suscipiant atque una secum administrent. sin timore defugiant, illis se oneri non futurum et per se rem publicam administraturum.**
 für welche und dass öffentliche
 und zusammen mit sich wenn aber jenen sich
 nicht sein werdend und durch sich öffentliche verwalten werdend.
- § 8 **legatos ad Pompeium de compositione mitti oportere, neque se reformidare, quod in senatu Pompeius paulo ante dixisset, ad quos legati mitterentur, his auctoritatem attribui timoremque eorum qui mitterent significari.**
 zu über und nicht sich
 weil im ein wenig zuvor zu welchen
 diesen auctoritatem attribui timoremque eorum qui mitterent
 deren die
- § 9 **tenuis atque infirmi haec animi videri. se vero, ut operibus anteire studuerit, sic iustitia et aequitate velle superare.**
 gering und schwachen dieses sich aber, wie
 so und

Kapitel 33

- § 1 **Probat rem senatus de mittendis legatis; sed qui mitterentur non reperiebantur, maximeque timoris causa pro se quisque id munus legationis recusabat.**
 über zu sendenden aber die nicht
 besonders und für sich jeder dieses
- § 2 **Pompeius enim discedens ab urbe in senatu dixerat eodem se habiturum loco, qui Romae remansissent, et qui in castris Caesaris fuissent.**
 nämlich weg gehend von im am selben sich
 halten werdend die und die im
- § 3 **sic triduum disputationibus excusationibusque extrahitur. subicitur etiam L. Metellus tribunus plebis ab inimicis Caesaris, qui hanc rem distrahat, reliquasque res, quascumque agere instituerit, impediat.**
 so auch
 von der diese
 und übrigen welche auch immer

§ 4 **cuius**^G_{Pr} **cognito**^{Abl}_{PerPas} **consilio** **Caesar** **frustra**^{Adv} **diebus** **aliquot**^{AdjAbl}
 dessen erkannt wordenem vergeblich einigen
consumptis^{Abl}_{PerPas} **ne**^{Kon} **reliquum**^{AdjA} **tempus** **amittat**, **infectis**^{Abl}_{PerPas} **iis**^{Abl}_{Pr}
 aufgebrauchten, damit nicht das Verbleibende unerledigten jenen
quae^N_{Pr} **agere** **destinaverat**, **ab**^{Prp} **urbe** **proficiscitur** **atque**^{Kon} **in**^{Prp} **ulteriore**^{AdjA}
 welche von und nach weiter hinüber gelegene
Galliam **pervenit**.

Kapitel 34

§ 1 **Quo**^{Adv} **cum**^{Kon} **venisset**, **cognoscit** **missum**^A_{PerPas} **in**^{Prp} **Hispaniam** **a**^{Prp} **Pompeio**
 dorthin als venisset, cognoscit gesandt worden nach von
Vibullium **Rufum**, **quem**^A_{Pr} **paucis**^{AdjAbl} **ante**^{Adv} **diebus** **Corfinio** **captum**^A_{PerPas} **ipse**^N_{Pr}
 den wenigen zuvor diebus Corfinio gefangen genommen selbst
dimiserat;
 § 2 **profectum**^A_{PerPas} **item**^{Adv} **Domitium** **ad**^{Prp} **occupandam**^A_{GdvFu1Pas} **Massiliam** **navibus**
 aufgebrochen ebenfalls Domitium zu einzunehmen zu werdende
actuarius^{AdjAbl} **vii**^{AdjAbl} **quas**^A_{Pr} **Igilii** **et**^{Kon} **in**^{Prp} **Cosano** **a**^{Prp} **privatis**^{AdjAbl}
 schnellen sieben, welche und in von Privaten
coactas^A_{PerPas} **servis** **libertis** **colonis** **suis**^{Abl}_{Pr} **compleverat**;
 zusammen getrieben seinen eigenen
 § 3 **praemissos**^A_{PerPas} **etiam**^{Adv} **legatos** **Massilienses**^{AdjA} **domum**,^{Adv} **nobiles**^{AdjA} **adulescentes**,
 voraus geschickt auch legatos Massilienses heim, vornehme
quos^A_{Pr} **ab**^{Prp} **urbe** **discedens**^N_{PräAkt} **Pompeius** **erat** **adhortatus**,^N_{PerPas} **ne**^{Kon} **nova**^{AdjA}
 die von weg gehend Pompeius erat adhortatus, dass nicht neue
Caesaris **officia** **veterum**^{AdjG} **suorum**^G_{Pr} **beneficiorum** **in**^{Prp} **eos**^A_{Pr} **memoriam** **expellerent**.
 der früheren seiner eigenen an sie
 § 4 **quibus**^{Abl}_{Pr} **mandatis** **acceptis**^{Abl}_{PerPas} **Massilienses**^{AdjN} **portas** **Caesari** **clausurant**;
 nach welchen erhaltenen die Massilier
Albicos, **barbaros**^{AdjA} **homines**, **qui**^N_{Pr} **in**^{Prp} **eorum**^G_{Pr} **fide** **antiquitus**^{Adv} **erant** **montesque**
 barbarische die in deren seit Altem
supra^{Prp} **Massiliam** **incolebant**, **ad**^{Prp} **se**^A_{Pr} **vocaverant**;
 oberhalb zu sich
 § 5 **frumentum** **ex**^{Prp} **finitimis**^{AdjAbl} **regionibus** **atque**^{Kon} **ex**^{Prp} **omnibus**^{AdjAbl} **castellis** **in**^{Prp}
 aus angrenzenden und aus allen in
urbem **convexerant**, **armorum** **officinas** **in**^{Prp} **urbe** **instituerant**, **muros** **portas** **classem**
 in
reficiebant.

Kapitel 35

§ 1 **Evocat** **ad**^{Prp} **se**^A_{Pr} **Caesar** **Massilia** **xv**^{AdjA} **primos**.^{AdjA} **cum**^{Prp} **his**^{Abl}_{Pr} **agit**, **ne**^{Kon}
 zu sich Caesar Massilia xv primos. cum his agit, damit nicht
initium **inferendi**^G_{Ger} **belli** **a**^{Prp} **Massiliensibus**^{AdjAbl} **oriatur**; **debere** **eos**^A_{Pr} **Italiae**
 von den Massiliern sie
totius^{AdjG} **auctoritatem** **sequi** **potius**^{Adv} **quam**^{Kon} **unius**^{AdjG} **hominis** **voluntati**
 der ganzen eher als eines einzigen
obtemperare.
 § 2 **reliqua**,^{AdjN} **quae**^N_{Pr} **ad**^{Prp} **eorum**^G_{Pr} **sanandas**^A_{GdvFu1Pas} **mentes** **pertinere** **arbitrabatur**,
 das Übrige, was zur ihrer zu heilenden
commemorare.
 § 3 **cuius**^G_{Pr} **orationem** **legati** **domum**^{Adv} **referunt** **atque**^{Kon} **ex**^{Prp} **senatus** **auctoritate** **haec**^A_{Pr}
 dessen nach Hause und aus dies

- Caesari renuntiant: intellegere se^A_{Pr} divisum^A_{PerPas} esse populum Romanum^{AdjA} in^{Prp} partes duas.^{AdjA} neque^{Kon} sui^G_{Pr} iudicii neque^{Kon} suarum^G_{Pr} esse virium discernere, utra^N_{Pr} pars iustiore^{AdjAKmp} habeat causam.
- § 4 principes vero^{Pt} esse earum^G_{Pr} partium, patronos civitatis, quorum^G_{Pr} alter^{AdjN} agros Volcarum Arecomicorum et^{Kon} Helviorum publice^{Adv} iis^D_{Pr} concesserit, alter^{AdjN} bello victos^A_{PerPas} Sallyas adtribuerit vectigaliaque auxerit.
- § 5 quare^{Adv} paribus^{AdjAbl} eorum^G_{Pr} beneficiis parem^{AdjA} se^A_{Pr} quoque^{Pt} voluntatem tribuere debere, et^{Kon} neutrum^N_{Pr} eorum^G_{Pr} contra^{Prp} alterum^A_{Pr} iuvare aut^{Kon} urbe ac^{Kon} portibus recipere.

Kapitel 36

- § 1 Haec^N_{Pr} dum^{Kon} inter^{Prp} eos^A_{Pr} aguntur, Domitius navibus Massiliam pervenit atque^{Kon} ab^{Prp} iis^{Abl}_{Pr} receptus^N_{PerPas} urbi praeficitur; summa^{AdjN} ei^D_{Pr} belli administrandi^G_{GdvFu1Pas} permittitur.
- § 2 eius^G_{Pr} imperio classem quoquo^{Adv}versus^{Adv} dimittunt; onerarias^{AdjA} naves, quas^A_{Pr} ubique^{Adv} possunt, deprehendunt atque^{Kon} in^{Prp} portum deducunt, parum^{Adv} clavis aut^{Kon} materia atque^{Kon} armamentis instructis^{Abl}_{PerPas} ad^{Prp} reliquas^{AdjA} armandas^A_{GdvFu1Pas} reficiendasque^{AKon}_{GdvFu1Pas} utuntur;
- § 3 frumenti quod^N_{Pr} inventum^N_{PerPas} est, in^{Prp} publicum conferunt; reliquas^{AdjA} merces commeatusque^{AKon}_{GdvFu1Pas} ad^{Prp} obsidionem urbis, si^{Kon} accidat, reservant.
- § 4 quibus^{Abl}_{Pr} iniuriis permotus^N_{PerPas} Caesar legiones tres^{AdjA} Massiliam adducit; turres vineasque^{AKon}_{GdvFu1Pas} ad^{Prp} oppugnationem urbis agere, naves longas^{AdjA} Arelate numero xii^{AdjA} facere instituit.
- § 5 quibus^{Abl}_{Pr} effectis^{Abl}_{PerPas} armatisque^{AblKon}_{PerPas} diebus xxx,^{AdjAbl} a^{Prp} qua^{Abl}_{Pr} die materia caesa^N_{PerPas} est, adductisque^{Abl}_{PerPas} Massiliam his^{Abl}_{Pr} D. Brutum praeficit, C. Trebonium legatum ad^{Prp} oppugnationem Massiliae relinquit.

Kapitel 37

- § 1 **Dum**^{Kon} **haec**^A_{Pr} **parat** **atque**^{Kon} **administrat**, **C. Fabium legatum cum**^{Prp} **legionibus**
während dieses und mit
iii,^{AdjA} **quas**^A_{Pr} **Narbone circumque**^{PrpKon} **ea**^A_{Pr} **loca hiemandi**^G_{Ger} **causa disposuerat**, **in**^{Prp}
drei, welche um herum und jene nach
Hispaniam praemittit celeriterque^{AdvKon} **saltus Pyrenaeos**^{AdjA} **occupari iubet**, **qui**^N_{Pr}
schnell und pyrenäischen die
eo^{Abl}_{Pr} **tempore ab**^{Prp} **L. Afranio legato praesidiis tenebantur**.
zu jener von
- § 2 **reliquas**^{AdjA} **legiones, quae**^N_{Pr} **longius**^{AdvKmp} **hiemabant, subsequi iubet**.
die übrigen welche weiter
- § 3 **Fabius, ut**^{Kon} **erat imperatum**,^N_{PerPas} **adhibita**^{Abl}_{PerPas} **celeritate praesidium ex**^{Prp}
wie befohlen worden, angewandt wordener aus
saltu deiecit magnisque^{AdjAblKon} **itineribus ad**^{Prp} **exercitum Afrani contendit**.
mit großen und zu

Kapitel 38

- § 1 **Adventu L. Vibulli Rufi, quem**^A_{Pr} **a**^{Prp} **Pompeio missum**^A_{PerPas} **in**^{Prp} **Hispaniam**
den von gesandt wordenen nach
demonstratum^N_{PerPas} **est, Afranius et**^{Kon} **Petreius et**^{Kon} **Varro legati Pompei,**
gezeigt worden und und
quorum^G_{Pr} **unus**^{AdjN} **Hispaniam citeriorem**^{AdjA} **tribus**^{AdjAbl} **legionibus, alter**^{AdjN} **ulteriorem**,^{AdjA}
deren der eine diesseitige mit drei der andere jenseitige;
a^{Prp} **saltu Castulonensi**^{AdjAbl} **ad**^{Prp} **Anam duabus**^{AdjAbl} **legionibus, tertius**^{AdjN} **ab**^{Prp} **Ana**
vom Castulonensischen an mit zwei der dritte vom
Vettonum agrum Lusitaniamque pari^{AdjAbl} **numero legionum obtinebat,**
mit gleicher
- § 2 **officia inter**^{Prp} **se**^A_{Pr} **partiuntur, uti**^{Kon} **Petreius ex**^{Prp} **Lusitania per**^{Prp} **Vettones cum**^{Prp}
unter sich dass aus durch mit
omnibus^{AdjAbl} **copiis ad**^{Prp} **Afranium proficiscatur, Varro cum**^{Prp} **iis**^{Abl}_{Pr} **quas**^A_{Pr} **habebat**
allen zu mit jenen welche
legionibus omnem^{AdjA} **ulteriorem**^{AdjA} **Hispaniam tueatur**.
ganz jenseitige
- § 3 **his**^{Abl}_{Pr} **rebus constitutis**^{Abl}_{PerPas} **equites auxiliaque toti**^{AdjD} **Lusitaniae a**^{Prp}
nach diesen festgelegt wordenen der ganzen von
Petreio, Celtiberiae Cantabris barbarisque^{AdjDKon} **omnibus**^{AdjD} **qui**^N_{Pr} **ad**^{Prp} **Oceanum**
und Barbaren allen die zu
pertinent, ab^{Prp} **Afranio imperantur**.
von
- § 4 **quibus**^{Abl}_{Pr} **coactis**^{Abl}_{PerPas} **celeriter**^{Adv} **Petreius per**^{Prp} **Vettones ad**^{Prp} **Afranium**
mit welchen zusammen geführt wordenen schnell durch zu
pervenit, constituuntque communi^{AdjAbl} **consilio bellum ad**^{Prp} **Ilerdam propter**^{Prp}
gemeinsamem bei wegen
ipsius^G_{Pr} **loci opportunitatem gerere**.
dessen selbst

Kapitel 39

- § 1 **Erant, ut**^{Kon} **supra**^{Adv} **demonstratum**^N_{PerPas} **est, legiones Afrani iii**,^{AdjN} **Petrei duae**,^{AdjN}
wie oben gezeigt worden drei, zwei,
praeterea^{Adv} **scutatae**^N_{PerPas} **citerioris**^{AdjG} **provinciae et**^{Kon}
außerdem mit Schilden ausgerüstete der diesseitigen und

- caetratae^N_{PerPas} ultioris^{AdjG} Hispaniae cohortes circiter^{Adv} lxxx^{AdjN} equitumque
mit Rund schilden ausgerüstete der jenseitigen etwa achtzig
- utriusque^{AdjG} provinciae circiter^{Adv} v^{AdjN} milia.
beider ungefähr fünf
- § 2 Caesar legiones in^{Prp} Hispaniam praemiserat VI;^{AdjA} auxilia peditum nulla,^{AdjN} equitum
nach sechs; keine,
iii^{AdjN} milia, quae^N_{Pr} omnibus^{AdjAbl} superioribus^{AdjAbl} bellis habuerat, et^{Kon} parem^{AdjA} ex^{Prp}
drei welche allen früheren und gleichen aus
Gallia numerum, quam^A_{Pr} ipse^N_{Pr} pacaverat, nominatim^{Adv} ex^{Prp} omnibus^{AdjAbl} civitatibus
welche er selbst namentlich aus allen
nobilissimo^{AdjAblSup} et^{Kon} fortissimo^{AdjAblSup} quoque^{Pt} evocato;^{Abl}_{PerPas} huc^{Adv}
dem edelsten und dem tapfersten auch heraus gerufen wordenen; hierher
optimi^{AdjGSup} generis hominum ex^{Prp} Aquitanis montanisque,^{AdjAblKon} qui^N_{Pr} Galliam
des besten aus und Berg leuten, die
provinciam attingunt, [Zeile Lost] adiecerat.
[Zeile Lost]
- § 3 audierat Pompeium per^{Prp} Mauretaniam cum^{Prp} legionibus iter in^{Prp} Hispaniam facere
durch mit nach
confestimque^{AdvKon} esse venturum.^A_{Fu1Akt} simul^{Adv} a^{Prp} tribunis militum centurionibusque
sofort und kommen werdend. zugleich von
mutuas^{AdjA} pecunias sumpsit; has^A_{Pr} exercitui distribuit.
geliehene diese
- § 4 quo^{Abl}_{Pr} facto^{Abl}_{PerPas} duas^{AdjA} res consecutus^N_{PerPas} est, quod^{Kon} pignore animos
dadurch getan wordenen zwei erlangt habend weil
centurionum devinxit, et^{Kon} largitione militum voluntates redemit.
und

Kapitel 40

- § 1 Fabius finitimarum^{AdjG} civitatum animos litteris nuntiisque temptabat. in^{Prp} Sicori
der benachbarten im
flumine pontes effecerat duos^{AdjA} distantes^A_{PräAkt} inter^{Prp} se^A_{Pr} milia passuum iii.^{AdjN}
zwei ab stehende zwischen sich vier.
his^{Abl}_{Pr} pontibus pabulum^A_{Spn} mittebat, quod^{Kon} ea^A_{Pr} quae^N_{Pr} citra^{Prp} flumen
mit diesen weil die Dinge welche diesseits
fuerant superioribus^{AdjAbl} diebus consumpserat.
früheren
- § 2 hoc^A_{Pr} idem^{AdjA} fere^{Adv} atque^{Kon} eadem^{AdjA} de^{Prp} causa Pompeiani^{AdjN} exercitus duces
dieselbe Sache fast und dieselben aus pompeianischen
faciebant, crebroque^{AdvKon} inter^{Prp} se^A_{Pr} equestribus^{AdjAbl} proeliis contendebant.
häufig und unter sich reiterei mäßigen
- § 3 huc^{Adv} cum^{Prp} cotidiana^{AdjAbl} consuetudine egressae^N_{PerPas} pabulatoribus praesidio
hierhin mit täglicher aus gerückt wordene
propiore^{AdjAblKmp} ponte legiones Fabianae^{AdjN} duae^{AdjN} flumen transissent,
näherer Fabianischen zwei
impedimenta^{que} et^{Kon} omnis^{AdjN} equitatus sequeretur, subito^{Adv} vi ventorum et^{Kon}
und ganze plötzlich und
aquae magnitudine pons est interruptus^N_{PerPas} et^{Kon} reliqua^{AdjN} multitudo equitum
unter brochen worden und übrige
interclusa.^N_{PerPas}
ab geschnitten worden.
- § 4 quo^{Abl}_{Pr} cognito^{Abl}_{PerPas} a^{Prp} Petreio et^{Kon} Afranio ex^{Prp} aggere atque^{Kon} cratibus,
dadurch erkannt wordenen von und aus und

- quae^{N_{Pr}} flumine ferebantur, celeriter^{Adv} suo^{AdjAbl} ponte Afranius, quem^{A_{Pr}} oppido**
 welche schnell seiner welchen
- castrisque coniunctum^{A_{PerPas}} habebat, legiones ⁱⁱⁱⁱAdJA equitatumque omnem^{AdJA} traiecit**
 verbunden vier ganze
- duabusque^{AdjAblKon} Fabianis^{AdjAbl} occurrit legionibus.**
 mit zwei und Fabianischen
- § 5 **cuius^{G_{Pr}} adventu nuntiatio^{Abl_{PerPas}} L. Plancus, qui^{N_{Pr}} legionibus praeerat,**
 dessen vermeldet worden der
- necessaria^{AdjAbl} re coactus^{N_{PerPas}} locum capit superiorem^{AdjAKmp} diversamque^{AdjAKon}**
 notwendigen gezwungen höheren entgegen gesetzte und
- aciem in^{Prp} duas^{AdJA} partes constituit, ne^{Kon} ab^{Prp} equitatu circumveniri posset.**
 in zwei damit nicht von
- ita^{Adv} congressus^{N_{PerPas}} impari^{AdjAbl} numero magnos^{AdJA} impetus legionum**
 so zusammen getroffen worden ungleicher große
- equitatusque sustinet.**
- § 7 **commisso^{Abl_{PerPas}} ab^{Prp} equitibus proelio signa legionum duarum^{AdjG} procul^{Adv} ab^{Prp}**
 begonnen worden von zweier in der Ferne von
- utrisque^{AdjAbl} conspiciuntur, quas^{A_{Pr}} C. Fabius ulteriore^{AdjAblKmp} ponte subsidio**
 beiden welche weiteren
- nostris^{D_{Pr}} miserat, suspicatus^{N_{PerPas}} fore, id^{A_{Pr}} quod^{N_{Pr}} accidit, ut^{Kon} duces**
 den Unseren vermutet habend dies was dass
- adversariorum occasione et^{Kon} beneficio fortunae ad^{Prp} nostros^{A_{Pr}} opprimendos^{A_{GdvFu1Pas}}**
 und zu unsere zu unter drückenden
- uterentur. quarum^{G_{Pr}} adventu proelium dirimitur ac^{Kon} suas^{AdJA} uterque^{AdjN}**
 deren und seine eigenen jeder von beiden
- legiones reducit in^{Prp} castra.**
 in

Kapitel 41

- § 1 **Eo^{Abl_{Pr}} biduo Caesar cum^{Prp} equitibus dcccc^{AdjAbl} quos^{A_{Pr}} sibi^{D_{Pr}} praesidio reliquerat,**
 in diesen mit neunhundert, die sich
- in^{Prp} castra pervenit. pons, qui^{N_{Pr}} fuerat tempestate interruptus^{N_{PerPas}} paene^{Adv} erat**
 in die unterbrochen worden, fast
- refectus^{N_{PerPas}} hunc^{A_{Pr}} noctu^{Adv} perfici iussit.**
 erneuert worden; diesen bei Nacht
- § 2 **ipse^{N_{Pr}} cognita^{Abl_{PerPas}} locorum natura ponti castrisque praesidio sex^{AdJA} cohortes**
 er selbst erkannt worden sechs
- relinquit atque^{Kon} omnia^{AdJA} impedimenta et^{Kon} postero^{AdjAbl} die omnibus^{AdjAbl} copiis**
 und alle und am nächsten mit allen
- triplici^{AdjAbl} instructa^{Abl_{PerPas}} acie ad^{Prp} Ilerdam proficiscitur et^{Kon} sub^{Prp} castris**
 dreifach aufgestellt worden nach und unter
- Afrani consistit et^{Kon} ibi^{Adv} paulisper^{Adv} sub^{Prp} armis moratus^{N_{PerPas}} facit aequo^{AdjAbl}**
 und dort ein wenig unter verweilend habend auf gleichem
- loco pugnandi^{G_{Ger}} potestatem. potestate facta^{Abl_{PerPas}} Afranius copias educit et^{Kon}**
 gemacht worden und
- in^{Prp} medio^{AdjAbl} colle sub^{Prp} castris constituit.**
 auf mittleren unter
- § 3 **Caesar ubi^{Adv} cognovit per^{Prp} Afranium stare, quominus^{Kon} proelio dimicaretur, ab^{Prp}**
 sobald durch damit nicht von
- infirmis^{AdjAbl} radicibus montis intermissis^{Abl_{PerPas}} circiter^{Adv} passibus cccc^{AdjAbl} castra**
 untersten unterbrochen worden ungefähr vierhundert
- facere constituit,**

§ 4 **et,**^{Kon} **ne**^{Kon} **in**^{Prp} **opere** **faciundo**^{Abl} **milites** **repentino**^{AdjAbl} **hostium** **incursu**
 und, damit nicht bei zu machenden plötzlichen
extererentur **atque**^{Kon} **opere** **prohiberentur,** **vallo** **muniri** **vetuit,** **quod**^{Kon} **eminere** **et**^{Kon}
 und weil und
procul^{Adv} **videri** **necesse**^{AdjN} **erat,** **sed**^{Kon} **a**^{Prp} **fronte** **contra**^{Prp} **hostem** **pedum** **xv**^{AdjG}
 aus der Ferne notwendig sondern von gegen fünfzehn
fossam **fieri** **iussit.**

§ 5 **et**^{Kon} **prima**^{AdjN} **et**^{Kon} **secunda**^{AdjN} **acies** **in**^{Prp} **armis,** **ut**^{Kon} **ab**^{Prp} **initio** **constituta**^N **PerPas**
 sowohl die erste als auch die zweite in wie von aufgestellt worden
erat, **permanebat;** **post**^{Prp} **hos**^A **opus** **in**^{Prp} **occulto**^{AdjAbl} **a**^{Prp} **iii**^{AdjAbl} **acie** **fiebat.**
 hinter diesen im Verborgenen von der dritten
sic^{Adv} **omne**^{AdjN} **prius**^{Adv} **est** **perfectum**^N **PerPas** **opus,** **quam**^{Kon} **intellegeretur** **ab**^{Prp} **Afranio**
 so das ganze zuvor vollendet worden bevor von
castra **muniri.**

§ 6 **sub**^{Prp} **vesperum** **Caesar** **intra**^{Prp} **hanc**^A **fossam** **legiones** **reducit** **atque**^{Kon} **ibi**^{Adv} **sub**^{Prp}
 gegen innerhalb dieses und dort unter
armis **proxima**^{AdjAbl} **nocte** **conquiescit.**
 in der nächsten

Kapitel 42

§ 1 **Postero**^{AdjAbl} **die** **omnem**^{AdjA} **exercitum** **intra**^{Prp} **fossam** **continet,** **et,**^{Kon} **quod**^{Kon}
 am nächsten das ganze innerhalb und, weil
longius^{AdvKmp} **erat** **agger** **petendus,**^N **in**^{Prp} **praesentia** **similem**^{AdjA} **rationem**
 weiter zu erstrebender, in eine ähnliche
operis **instituit,** **singulaque**^{AdjAKon} **latera** **castrorum** **singulis**^{AdjD} **attribuit** **legionibus**
 je einzelne und einzelnen
munienda,^A **fossasque** **ad**^{Prp} **eandem**^{AdjA} **magnitudinem** **perfici** **iubet;** **reliquas**^{AdjA}
 zu befestigende, auf dieselbe die übrigen
legiones **in**^{Prp} **armis** **expeditas**^A **contra**^{Prp} **hostem** **constituit.**
 in kampfbereit gemacht gegen

§ 2 **Afranius** **Petreibusque** **terrendi**^G **causa** **atque**^{Kon} **operis** **impediendi**^G **copias** **suas**^{AdjA}
 und ihre eigenen
ad^{Prp} **infimas**^{AdjA} **montis** **radices** **producunt** **et**^{Kon} **proelio** **laccessunt.** **neque**^{Kon} **idcirco**^{Adv}
 zu die untersten und und nicht deshalb
Caesar **opus** **intermittit** **confisus**^N **praesidio** **legionum** **trium**^{AdjG} **et**^{Kon} **munitione**
 vertrauend drei und
fossae.

§ 3 **illi**^N **non**^{Pt} **diu**^{Adv} **commorati**^N **nec**^{Kon} **longius**^{AdvKmp} **ab**^{Prp} **infimo**^{AdjAbl} **colle**
 jene nicht lange verweilt habend noch nicht weiter vom untersten
progressi^N **copias** **in**^{Prp} **castra** **reducunt.**
 vorgerückt habend in

§ 4 **tertio**^{AdjAbl} **die** **Caesar** **vallo** **castra** **communit,** **reliquas**^{AdjA} **cohortes,** **quas**^A **in**^{Prp}
 am dritten die übrigen die in
superioribus^{AdjAbl} **castris** **reliquerat,** **impedimenta**^{que} **ad**^{Prp} **se**^A **traduci** **iubet.**
 den höher gelegenen zu sich

Kapitel 43

§ 1 **Erat** **inter**^{Prp} **oppidum** **Illedam** **et**^{Kon} **proximum**^{AdjA} **collem,** **ubi**^{Adv} **castra** **Petreibus**
 zwischen und dem nächsten wo
atque^{Kon} **Afranius** **habebant,** **planities** **circiter**^{Adv} **passuum** **ccc,**^{AdjG} **atque**^{Kon} **in**^{Prp}
 und von ungefähr dreihundert, und in

- hoc^{Abl Pr} fere^{Adv} medio^{AdjAbl} spatio tumulus erat paulo^{Adv} editor;^{AdjNKmp}
diesem ungefähr mittleren ein wenig höher;
- § 2 quem^{A Pr} si^{Kon} occupavisset Caesar et^{Kon} communivisset, ab^{Prp} oppido et^{Kon} ponte et^{Kon}
den wenn und von und und
commeatu omni^{AdjAbl} quem^{A Pr} in^{Prp} oppidum contulerant, se^{A Pr} interclusurum^{A Fu1Akt}
gesamten, den in sich abschneiden werdend
adversarios confidebat.
- § 3 hoc^{A Pr} sperans^{N PräAkt} legiones iii^{AdjA} ex^{Prp} castris educit acieque in^{Prp} locis
dies hoffend drei aus an
idoneis^{AdjAbl} structa^{Abl PerPas} unius^{AdjG} legionis antesignanos procurrere atque^{Kon} eum^{A Pr}
geeigneten aufgestellt worden einer und jenen
tumulum occupare iubet.
- § 4 qua^{Abl Pr} re cognita^{Abl PerPas} celeriter^{Adv} quae^{N Pr} in^{Prp} statione pro^{Prp} castris erant
wodurch erkannt worden schnell, welche auf vor
Afrani cohortes, brevior^{AdjAbIKmp} itinere ad^{Prp} eundem^{A Pr} occupandum^{A GdvFu1Pas} locum
mit kürzerem zu demselben zu besetzenden
mittuntur.
- § 5 contenditur proelio, et^{Kon} quod^{Kon} prius^{Adv} in^{Prp} tumulum Afraniani^{AdjN} venerant,
und, weil früher auf die Afranianer
nostri^{AdjN} repelluntur atque^{Kon} aliis^{AdjAbl} submissis^{Abl PerPas} subsidiis terga vertere
die Unseren und anderen hinab geschickten
seque^{AKon Pr} ad^{Prp} signa legionum recipere coguntur.
sich und zu

Kapitel 44

- § 1 Genus erat pugnae militum illorum^{G Pr} ut^{Kon} magno^{AdjAbl} impetu primo^{AdjAbl}
jener, sodass mit großem zuerst
procurrerent, audacter^{Adv} locum caperent, ordines suos^{AdjA} non^{Pt} magno^{AdjAbl} opere
kühn ihre eigenen nicht mit großer
servarent, rari^{AdjN} dispersique^{AdjNKon} pugnarent, si^{Kon} premerentur, pedem referre et^{Kon}
vereinzelt und zerstreut wenn und
loco excedere non^{Pt} turpe^{AdjN} existimarent,
nicht schändlich
- § 2 cum^{Prp} Lusitanis reliquisque^{AdjAbIKon} barbaris^{AdjAbl} [Zeile Lost] genere quodam^{AdjAbl}
mit und den übrigen Barbaren [Zeile Lost] gewisser
pugnae assuefacti;^{N PerPas} quod^{Kon} fere^{Adv} fit, quibus^{Abl Pr} quisque^{N Pr} in^{Prp} locis miles
gewöhnt worden; was meist denen jeweils jeder in
inveteraverit, ut^{Kon} multum^{Adv} earum^{G Pr} regionum consuetudine moveatur.
sodass sehr jener
- § 3 haec^{N Pr} tum^{Adv} ratio nostros^{AdjA} perturbavit insuetos^{AdjA} huius^{G Pr} generis pugnae;
diese damals unsere ungewohnte dieses
circumiri enim^{Pt} sese^{A Pr} ab^{Prp} aperto^{AdjAbl} latere procurrentibus^{Abl PräAkt} singulis^{AdjAbl}
nämlich sich von offener vor eilenden einzelnen
arbitrabantur; ipsi^{N Pr} autem^{Pt} suos^{AdjA} ordines servare neque^{Kon} ab^{Prp} signis
sie selbst aber ihre eigenen und nicht von
discedere neque^{Kon} sine^{Prp} gravi^{AdjAbl} causa eum^{A Pr} locum, quem^{A Pr} ceperant, dimitti
und nicht ohne schwerer jenen den
censuerant oportere.
- § 4 itaque^{Adv} perturbatis^{Abl PerPas} antesignanis legio, quae^{N Pr} in^{Prp} eo^{Abl Pr} cornu constiterat,
daher verwirrt wordenen die in jenem

locum non^{Pt} tenuit atque^{Kon} in^{Prp} proximum^{AdjA} collem sese^A_{Pr} recepit.
 nicht und auf den nächsten sich

Kapitel 45

§ 1 Caesar paene^{Adv} omni^{AdjAbl} acie perterrita,^{Abl}_{PerPas} quod^{Kon} praeter^{Prp} opinionem
 beinahe mit der ganzen erschreckt worden, weil wider
 consuetudinemque acciderat, cohortatus^N_{PerPas} suos^{AdjA} legionem nonam^{AdjA} subsidio
 ermahnt habend die Seinen neunte
 ducit; hostem insolenter^{Adv} atque^{Kon} acriter^{Adv} nostros^{AdjA} insequentem^A_{PräAkt} suppressit
 übermütig und heftig unsere Männer den Verfolgen den
 rursusque^{AdvKon} terga vertere seque^A_{Kon} ad^{Prp} oppidum Ilerdam recipere et^{Kon} sub^{Prp}
 wieder und sich und zu oppidum Ilerdam recipere et^{Kon} sub^{Prp}
 muro consistere cogit.

§ 2 sed^{Kon} nonae^{AdjG} legionis milites elati^N_{PerPas} studio, dum^{Kon} sarcire acceptum^A_{PerPas}
 aber der neunten fortgerissen während empfangenen
 detrimentum volunt, temere^{Adv} insecuti^N_{PerPas} longius^{AdvKmp} fugientis^A_{PräAkt} in^{Prp} locum
 unbedacht verfolgt habend weiter Fliehende in
 iniquum^{AdjA} progrediuntur et^{Kon} sub^{Prp} montem, in^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} erat oppidum
 ungünstigen und unter in welchem
 positum^N_{PerPas} Ilerda, succedunt.
 gesetzt worden

§ 3 hinc^{Adv} se^A_{Pr} recipere cum^{Kon} vellent, rursus^{Adv} illi^N_{Pr} ex^{Prp} loco superiore^{AdjAblKmp}
 von hier sich als wieder jene aus höheren
 nostros^{AdjA} premebant.
 unsere

§ 4 praeruptus^{AdjN} locus erat utraque^{AdjAbl} ex^{Prp} parte directus,^N_{PerPas} ac^{Kon} tantum^{Adv} in^{Prp}
 steil abfallend auf jeder von gerade gerichtet, und nur in
 latitudinem patebat, ut^{Kon} tres^{AdjN} instructae^N_{PerPas} cohortes eum^A_{Pr} locum explerent,
 so dass drei aufgestellt wordene diesen
 ut^{Kon} neque^{Kon} subsidia a^{Prp} lateribus submitti neque^{Kon} equites laborantibus^D_{PräAkt}
 so dass und nicht von und nicht den Kämpfenden
 usui esse possent.

§ 5 ab^{Prp} oppido autem^{Pt} declivis^{AdjN} locus tenui^{AdjAbl} fastigio vergebat in^{Prp} longitudinem
 von aber abwärts geneigt mit dünnem in
 passus circiter^{Adv} cccc.^{AdjN}
 ungefähr 400.

§ 6 hac^{Abl}_{Pr} nostris^{AdjD} erat receptus, quod^{Kon} eo^{Abl}_{Pr} incitati^N_{PerPas} studio
 durch dieses den Unseren weil dadurch angereizt worden
 inconsultius^{AdvKmp} processerant; hoc^{Abl}_{Pr} pugnabatur loco et^{Kon} propter^{Prp} angustias
 unüberlegter an diesem und wegen
 iniquo,^{AdjAbl} et^{Kon} quod^{Kon} sub^{Prp} ipsis^{AdjAbl} radicibus montis constiterant, ut^{Kon}
 ungünstigen, und weil unter den selbst so dass
 nullum^{AdjA} frustra^{Adv} telum in^{Prp} eos^A_{Pr} mitteretur. tamen^{Adv} virtute et^{Kon} patientia
 kein einziges vergeblich gegen sie dennoch und
 nitebantur atque^{Kon} omnia^{AdjA} vulnera sustinebant.
 und auch alle

§ 7 augebantur illis^D_{Pr} copiae, atque^{Kon} ex^{Prp} castris cohortes per^{Prp} oppidum crebro^{Adv}
 jenen und auch aus durch häufig
 submittebantur, ut^{Kon} integri^{AdjN} defessis^D_{PerPas} succederent.
 damit Unversehrte den Erschöpften

§ 8 hoc^A_{Pr} idem^{AdjA} Caesar facere cogeatur, ut^{Kon} submissis^{Abl}_{PerPas} in^{Prp} eundem^{AdjA}
 dieses selbe damit hinab geschickt wordenen in denselben

locum cohortibus defessos^A_{PerPas} reciperet.
die Erschöpften

Kapitel 46

§ 1 Hoc^{Abl}_{Pr} cum^{Kon} esset modo pugnatum^N_{PerPas} continenter^{Adv} horis quinque^{AdjAbl}
unter dieser als gekämpft worden ununterbrochen fünf
nostrique^{AdjNKon} gravius^{AdvKmp} a^{Prp} multitudine premerentur, consumptis^{Abl}_{PerPas}
die Unseren und schwerer von aufgebraucht wordenen
omnibus^{AdjAbl} telis gladiis destrictis^{Abl}_{PerPas} impetum adversus^{Prp} montem in^{Prp}
allen gezückt wordenen gegen in
cohortis faciunt, paucisque^{AdjAblKon} deiectis^{Abl}_{PerPas} aliquos^A_{Pr} sese^A_{Pr} convertere
einige und hinab geworfen wordenen einige sich
cogunt.

§ 2 summotis^{Abl}_{PerPas} sub^{Prp} murum cohortibus ac^{Kon} nonnulla^{AdjAbl} parte propter^{Prp}
entfernt wordenen unter und einiger wegen
terrorem in^{Prp} oppidum compulsis^{Abl}_{PerPas} facilis^{AdjN} est nostris^{AdjD} receptus
in hinein getrieben wordenen leicht den Unseren
datus.^N_{PerPas}
gegeben.

§ 3 equitatus autem^{Pt} noster^{AdjN} ab^{Prp} utroque^{AdjAbl} latere, etsi^{Kon} deiectis^{Abl}_{PerPas} atque^{Kon}
aber nun unsere von beiden auch wenn hinab geworfenen und auch
inferioribus^{AdjAblKmp} locis constiterat, tamen^{Adv} summa^{AdjAbl} in^{Prp} iugum virtute
niedrigeren dennoch höchster auf
conititur, atque^{Kon} inter^{Prp} duas^{AdjA} acies perequitas^N_{PräAkt} commodiorem^{AdjAKmp} ac^{Kon}
und auch zwischen zwei hin und her reitend bequemerem und
tutiorum^{AdjAKmp} nostris^{AdjD} receptum dat. ita^{Adv} vario^{AdjAbl} certamine
sichereren den Unseren so mit verschiedenem
pugnatum^N_{PerPas} est.
ist gekämpft worden

§ 4 nostri^{AdjN} in^{Prp} primo^{AdjAbl} congressu circiter^{Adv} lxx^{AdjN} ceciderunt, in^{Prp} his^{Abl}_{Pr} Q.
die Unseren in ersten ungefähr unter diesen
Fulginus ex^{Prp} primo^{AdjAbl} hastato legionis xiii, ^{AdjG} qui^N_{Pr} propter^{Prp} eximiam^{AdjA}
aus ersten 14, der wegen ausgezeichneten
virtutem ex^{Prp} inferioribus^{AdjAblKmp} ordinibus in^{Prp} eum^A_{Pr} locum pervenerat; vulnerantur
aus niedrigeren in diesen
amplius^{Adv} dc.^{AdjN}
mehr als 600.

§ 5 ex^{Prp} Afranianis^{AdjAbl} interficiuntur T. Caecilus, primi^{AdjG} pili centurio, et^{Kon} praeter^{Prp}
von Afranianern des ersten und außer
eum^A_{Pr} centuriones iii, ^{AdjN} milites amplius^{Adv} cc.^{AdjN}
ihn 4, mehr als 200.

Kapitel 47

§ 1 Sed^{Kon} haec^N_{Pr} eius^G_{Pr} diei praefertur opinio, ut^{Kon} se^A_{Pr} utrique^{AdjD} superiores^{AdjNKmp}
aber dies jenes dass sich beiden überlegene
discessisse existimarent;

§ 2 Afraniani, ^{AdjN} quod^{Kon} cum^{Kon} esse omnium^{AdjG} iudicio inferiores^{AdjNKmp} viderentur,
die Afranianer, weil obgleich nach dem Urteil unterlegene
comminus^{Adv} tamdiu^{Adv} stetissent et^{Kon} nostrorum^{AdjG} impetum sustinuissent et^{Kon} initio
im Nahkampf so lange und der Unseren und

locum tumulumque tenuissent, quae^N_{Pr} causa pugnandi^G_{Ger} fuerat, et^{Kon} nostros^{AdjA}
welche und unsere

primo^{AdjAbl} congressu terga vertere coegissent;
beim ersten

§ 3 nostri^{AdjN} autem^{Pt} quod^{Kon} iniquo^{AdjAbl} loco atque^{Kon} impari^{AdjAbl} congressi^N_{PerPas}
die Unseren aber nun, weil ungünstigem und auch ungleichen zusammen getroffen worden

numero quinque^{AdjAbl} horis proelium sustinuissent, quod^{Kon} montem gladiis
fünf weil

destrictis^{Abl}_{PerPas} ascendissent, quod^{Kon} ex^{Prp} loco superiore^{AdjAblKmp} terga vertere
gezückt wordenen weil aus höherem

adversarios^{AdjA} coegissent atque^{Kon} in^{Prp} oppidum compulissent.
Gegner und auch in

§ 4 illi^N_{Pr} eum^A_{Pr} tumulum, pro^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} pugnatum^N_{PerPas} est, magnis^{AdjAbl} operibus
jene diesen für welchen gekämpft worden großen

muniverunt praesidiumque ibi^{Adv} posuerunt.
dort

Kapitel 48

§ 1 Accidit etiam^{Adv} repentinum^{AdjN} incommodum biduo, quo^{Abl}_{Pr} haec^N_{Pr} gesta^N_{PerPas} sunt.
auch plötzlich in welchem dieses ausgeführt

tanta^{AdjN} enim^{Pt} tempestas cooritur, ut^{Kon} numquam^{Adv} illis^{Abl}_{Pr} locis maiores^{AdjAKmp}
so große nämlich dass niemals jenen größere

aquas fuisse constaret.

§ 2 tum^{Adv} autem^{Pt} ex^{Prp} omnibus^{AdjAbl} montibus nives proluit ac^{Kon} summas^{AdjA} ripas
dann aber nun aus allen und höchsten

fluminis superavit pontisque ambos^{AdjA} quos^A_{Pr} C. Fabius fecerat, uno^{AdjAbl} die
beide, die welche an einem

interruptit.

§ 3 quae^N_{Pr} res magnas^{AdjA} difficultates exercitui Caesaris attulit. castra enim^{Pt} ut^{Kon}
welche große nämlich, wie

supra^{Adv} demonstratum^N_{PerPas} est, cum^{Kon} essent inter^{Prp} flumina duo^{AdjA} Sicorim et^{Kon}
oben gezeigt worden da zwischen zwei, und

Cingam, spatio milium xxx^{AdjG} neutrum^N_{Pr} horum^G_{Pr} transiri poterat,
30, keiner von beiden dieser

necessarioque^{AdvKon} omnes^{AdjN} his^{Abl}_{Pr} angustiis continebantur.
notwendiger weise und alle in diesen

§ 4 neque^{Kon} civitates, quae^N_{Pr} ad^{Prp} Caesaris amicitiam accesserant, frumentum supportare
und nicht die zu

neque^{Kon} ii^N_{Pr} qui^N_{Pr} pabulum^A_{Spn} longius^{AdvKmp} progressi^N_{PerPas} erant,
und nicht jene, die weiter vorgerückt worden

interclusi^N_{PerPas} fluminibus reverti neque^{Kon} maximi^{AdjNSup} commeatus, qui^N_{Pr} ex^{Prp}
ab geschnitten worden und nicht sehr große die aus

Italia Galliaque veniebant, in^{Prp} castra pervenire poterant.
in

§ 5 tempus erat autem^{Pt} difficillimum^{AdjNSup} quo^{Abl}_{Pr} neque^{Kon} frumenta in^{Prp} cavernis
aber nun äußerst schwierig, zu der und nicht in

erant, neque^{Kon} multum a^{Prp} maturitate aberant, ac^{Kon} civitates exinanitae^N_{PerPas}
und nicht von und aus geleert wordene,

quod^{Kon} Afranius paene^{Adv} omne^{AdjA} frumentum ante^{Prp} Caesaris adventum llerdam
weil fast alles vor

convexerat, reliqui^{AdjG} siquid^N_{Pr} fuerat, Caesar superioribus^{AdjAblKmp} diebus
des Übrigen wenn etwas früheren

consumpserat;

- § 6 **pecora, quod^{Kon} secundum^{AdjN} poterat esse inope^{AdjAbl} re subsidium, propter^{Prp} bellum**
was als nächstes ärmlichen wegen
finitimae^{AdjN} civitates longius^{AdvKmp} removerant.
benachbarte weiter
- § 7 **qui^N_{Pr} erant pabulandi^G_{Ger} aut^{Kon} frumentandi^G_{Ger} causa progressi,^N_{PerAkt} hos^A_{Pr} levis^{AdjG}**
die oder vorausgegangen, diese leichten
armaturae Lusitani peritique^{AdjNKon} earum^G_{Pr} regionum caetrati^N_{PerPas}
kundige und dieser mit Rund schild versehene
citerioris^{AdjG} Hispaniae consecrabantur; quibus^D_{Pr} erat proclive^{AdjN} tranare flumen,
der diesseitigen denen leicht
quod^N_{Pr} consuetudo eorum^G_{Pr} omnium^{AdjG} est, ut^{Kon} sine^{Prp} utribus ad^{Prp} exercitum
was von ihnen aller so dass ohne zu
non^{Pt} eant.
nicht

Kapitel 49

- § 1 **At^{Kon} exercitus Afrani omnium^{AdjG} rerum abundabat copia. multum^{Adv} erat frumentum**
aber aller viel
provisum^N_{PerPas} et^{Kon} convectum^N_{PerPas} superioribus^{AdjAbl} temporibus, multum^{Adv} ex^{Prp}
vorgesehen und zusammen getragen früheren viel aus
omni^{AdjAbl} provincia comportabatur; magna^{AdjN} copia pabuli suppetebat.
der ganzen große
- § 2 **harum^G_{Pr} omnium^{AdjG} rerum facultates sine^{Prp} ullo^{AdjAbl} periculo pons Ilerdae praebebat**
dieser aller ohne irgendeine
et^{Kon} loca trans^{Prp} flumen integra,^{AdjA} quo^{Abl}_{Pr} omnino^{Adv} Caesar adire non^{Pt} poterat.
und jenseits unberührte, wohin überhaupt nicht

Kapitel 50

- § 1 **Hae^N_{Pr} permanserunt aquae dies complures.^{AdjA} conatus^N_{PerPas} est Caesar reficere**
diese mehrere. versucht habend
pontes, sed^{Kon} nec^{Kon} magnitudo fluminis permittebat, neque^{Kon} ad^{Prp} ripam
aber auch nicht noch an
dispositae^N_{PerPas} cohortes adversariorum perfici patiebantur.
aufgestellt wordene
- § 2 **quod^{Kon} illis^D_{Pr} prohibere erat facile^{AdjN} cum^{Kon} ipsius^G_{Pr} fluminis natura atque^{Kon} aquae**
weil ihnen leicht sowohl des selbst und
magnitudine, tum^{Adv} quod^{Kon} ex^{Prp} totis^{AdjAbl} ripis in^{Prp} unum atque^{Kon} angustum^{AdjA}
dann auch dass von allen in und engen
locum tela iaciebantur;
- § 3 **atque^{Kon} erat difficile^{AdjN} eodem^{AdjAbl} tempore rapidissimo^{AdjAblSup} flumine opera**
und schwierig zur selben sehr reißenden
perficere et^{Kon} tela vitare.
und

Kapitel 51

- § 1 **Nuntiatur Afranio magnos^{AdjA} commeatus, qui^N_{Pr} iter habebant ad^{Prp} Caesarem, ad^{Prp}**
große die zu an
flumen constitisse. venerant eo^{Adv} sagittarii ex^{Prp} Rutenis, equites ex^{Prp} Gallia cum^{Prp}
dorthin aus aus mit

- multis^{AdjAbl} carris magnisque^{AdjAblKon} impedimentis, ut^{Kon} fert Gallica^{AdjN} consuetudo.
vielen großen und wie gallische
- § 2 erant praeterea^{Adv} cuiusque^{G_{Pr}} generis hominum milia circiter^{Adv} vi^{AdjN} cum^{Prp} servis
außerdem eines jeden etwa sechs mit
liberisque; sed^{Kon} nullus^{AdjN} ordo, nullum^{AdjA} imperium certum,^{AdjA} cum^{Kon} suo^{Abl_{Pr}}
aber kein kein fest bestimmt, während mit eigenem
quisque^{N_{Pr}} consilio uteretur atque^{Kon} omnes sine^{Prp} timore iter facerent
jeder und ohne
usi^{N_{PerPas}} superiorum^{AdjG} temporum atque^{Kon} itinerum licentia.
gebraucht habend früherer und
- § 3 erant complures^{AdjN} honesti^{AdjN} adulescentes, senatorum filii et^{Kon} ordinis equestris;^{AdjG}
mehrere angesehene und ritterlichen;
erant legationes civitatum, erant legati Caesaris.
- § 4 hos^{A_{Pr}} omnis^{AdjA} flumina continebant. ad^{Prp} hos^{A_{Pr}} opprimendos^{A_{GdvFu1Pas}} cum^{Prp} omni^{AdjAbl}
diese alle zu diesen zu niederzuwerfenden mit aller
equitatu tribusque^{AdjAblKon} legionibus Afranius de^{Prp} nocte proficiscitur
drei und bei
inprudentisque^{AdjAKon} ante^{Adv} missis^{Abl_{PerPas}} equitibus adgreditur. celeriter^{Adv} sese^{A_{Pr}}
arglosen und zuvor gesandt wordenen schnell sich
tamen^{Pt} Galli equites expediunt proeliumque committunt.
jedoch
- § 5 ii^{N_{Pr}} dum^{Kon} pari^{AdjAbl} certamine res geri potuit, magnum^{AdjA} hostium numerum
diese während gleichem große
pauci^{AdjN} sustinere; sed^{Kon} ubi^{Kon} signa legionum adpropinquare coeperunt, paucis^{AdjAbl}
wenige aber als wenigen
amissis^{Abl_{PerPas}} sese^{A_{Pr}} in^{Prp} proximos^{AdjA} montes conferunt.
verloren wordenen sich in nächste
- § 6 hoc^{N_{Pr}} pugnae tempus magnum^{AdjA} attulit nostris^{D_{Pr}} ad^{Prp} salutem momentum;
dieses große den Unseren zur
nacti^{N_{PerPas}} enim^{Pt} spatium se^{A_{Pr}} in^{Prp} loca superiora^{AdjA} receperunt. desiderati^{N_{PerPas}}
erlangt habend denn sich in höhere vermisst
sunt eo^{Abl_{Pr}} die sagittarii circiter^{Adv} cc,^{AdjN} equites pauci,^{AdjN} calorum atque^{Kon}
an diesem ungefähr zweihundert, wenige, und
impedimentorum non^{Pt} magnus^{AdjN} numerus.
nicht große

Kapitel 52

- § 1 His^{Abl_{Pr}} tamen^{Pt} omnibus^{AdjAbl} annona crevit. quae^{N_{Pr}} fere^{Adv} res non^{Pt} solum^{Adv} inopia
durch diese dennoch allgemeinen was meist nicht nur
praesenti,^{AdjAbl} sed^{Kon} etiam^{Adv} futuri^{AdjG} temporis timore ingravescere consuevit.
gegenwärtigem, sondern auch der künftigen
- § 2 iamque^{Adv} ad^{Prp} denarios l^{AdjA} in^{Prp} singulos^{AdjA} modios annona pervenerat, et^{Kon}
und schon bis auf fünfzig auf je einzelne und
militum vires inopia frumenti deminuerat, atque^{Kon} incommoda in^{Prp} dies
und von Tag
augebantur;
- § 3 et^{Kon} tam^{Adv} paucis^{AdjAbl} diebus magna^{AdjN} erat rerum facta^{N_{PerPas}} commutatio ac^{Kon}
und so wenigen groß gemacht wordene und
se^{A_{Pr}} fortuna inclinaverat, ut^{Kon} nostri^{AdjN} magna^{AdjAbl} inopia necessarium^{AdjG} rerum
sich so dass die Unseren durch großen an notwendigen
conflictarentur, illi^{N_{Pr}} omnibus^{AdjAbl} abundarent rebus superioresque^{AdjNKon} haberentur.
jene an allen überlegene und

§ 4 Caesar iis^D_{Pr} civitatibus, quae^N_{Pr} ad^{Prp} eius^G_{Pr} amicitiam accesserant, quod^{Kon} minor^{AdjN} erat frumenti copia, pecus imperabat; calones ad^{Prp} longinquiores^{AdjA} civitates dimittebat; ipse^N_{Pr} praesentem^{AdjA} inopiam, quibus^{Abl}_{Pr} poterat subsidiis, tutabatur.

den die zu seiner weil geringer
zu weiter entfernten
er selbst gegenwärtigen mit welchen

Kapitel 53

§ 1 Haec^N_{Pr} Afranius Petreiusque et^{Kon} eorum^G_{Pr} amici pleniora^{AdjNKmp} etiam^{Adv} atque^{Kon} uberiora^{AdjNKmp} Romam ad^{Prp} suos^{AdjA} perscribebant. multa^{AdjA} rumores adfingebant, ut^{Kon} paene^{Adv} bellum confectum^A_{PerPas} videretur.

dieses und ihrer vollere auch und
ergiebigere an die Ihrigen viele
so dass fast beendet worden

§ 2 quibus^{Abl}_{Pr} litteris nuntiisque Romam perlatis^{Abl}_{PerPas} magni^{AdjN} domum concursus ad^{Prp} Afranium magna^{AdjNKon} gratulationes fiebant; multi^{AdjN} ex^{Prp} Italia ad^{Prp} Cn. Pompeium proficiscebantur, alii^N_{Pr} ut^{Kon} principes talem^{AdjA} nuntium attulisse, alii^N_{Pr} ne^{Kon} eventum belli exspectasse aut^{Kon} ex^{Prp} omnibus^{AdjAbl} novissimi^{AdjNSup} venisse viderentur.

durch welche überbracht wordenen große
zu große und viele aus zu
die einen, damit eine solche
die anderen, damit nicht oder von allen die Letzten

Kapitel 54

§ 1 Cum^{Kon} in^{Prp} his^{Abl}_{Pr} angustis res esset atque^{Kon} omnes^{AdjN} viae ab^{Prp} Afranianis^{AdjAbl} militibus equitibusque obsiderentur nec^{Kon} pontes perfici possent, imperat militibus Caesar ut^{Kon} naves faciant, cuius^G_{Pr} generis eum^A_{Pr} superioribus^{AdjAbl} annis usus Britanniae docuerat.

als in diesen und alle von afrani anischen
und nicht
dass welcher ihn früheren

§ 2 carinae ac^{Kon} prima^{AdjN} statumina ex^{Prp} levi^{AdjAbl} materia fiebant; reliquum^{AdjA} corpus navium viminibus contextum^N_{PerPas} coriis integebatur.

und erste aus leichtem übriger
geflochten

§ 3 has^A_{Pr} perfectas^A_{PerPas} carris iunctis^{Abl}_{PerPas} devehit noctu^{Adv} milia passuum a^{Prp} castris xxii^{AdjA} militesque his^{Abl}_{Pr} navibus flumen transportat continentemque^{AKon}_{PräAkt} ripae collem improviso^{AdjAbl} occupat.

diese fertig gestellten verbunden wordenen bei Nacht vom
zwei und zwanzig mit diesen
an liegend und unerwartet

§ 4 hunc^A_{Pr} celeriter^{Adv} priusquam^{Kon} ab^{Prp} adversariis sentiatur, communit. huc^{Adv} legionem postea^{Adv} transcit atque^{Kon} ex^{Prp} utraque^{AdjAbl} parte pontem institutum^A_{PerPas} biduo perficit.

diesen schnell, bevor von hierher
später und aus beiden angefangen wordene

§ 5 ita^{Adv} commeatus et^{Kon} qui^N_{Pr} frumenti causa processerant, tuto^{Adv} ad^{Prp} se^A_{Pr} recipit et^{Kon} rem frumentariam^{AdjA} expedire incipit.

so und, die sicher zu sich
und getreide mäßig

Kapitel 55

- § 1 Eodem^{AdjAbl} die equitum^{AdjA} magnam^{AdjA} partem flumen transiecit. qui^{N_{Pr}} inopinantes^{AdjA}
am selben großen die nichts ahnenden
pabulatores et^{Kon} sine^{Prp} ullo^{AdjAbl} dissipatos^{A_{PerPas}} timore adgressi^{N_{PerAkt}} magnum^{AdjA}
und ohne irgendeinen zerstreute angegriffen habend große
numerus iumentorum atque^{Kon} hominum intercipiunt cohortibusque
und
caetratis^{Abl_{PerPas}} subsidio missis^{Abl_{PerPas}} scienter^{Adv} in^{Prp} duas^{AdjA} partes sese^{A_{Pr}}
mit Rund schilden versehen gesandt wordenen kundig in zwei sich
distribuunt, alii^{N_{Pr}} ut^{Kon} praesidio sint praedae, alii^{N_{Pr}} ut^{Kon} venientibus^{D_{PräAkt}}
die einen damit die anderen damit den Kommenden
resistant atque^{Kon} eos^{A_{Pr}} propellant,
und diese
- § 2 unamque^{AdjAKon} cohortem, quae^{N_{Pr}} temere^{Adv} ante^{Prp} ceteras^{AdjA} extra^{Prp} aciem procurrerat,
eine und die unbedacht vor den übrigen außerhalb
seclusam^{A_{PerPas}} ab^{Prp} reliquis^{AdjAbl} circumveniunt atque^{Kon} interficiunt, incolumesque^{AdjN_{Kon}}
abgesonderte von den Übrigen und unverseht und
cum^{Prp} magna^{AdjAbl} praeda eodem^{AdjAbl} ponte in^{Prp} castra revertuntur.
mit großer zu dem gleichen in

Kapitel 56

- § 1 Dum^{Kon} haec^{N_{Pr}} ad^{Prp} Ilerdam geruntur, Massilienses usi^{N_{PerPas}} L. Domiti
während dieses bei gebraucht habend
consilio navis longas^{AdjA} expediunt numero xvii^{AdjAbl} quarum^{G_{Pr}} erant xi^{AdjN}
lange sieben zehn, deren elf
tectae^{N_{PerPas}}
gedeckte.
- § 2 multa^{AdjN} huc^{Adv} minora^{AdjN} navigia addunt, ut^{Kon} ipsa^{AdjAbl} multitudo nostra^{AdjN}
vieles hierher kleinere damit durch die bloße unsere
classis terreatur. magnum^{AdjA} numerum sagittariorum, magnum^{AdjA} Albicorum, de^{Prp}
große große über
quibus^{Abl_{Pr}} supra^{Adv} demonstratum^{N_{PerPas}} est, inponunt, atque^{Kon} hos^{A_{Pr}} praemiis
welche oben gezeigt worden und diese
pollicitationibusque incitant.
- § 3 certas^{AdjA} sibi^{D_{Pr}} deposcit navis Domitius atque^{Kon} has^{A_{Pr}} colonis pastoribusque, quos^{A_{Pr}}
bestimmte für sich und diese welche
secum^{Abl_{Prp}} adduxerat, complet.
mit sich
- § 4 sic^{Adv} omnibus^{AdjAbl} rebus instructa^{Abl_{PerPas}} classe magna^{AdjAbl} fiducia ad^{Prp} nostras^{AdjA}
so mit allen ausgerüsteten mit großem gegen unsere
navis procedunt, quibus^{D_{Pr}} praeerat D. Brutus. hae^{N_{Pr}} ad^{Prp} insulam, quae^{N_{Pr}} est
denen diese zu die
contra^{Prp} Massiliam, stationes obtinebant.
gegenüber

Kapitel 57

- § 1 Erat multo^{AdjAbl} inferior^{AdjN_{Kmp}} numero navium Brutus. sed^{Kon} electos^{A_{PerPas}} ex^{Prp}
um viel unterlegener aber ausgewählte aus
omnibus^{AdjAbl} legionibus fortissimos^{AdjASup} viros, antesignanos, centuriones, Caesar ei^{D_{Pr}}
allen die tapfersten dieser

- classi attribuerat, qui^N_{Pr} sibi^D_{Pr} id^A_{Pr} muneris depoposcerant.
 die für sich dies
- § 2 hi^N_{Pr} manus ferreas^{AdjA} atque^{Kon} harpagones paraverant, magnoque^{AdjAblKon} numero
 diese eiserne und mit großer und
 pilorum, tragularum reliquorumque^{AdjGKon} telorum se^A_{Pr} instruxerant. ita^{Adv}
 der übrigen und sich so
 cognito^{Abl}_{PerPas} hostium adventu suas^{AdjA} naves ex^{Prp} portu educunt, cum^{Prp}
 erkannt wordenem ihre eigenen aus mit
 Massiliensibus confligunt.
- § 3 pugnatum^N_{PerPas} est utrimque^{Adv} fortissime^{AdvSup} atque^{Kon} acerrime^{AdvSup} neque^{Kon}
 gekämpft worden beiderseits sehr tapferst und sehr scharf st; und nicht
 multum^{Adv} Albici nostris^{AdjD} virtute cedebant, homines asperi^{AdjN} et^{Kon} montani^{AdjN} et^{Kon}
 viel unseren rauhe und Berg bewohner und
 exercitati^N_{PerPas} in^{Prp} armis;
 geübt wordene in
- § 4 atque^{Kon} hi^N_{Pr} modo^{Adv} digressi^N_{PerAkt} a^{Prp} Massiliensibus recentem^{AdjA} eorum^G_{Pr}
 und diese soeben weggegangen habend von frische ihrer
 pollicitationem animis continebant, pastoresque Domiti spe libertatis excitati^N_{PerPas}
 aufgeregt wordene
 sub^{Prp} oculis domini suam^{AdjA} probare operam studebant.
 unter ihre eigene

Kapitel 58

- § 1 Ipsi^{AdjN} Massilienses et^{Kon} celeritate navium et^{Kon} scientia gubernatorum
 selbst sowohl als auch
 confisi^N_{PerPas} nostros^{AdjA} eludebant impetusque eorum^G_{Pr} excipiebant et^{Kon} quoad^{Kon}
 vertrauend unsere deren und, so lange als
 licebat latiore^{AdjAblKmp} uti spatio, producta^{Abl}_{PerPas} longius^{AdvKmp} acie circumvenire
 weiterem ausgedehnter wordener weiter
 nostros^{AdjA} aut^{Kon} pluribus^{AdjAbl} navibus adoriri singulas^{AdjA} aut^{Kon} remos
 unsere oder mit mehreren einzelne oder
 transcurrentes^A_{PräAkt} detergere, si^{Kon} possent, contendebant.
 vorbei laufende wenn
- § 2 cum^{Kon} propius^{AdvKmp} erat necessario^{Adv} ventum,^N_{PerPas} ab^{Prp} scientia gubernatorum
 als näher notwendig man war gekommen, von
 atque^{Kon} artificiiis ad^{Prp} virtutem montanorum^{AdjG} confugiebant.
 und zu der Berg leute
- § 3 nostri^{AdjN} cum^{Kon} minus^{AdvKmp} exercitatis^{Abl}_{PerPas} remigibus minusque^{AdvKmpKon} peritis^{AdjAbl}
 die Unseren da weniger geübt wordenen weniger und kundigen
 gubernatoribus utebantur, qui^N_{Pr} repente^{Adv} ex^{Prp} onerariis^{AdjAbl} navibus erant
 die plötzlich aus Last
 producti^N_{PerPas} nequedum^{Adv} etiam^{Adv} vocabulis armamentorum cognitis,^{Abl}_{PerPas}
 hervor geführt worden noch nicht auch bekannt gewordenen,
 tum^{Adv} etiam^{Adv} tarditate et^{Kon} gravitate navium impediabantur; factae^N_{PerPas} enim^{Pt}
 dann auch und gemacht wordene nämlich
 subito^{Adv} ex^{Prp} umida^{AdjAbl} materia non^{Pt} eundem^{AdjA} usum celeritatis habuerant.
 plötzlich aus feuchtem nicht denselben
- § 4 itaque^{Kon} dum^{Kon} locus comminus^{Adv} pugnandi^G_{Ger} daretur, aequo^{AdjAbl} animo singulas^{AdjA}
 deshalb während im Nahkampf mit gleichem einzelne
 binis^{AdjAbl} navibus obiciebant atque^{Kon} iniecta^{Abl}_{PerPas} manu ferrea^{AdjAbl} et^{Kon}
 mit je zwei und hin eingeworfener eisernen und

retenta^{Abl} PerPas fest gehalten wordener utraque^{AdjAbl} beide jeweils navi diversi^{AdjN} geteilt pugnabant atque^{Kon} in^{Prp} auf hostium
naves transcendebant et^{Kon} magno^{AdjAbl} in großer numero Albicorum et^{Kon} und pastorum
interfecto^{Abl} PerPas getötet wordener partem navium deprimunt, nonnullas^{AdjA} einige cum^{Prp} mit hominibus capiunt,
reliquas^{AdjA} die übrigen in^{Prp} portum compellunt.
§ 5 eo^{AdjAbl} an diesem die naves Massiliensium cum^{Prp} mit his^{Abl} Pr diesen, quae^N Pr die sunt captae,^N PerPas gefangen genommen worden,
intereunt viiii.^{AdjN} neun.

Kapitel 59

§ 1 Hoc^N Pr dies als cum^{Kon} primum^{Adv} zuerst Caesari ad^{Prp} bei Ilerdam nuntiatur, simul^{Adv} zugleich perfecto^{Abl} PerPas vollendet wordener
ponte celeriter^{Adv} schnell fortuna mutatur.
§ 2 illi^N Pr jene perterriti^N PerPas erschreckt wordene virtute equitum minus^{AdvKmp} weniger libere,^{Adv} frei, minus^{AdvKmp} weniger audacter^{Adv} kühn
vagabantur; alias^{Adv} zuweilen non^{Pt} nicht longo^{AdjAbl} weitem a^{Prp} von castris progressi^N PerAkt vorgerückt habend spatio, ut^{Kon} damit
celerem^{AdjA} schnellen receptum haberent, angustius^{AdvKmp} enger pabulabantur, alias^{Adv} zuweilen longiore^{AdjAblKmp} mit längerem
circuitu custodias stationesque equitum vitabant, aut^{Kon} aliquo^{AdjAbl} oder durch irgendeinen
accepto^{Abl} PerPas empfangenen detrimento aut^{Kon} oder procul^{Adv} weit weg equitatu viso^{Abl} PerPas gesehen wordener ex^{Prp} aus medio^{AdjAbl} mittleren
itinere proiectis^{Abl} PerPas hinge worfen wordenen sarcinis refugiebant.
§ 3 postremo^{Adv} schließlich et^{Kon} auch plures^{AdjAKmp} mehrere intermittere dies et^{Kon} und praeter^{Prp} entgegen consuetudinem
omnium^{AdjG} aller noctu^{Adv} bei Nacht constituerant pabulari.

Kapitel 60

§ 1 Interim^{Adv} inzwischen Oscenses et^{Kon} und Calagurritani, qui^N Pr die erant cum^{Prp} mit Oscensibus contributi,^N PerPas vereint wordene,
mittunt ad^{Prp} zu eum^A Pr ihm legatos seseque^{AKon} Pr sich selbst und imperata^N PerPas Angeordnete Dinge facturos^A Fu1Akt machen werdend pollicentur.
§ 2 hos^A Pr diese Tarraconenses et^{Kon} und Iacetani et^{Kon} und Ausetani et^{Kon} und paucis^{AdjAbl} wenigen post^{Adv} nach diebus
Illurgavonenses, qui^N Pr die flumen Hiberum attingunt, insequuntur.
§ 3 petit ab^{Prp} von his^{Abl} Pr diesen omnibus,^{AdjAbl} allen, ut^{Kon} dass se^A Pr ihn selbst frumento iuvent. pollicentur atque^{Kon} und
omnibus^{AdjAbl} mit allen undique^{Adv} von allen Seiten conquisitis^{Abl} PerPas zusammen gesucht iumentis in^{Prp} in castra deportant.
§ 4 transit etiam^{Adv} auch cohors Illurgavonensis^{AdjN} ad^{Prp} zu eum^A Pr ihm cognito^{Abl} PerPas erkannt worden civitatis consilio
et^{Kon} und signa ex^{Prp} aus statione transfert.

§ 5 **magna**^{AdjN} **celeriter**^{Adv} **commutatio** **rerum.** **perfecto**^{Abl PerPas} **ponte,** **magnis**^{AdjAbl}
eine große schnell vollendet worden mit großen
quinque^{AdjAbl} **civitatis** **ad**^{Prp} **amicitiam** **adiunctis,**^{Abl PerPas} **expedita**^{Abl PerPas} **re**
fünf zur hinzu gefügt, in Ordnung gebracht
frumentaria,^{AdjAbl} **extinctis**^{Abl PerPas} **rumoribus** **de**^{Prp} **auxiliis** **legionum,** **quae**^{N Pr} **cum**^{Prp}
des Getreides, ausgelöscht über die mit
Pompeio **per**^{Prp} **Mauretaniam** **venire** **dicebantur,** **multae**^{AdjN} **longinquo**^{AdjNKmp} **civitates**
durch viele entferntere
ab^{Prp} **Afranio** **desciscunt** **et**^{Kon} **Caesaris** **amicitiam** **sequuntur.**
von und

Kapitel 61

§ 1 **Quibus**^{Abl Pr} **rebus** **perterritis**^{Abl PerPas} **animis** **adversariorum** **Caesar,** **ne**^{Kon} **semper**^{Adv}
durch welche erschreckt damit nicht immer
magno^{AdjAbl} **circuitu** **per**^{Prp} **pontem** **equitatus** **esset** **mittendus,**^{N GdvFu1Pas} **nactus**^{N PerAkt}
mit großem über zu sendend, erlangt
idoneum^{AdjA} **locum,** **fossas** **pedum** **xxx**^{AdjA} **in**^{Prp} **latitudinem** **complures**^{AdjA} **facere**
passenden dreißig an mehrere
instituit, **quibus**^{Abl Pr} **partem** **aliquam**^{AdjA} **Sicoris** **averteret** **vadumque** **in**^{Prp} **eo**^{Abl Pr}
durch welche irgendeinen in jenem
flumine **efficeret.**

§ 2 **his**^{Abl Pr} **paene**^{Adv} **effectis**^{Abl PerPas} **magnum**^{AdjA} **in**^{Prp} **timorem** **Afranius** **Petreiusque**
durch diese beinahe vollendet zu großer in
perveniant, **ne**^{Kon} **omnino**^{Adv} **frumento** **pabuloque** **intercluderentur,** **quod**^{Kon} **multum**^{Adv}
damit nicht völlig weil sehr
Caesar **equitatu** **valebat.** **itaque**^{Kon} **constituunt** **ipsi**^{N Pr} **locis** **excedere** **et**^{Kon} **in**^{Prp}
daher sie selbst und nach
Celtiberiam **bellum** **transferre.**

§ 3 **huic**^{D Pr} **consilio** **subfragabatur** **etiam**^{Adv} **illa**^{N Pr} **res,** **quod**^{Kon} **ex**^{Prp} **duobus**^{AdjAbl}
diesem auch jene weil aus zwei
contrariis^{AdjAbl} **generibus** **quae**^{N Pr} **superiore**^{AdjAbl} **bello** **cum**^{Prp} **Sertorio** **steterant** **civitates,**
entgegengesetzten die im früheren mit
victae^{N PerPas} **nomen** **atque**^{Kon} **imperium** **absentis**^{AdjG} **Pompei** **timebant,** **quae**^{N Pr} **in**^{Prp}
besiegt und des abwesenden die in
amicitia **manserant** **magnis**^{AdjAbl} **adfectae**^{N PerPas} **beneficiis** **eum**^{A Pr} **diligebant,** **Caesaris**
mit großen bedacht ihn
autem^{Pt} **erat** **in**^{Prp} **barbaris**^{AdjAbl} **nomen** **obscurius.**^{AdjNKmp}
aber nun bei den Barbaren weniger bekannt.

§ 4 **hic**^{Adv} **magnos**^{AdjA} **equitatus** **magna**^{AdjAKon} **auxilia** **exspectabant** **et**^{Kon} **suis**^{AdjAbl} **locis**
hier große große und und an ihren
bellum **in**^{Prp} **hiemem** **ducere** **cogitabant.**
in

§ 5 **hoc**^{Abl Pr} **inito**^{Abl PerPas} **consilio** **toto**^{AdjAbl} **flumine** **Hibero**^{AdjAbl} **navis** **conquiri** **et**^{Kon}
nach diesem eingegangen im ganzen Hiberus und
Otogesam **adduci** **iubent.** **id**^{N Pr} **erat** **oppidum** **positum**^{N PerPas} **ad**^{Prp} **Hiberum**
dies gelegen an
miliaque^{AdjNKon} **passuum** **a**^{Prp} **castris** **aberat** **xxx.**^{AdjN}
Tausende und von dreißig.

§ 6 **ad**^{Prp} **eum**^{A Pr} **locum** **fluminis** **navibus** **iunctis**^{Abl PerPas} **pontem** **imperant** **fieri**
zu diesem verbunden
legionesque **duas**^{AdjA} **flumen** **Sicorim** **transducunt** **castraque** **muniunt** **vallo** **pedum**
zwei

xii. AdjN

zwölf.

Kapitel 62

- § 1 Qua^{Abl}_{Pr} re per^{Prp} exploratores cognita^{Abl}_{PerPas} summo^{AdjAbl} labore militum Caesar
durch welche durch erkannt mit größter
continuato^{Abl}_{PerPas} diem noctemque opere in^{Prp} flumine avertendo^{Abl}_{Ger} huc^{Adv} iam^{Adv}
fortgesetzt beim bis hierher schon
deduxerat rem, ut^{Kon} equites, etsi^{Kon} difficulter^{Adv} atque^{Kon} aegre^{Adv} fiebat, possent
so dass obwohl schwierig und schwer
tamen^{Adv} atque^{Kon} auderent flumen transire,
dennoch und
- § 2 pedites vero^{Pt} tantummodo^{Adv} umeris ac^{Kon} summo^{AdjAbl} pectore extarent et^{Kon} cum^{Kon}
aber nun nur und mit oberstem und als
altitudine aquae tum^{Adv} etiam^{Adv} rapiditate fluminis ad^{Prp} transeundum^A_{Ger} impedirentur.
dann auch zum
- § 3 sed^{Kon} tamen^{Adv} eodem^{AdjAbl} fere^{Adv} tempore pons in^{Prp} Hiberno prope^{Adv} effectus^N_{PerPas}
aber dennoch zur gleichen beinahe am fast vollendet
nuntiabatur et^{Kon} in^{Prp} Sicori vadum reperiebatur.
und im

Kapitel 63

- § 1 iam^{Adv} vero^{Pt} eo^{Adv} magis^{AdvKmp} illi^N_{Pr} maturandum^N_{GdvFu1Pas} iter existimabant. itaque^{Kon}
schon aber nun umso mehr jene zu beschleunigen daher
duabus^{AdjAbl} auxiliaribus^{AdjAbl} cohortibus illerdae praesidio relictis^{Abl}_{PerPas} omnibus^{AdjAbl}
zwei Hilfs zurück gelassen mit allen
copiis Sicorim transeunt et^{Kon} cum^{Prp} duabus^{AdjAbl} legionibus, quas^A_{Pr} superioribus^{AdjAbl}
und mit zwei die in früheren
diebus traduxerant, castra coniungunt.
- § 2 relinquebatur Caesari nihil^N_{Pr} nisi^{Kon} uti^{Kon} equitatu agmen adversariorum male^{Adv}
nichts, außer dass damit schlecht
haberet et^{Kon} carperet. pons enim^{Pt} ipsius^G_{Pr} magnum^{AdjA} circuitum habebat, ut^{Kon}
und nämlich des eigenen großen sodass
multo^{AdjAbl} brevior^{AdjAblKmp} itinere illi^N_{Pr} ad^{Prp} Hiberum pervenire possent.
um viel kürzerem jene zum
- § 3 equites ab^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} missi^N_{PerPas} flumen transeunt, et^{Kon} cum^{Kon} de^{Prp} tertia^{AdjAbl}
von diesem geschickt und, als von der dritten
vigilia Petreius atque^{Kon} Afranius castra movissent, repente^{Adv} sese^A_{Pr} ad^{Prp}
und plötzlich sich an
novissimum^{AdjA} agmen ostendunt, et^{Kon} magna^{AdjAbl} multitudo circumfusa^{Abl}_{PerPas}
den hintersten und mit großer um flossen
morari atque^{Kon} iter impedire incipiunt.
und

Kapitel 64

- § 1 Prima^{AdjAbl} luce ex^{Prp} superioribus^{AdjAbl} locis, quae^N_{Pr} Caesaris castris erant
beim ersten aus höheren die
coniuncta^N_{PerPas} cernebatur equitatus nostri^{AdjG} proelio novissimos^{AdjA} illorum^G_{Pr} premi
verbunden, unser die Letzten jener
vehementer^{Adv} ac^{Kon} nonnumquam^{Adv} sustinere extremum^{AdjA} agmen atque^{Kon} interrumpi,
heftig und zuweilen das letzte und

	alias ^{Adv}	ferri	signa	et ^{Kon}	universarum ^{AdjG}	cohortium	impetu	nostros ^{AdjA}	propelli,		
	ein andermal			und	aller			unsere			
	dein ^{Adv}	rursus ^{Adv}	conversos ^A		insequi.						
	dann	wieder	umgekehrt								
§ 2	totis ^{AdjAbl}	vero ^{Pt}	castris	milites	circulari	et ^{Kon}	dolere	hostem	ex ^{Prp}	manibus	dimitti,
	im ganzen	aber nun				und			aus		
	bellum	necessario ^{Adv}	longius ^{AdvKmp}	duci,	centurionesque	tribunosque	militum	adire			
		notwendiger weise	länger								
	atque ^{Kon}	obsecrare,	ut ^{Kon}	per ^{Prp}	eos ^A	Caesar	certior ^{AdjNKmp}	fieret,	ne ^{Kon}	labori	
	und		dass	durch	diese		genauer		damit nicht		
	suo ^{AdjD}	neu ^{Kon}	periculo	parceret;	paratos ^A	esse	sese, ^N	posse	et ^{Kon}	audere	
	seiner	noch			bereit		sie selbst,		und		
	ea ^A	transire	flumen,	qua ^{Abl}	traductus ^N	esset	equitatus.				
	diese			wo	hinüber geführt						
§ 3	quorum ^G	studio	et ^{Kon}	vocibus	excitatus ^N	Caesar,	etsi ^{Kon}	timebat	tantae ^{AdjD}		
	deren		und		erregt		obwohl		einer so großen		
	magnitudini	fluminis	exercitum	obicere,	conandum ^N	tamen ^{Adv}	atque ^{Kon}				
					zu versuchen	dennoch	und				
	experiendum ^N	iudicat.									
	zu erproben										
§ 4	itaque ^{Kon}	infirmiores ^{AdjA}	milites	ex ^{Prp}	omnibus ^{AdjAbl}	centuriis	deligi	iubet,	quorum ^G		
	daher	die Schwächeren		aus	allen				deren		
	aut ^{Kon}	animus	aut ^{Kon}	vires	videbantur	sustinere	non ^{Pt}	posse.			
	oder		oder				nicht				
§ 5	hos ^A	cum ^{Prp}	legione	una ^{AdjAbl}	praesidio	castris	relinquit;	reliquas ^{AdjA}	legiones		
	diese	mit		einer				die übrigen			
	expeditas ^A	educit	magnoque ^{AdjAblKon}	numero	iumentorum	in ^{Prp}	flumine	supra ^{Adv}			
	leicht gerüstet		großem und			in		oberhalb			
	atque ^{Kon}	infra ^{Adv}	constituto ^{Abl}	traducit	exercitum.						
	und	unterhalb	aufgestellt worden								
§ 6	pauci ^{AdjN}	ex ^{Prp}	his ^{Abl}	militibus	ablati ^N	flumine	ab ^{Prp}	equitatu	excipiuntur		
	wenige	aus	diesen		weggetragen worden		von				
	ac ^{Kon}	sublevantur;	interit	tamen ^{Pt}	nemo. ^N	traducto ^{Abl}	incolumi ^{AdjAbl}	exercitu			
	und		doch	niemand.		hinübergeführt worden	unversehrten				
	copias	instruit	triplicemque ^{AdjAKon}	aciem	ducere	incipit.					
			dreifache und								
§ 7	ac ^{Kon}	tantum ^{AdjN}	fuit	in ^{Prp}	militibus	studii,	ut ^{Kon}	milium	vi ^{AdjN}	ad ^{Prp}	iter
	und	so viel		bei			dass		sechs	zu	
	addito ^{Abl}	ad ^{Prp}	vadium	circuitu	magnaue ^{AdjAblKon}	fluminis	mora				
	hinzugefügt worden	zu			großer und						
	interposita ^{Abl}	eos, ^A	qui ^N	de ^{Prp}	tertia ^{AdjAbl}	vigilia	exissent,	ante ^{Prp}	horam	diei	
	eingeschoben worden	sie,	die	von	der dritten			vor			
	viii ^{AdjN}	consequerentur.									
	neun										

Kapitel 65

§ 1	Quos ^A	ubi ^{Kon}	Afranius	procul ^{Adv}	visos ^A	cum ^{Prp}	Petreio	conspexit,	nova ^{AdjAbl}		
	diese	als		aus der Ferne	gesehen worden	mit			durch die neue		
	re	perterritus ^N	locis	superioribus ^{AdjAblKmp}	consistit	aciemque	instruit.				
		erschreckt worden		höheren							
§ 2	Caesar	in ^{Prp}	campis	exercitum	reficit,	ne ^{Kon}	defessum ^{AdjA}	proelio	obiciat;	rursus ^{Adv}	
		auf				damit nicht	erschöpftes			wiederum	

- conantis^A_{PrÄAkt} progredi insequitur et^{Kon} moratur.
die Versuchenden und
- § 3 illi^N_{Pr} necessario^{Adv} maturius^{AdvKmp} quam^{Kon} constituerant, castra ponunt. suberant enim^{Pt}
jene notwendig früher als nämlich
montes atque^{Kon} a^{Prp} milibus passuum v^{AdjN} itinera difficilia^{AdjN} atque^{Kon} angusta^{AdjN}
und von fünf schwierige und enge
excipiebant.
- § 4 hos^A_{Pr} montes intrare cupiebant, ut^{Kon} equitatum effugerent Caesaris praesidiisque
diese damit
in^{Prp} angustiis collocatis^{Abl}_{PerPas} exercitum itinere prohiberent, ipsi^N_{Pr} sine^{Prp} periculo
in aufgestellt worden sie selbst ohne
ac^{Kon} timore Hiberum copias traducerent.
und
- § 5 quod^N_{Pr} fuit illis^D_{Pr} conandum^N_{GdvFu1Pas} atque^{Kon} omni^{AdjAbl} ratione efficiendum;^N_{GdvFu1Pas}
dies ihnen zu versuchendes und mit jeder zu bewirkendes;
sed^{Kon} totius^{AdjG} diei pugna atque^{Kon} itineris labore defessi^N_{PerPas} rem in^{Prp}
aber des ganzen und erschöpft worden auf
posterum^{AdjA} diem distulerunt. Caesar quoque^{Pt} in^{Prp} proximo^{AdjAbl} colle castra ponit.
den folgenden auch auf nahe liegenden

Kapitel 66

- § 1 Media^{AdjAbl} circiter^{Adv} nocte iis^D_{Pr} qui^N_{Pr} aquandi^G_{Ger} causa longius^{AdvKmp} a^{Prp} castris
in der mitten ungefähr denen die weiter von
processerant, ab^{Prp} equitibus correptis^{Abl}_{PerPas} fit ab^{Prp} his^{Abl}_{Pr} certior^{AdjNKmp}
von ergriffen worden, von diesen genauer unterrichtet
Caesar duces adversariorum silentio copias castris educere. quo^{Abl}_{Pr} cognito^{Abl}_{PerPas}
was als erkannt worden
signum dari iubet et^{Kon} vasa militari^{AdjAbl} more conclamari.
und militärischem
- § 2 illi^N_{Pr} exaudito^{Abl}_{PerPas} clamore veriti^N_{PerPas} ne^{Kon} noctu^{Adv} impediti^N_{PerPas} sub^{Prp}
jene vernommen worden gefürchtet habend damit nicht bei Nacht gehindert worden unter
onere conflare cogentur aut^{Kon} ne^{Kon} ab^{Prp} equitatu Caesaris in^{Prp} angustiis
oder damit nicht von in
tenerentur, iter supprimunt copiasque in^{Prp} castris continent.
im
- § 3 postero^{AdjAbl} die Petreius cum^{Prp} paucis^{AdjAbl} equitibus occulte^{Adv} ad^{Prp}
am nächsten mit wenigen heimlich zum
exploranda^A_{GdvFu1Pas} loca proficiscitur. hoc^N_{Pr} idem^{AdjN} fit ex^{Prp} castris Caesaris.
zu erkundenden dies selbe aus
mittitur L. Decidius Saxa cum^{Prp} paucis^{AdjAbl} qui^N_{Pr} loci naturam perspiciat.
mit wenigen der
- § 4 uterque^{AdjN} idem^{AdjN} suis^{AdjD} renuntiat: v^{AdjN} milia passuum proxima^{AdjN} intercedere
jeder von beiden dasselbe den Seinen fünf nächsten
itineris campestris, inde^{Adv} excipere loca aspera^{AdjN} et^{Kon} montuosa;^{AdjN} qui^N_{Pr} prior^{AdjN}
der Ebene, danach raue und bergige; wer zuerst
has^A_{Pr} angustias occupaverit, ab^{Prp} hoc^{Abl}_{Pr} hostem prohiberi nihil^N_{Pr} esse negotii.
diese von diesem nichts

Kapitel 67

- § 1 Disputatur in^{Prp} consilio a^{Prp} Petreio atque^{Kon} Afranio et^{Kon} tempus profectionis
im von und und

quaeritur. plerique^{AdjN} censebant, ut^{Kon} noctu^{Adv} iter facerent; posse prius^{AdvKmp} ad^{Prp}
 die meisten dass bei Nacht zuerst zu
 angustias veniri, quam^{Kon} sentiretur.
 ehe

§ 2 alii,^N quod^{Kon} pridie^{Adv} noctu^{Adv} conclamat^N PerPas esset Caesaris castris, argumenti
 andere, weil am Vortag bei Nacht ausgerufen worden
 sumebant loco non^{Pt} posse clam^{Adv} exiri.
 nicht heimlich

§ 3 circumfundi noctu^{Adv} equitatum Caesaris atque^{Kon} omnia^{AdjA} loca atque^{Kon} itinera
 bei Nacht und alle und
 obsidere; nocturna^{AdjNKon} proelia esse vitanda,^N quod^{Kon} perterritus^N PerPas
 nächtliche und zu vermeidende, weil erschreckt worden
 miles in^{Prp} civili^{AdjAbl} dissensione timori magis^{AdvKmp} quam^{Kon} religioni consulere
 in bürgerlichen mehr als
 consuerit.

§ 4 at^{Kon} luce multum^{AdjN} per^{Prp} se^{Abl} pudorem omnium^{AdjG} oculis, multum^{AdjN} etiam^{Adv}
 aber viel durch sich aller viel auch
 tribunorum militum et^{Kon} centurionum praesentiam adferre, quibus^{Abl} Pr rebus coerceri
 und durch welche
 milites et^{Kon} in^{Prp} officio contineri soleant.
 und im

§ 5 quare^{Adv} omni^{AdjAbl} ratione esse interdiu^{Adv} perrumpendum;^N etsi^{Kon} aliquo^{AdjAbl}
 weshalb mit jeder bei Tag durchzubrechen sei zu; auch wenn irgendeinem
 accepto^{Abl} PerPas detrimento, tamen^{Adv} summa^{AdjN} exercitus salva^{AdjN} locum quem^A Pr
 empfangen worden dennoch die Gesamtheit heil den welchen
 petant capi posse.

§ 6 haec^N Pr vincit in^{Prp} consilio sententia, et^{Kon} prima^{AdjAbl} luce postridie^{Adv}
 dieses im und bei dem ersten am folgenden Tag
 constituunt proficisci.

Kapitel 68

§ 1 Caesar exploratis^{Abl} PerPas regionibus albente^{Abl} PräAkt caelo omnes^{AdjA} copias castris
 erkundet worden erlebend alle
 educit, magnoque^{AdjAblKon} circuitu nullo^{AdjAbl} certo^{AdjAbl} itinere exercitum ducit. nam^{Kon}
 großem und keinem festen denn
 quae^N Pr itinera ad^{Prp} Hiberum atque^{Kon} Otogesam pertinebant, castris hostium
 welche zu und
 oppositis^{Abl} PerPas tenebantur.
 entgegen gestellt worden

§ 2 ipsi^N Pr erant transcendendae^N GdvFu1Pas valles maximae^{AdjNSup} ac^{Kon} difficillimae,^{AdjNSup}
 sie selbst zu überschreitende sehr große und äußerst schwierige,
 saxa multis^{AdjAbl} locis praerupta^{AdjN} iter impediabant, ut^{Kon} arma per^{Prp} manus
 an vielen steil abfallende so dass durch
 necessario^{Adv} traderentur militesque inermes^{AdjN} sublevatique^{NKon} PerPas alii^N Pr ab^{Prp}
 notwendig unbewaffnete aufgehobene worden und die einen von
 aliis^{Abl} Pr magnam^{AdjA} partem itineris conficerent.
 den anderen großen

§ 3 sed^{Kon} hunc^A Pr laborem recusabat nemo,^N quod^{Kon} eum^A Pr omnium^{AdjG} laborum finem
 aber diese niemand, weil diesen aller
 fore existimabant, si^{Kon} hostem Hiberno intercludere et^{Kon} frumento prohibere
 wenn und

potuissent.

Kapitel 69

- § 1 **Ac**^{Kon} **primo**^{Adv} **Afranianis**^{AdjN} **milites** **visendi**^G **causa** **laeti**^{AdjN} **ex**^{Prp} **castris** **procurrebant**
und zuerst afrikanischen fröhliche aus
contumeliosisque^{AdjAblKon} **vocibus** **prosequebantur** **nostros**^{AdjA} **necessarii**^{AdjG} **victus** **inopia**
schmählischen und unsere: des notwendigen
coactos^A **fugere** **atque**^{Kon} **ad**^{Prp} **Illdam** **reverti**. **erat** **enim**^{Pt} **iter** **a**^{Prp} **proposito**
gezwungen worden und nach nämlich von
diversum^{AdjN} **contrariamque**^{AdjAKon} **in**^{Prp} **partem** **iri** **videbatur**.
abweichend, entgegengesetzte und in
- § 2 **duces** **vero**^{Pt} **eorum**^G **consilium** **suum**^{AdjN} **laudibus** **ferebant**, **quod**^{Kon} **se**^A **castris**
aber ihrer eigenen weil sich
tenuissent; **multumque**^{AdjAKon} **eorum**^G **opinionem** **adiuvabat**, **quod**^{Kon} **sine**^{Prp} **iumentis**
viel und deren weil ohne
impedimentisque **ad**^{Prp} **iter** **profectos**^A **videbant**, **ut**^{Kon} **non**^{Pt} **posse** **inopiam**
zu aufgebrochen wordene so dass nicht
diutius^{AdvKmp} **sustinere** **confiderent**.
länger
- § 3 **sed**^{Kon} **ubi**^{Kon} **paulatim**^{Adv} **retorqueri** **agmen** **ad**^{Prp} **dextram** **conspexerunt** **iamque**^{AdvKon}
aber als nach und nach nach schon und
primos^{AdjA} **superare** **regionem** **castrorum** **animadverterunt**, **nemo**^N **erat** **adeo**^{Adv}
die Ersten niemand so sehr
tardus^{AdjN} **aut**^{Kon} **fugiens**^N **laboris** **quin**^{Kon} **statim**^{Adv} **castris** **exeundum**^A
langsam oder fliehend dass nicht sofort hinaus zu gehen
atque^{Kon} **occurrendum**^A **putaret**.
und entgegen zu laufen
- § 4 **conclamatur** **ad**^{Prp} **arma**, **atque**^{Kon} **omnes**^{AdjN} **copiae** **paucis**^{AdjAbl} **praesidio**
zu und alle mit wenigen
relictis^{Abl} **cohortibus** **exeunt** **rectoque**^{AdjAblKon} **ad**^{Prp} **Hiberum** **itinere**
zurückgelassen wordenen geradem und zum
contendunt.

Kapitel 70

- § 1 **Erat** **in**^{Prp} **celeritate** **omne**^{AdjN} **positum**^N **certamen**, **utri**^N **prius**^{AdvKmp}
in alles hingelegt worden welche von beiden zuerst
angustias **montesque** **occuparent**. **sed**^{Kon} **exercitum** **Caesaris**^G **viarum** **difficultates**
aber des Caesar
tardabant, **Afrani** **copias** **equitatus** **Caesaris**^G **insequens**^N **morabatur**.
des Caesar nach folgend
- § 2 **res** **tamen**^{Pt} **ab**^{Prp} **Africanis**^{AdjAbl} **huc**^{Adv} **erat** **necessario**^{Adv} **deducta**^N **ut**^{Kon}
dennoch von den Afranianern bis hierher notwendig herab geführt worden, dass,
si^{Kon} **priores**^{AdjN} **montis** **quos**^A **petebant** **attigissent**, **ipsi**^N **periculum** **vitarent**,
wenn die Ersten welche sie selbst
impedimenta **totius**^{AdjG} **exercitus** **cohortisque** **in**^{Prp} **castris** **relictas**^A **servare**
des ganzen in zurückgelassen wordene
non^{Pt} **possent**; **quibus**^{Abl} **interclusis**^{Abl} **exercitu** **Caesaris**^G **auxilium** **ferri**
nicht wobei denen abgeschnitten wordenen des Caesar
nulla^{AdjAbl} **ratione** **poterat**.
durch keine

- § 3 **confecit** **prior**^{AdjN} **iter** **Caesar** **atque**^{Kon} **ex**^{Prp} **magnis**^{AdjAbl} **rupibus** **nactus**^N
als Erster und aus großen erlangt habend
planitiem **in**^{Prp} **hac**^{Abl}_{Pr} **contra**^{Prp} **hostem** **aciem** **instruit.** **Afranius,** **cum**^{Kon} **ab**^{Prp}
auf dieser gegen als von
equitatu **novissimum**^{AdjA} **agmen** **premeretur** **et**^{Kon} **ante**^{Prp} **se**^A_{Pr} **hostem** **videret,** **collem**
hinterstes und vor sich
quendam^{AdjA} **nactus**^N_{PerAkt} **ibi**^{Adv} **constitit.**
einen gewissen erlangt habend dort
- § 4 **ex**^{Prp} **eo**^{Abl}_{Pr} **loco** **iiii**^{AdjA} **caetratorum**^{AdjG} **cohortis** **in**^{Prp} **montem** **qui**^N_{Pr} **erat** **in**^{Prp}
aus jenem vier der Rund schild träger auf den welcher im
conspectu **omnium**^G_{Pr} **excelsissimus**^{AdjNSup} **mittit.** **hunc**^A_{Pr} **magno**^{AdjAbl} **cursu**
aller am höchst ragenden diesen mit großem
concitatos^A_{PerPas} **iubet** **occupare,** **eo**^{Abl}_{Pr} **consilio,** **uti**^{Kon} **ipse**^N_{Pr} **eodem**^{AdjAbl}
aufgejagt wordenen mit diesem damit er selbst zu dem selben
omnibus^{AdjAbl} **copiis** **contenderet** **et**^{Kon} **mutato**^{Abl}_{PerPas} **itinere** **iugis** **Otogesam**
mit allen und verändert wordenem
perveniret.
- § 5 **hunc**^A_{Pr} **cum**^{Kon} **obliquo**^{AdjAbl} **itinere** **caetrati** **peterent,** **conspicatus**^N_{PerAkt} **equitatus**
diesen als auf schrägem erblickt habend
Caesaris^G_{Pr} **in**^{Prp} **cohortis** **impetum** **facit;** **nec**^{Kon} **minimam**^{AdjASup} **partem** **temporis**
des Caesar gegen und auch nicht den geringsten
equitum **vim** **caetrati** **sustinere** **potuerunt** **omnesque**^{AdjNKon} **ab**^{Prp} **eis**^{Abl}_{Pr}
alle und von ihnen
circumventi^N_{PerPas} **in**^{Prp} **conspectu** **utriusque**^{AdjG} **exercitus** **interficiuntur.**
umzingelt wordenen im beider

Kapitel 71

- § 1 **Erat** **occasio** **bene**^{Adv} **gerendae**^G_{GdvFu1Pas} **rei.** **neque**^{Kon} **vero**^{Pt} **id**^N_{Pr} **Caesarem** **fugiebat**
gut zu führenden und nicht aber dies
tanto^{AdjAbl} **sub**^{Prp} **oculis** **accepto**^{Abl}_{PerPas} **detrimento** **perterritum**^A_{PerPas} **exercitum**
so großen unter empfangen wordenen erschreckt wordenes
sustinere **non**^{Pt} **posse,** **praesertim**^{Adv} **circumdatum**^A_{PerPas} **undique**^{Adv} **equitatu,** **cum**^{Kon}
nicht zumal umgeben wordenes von allen Seiten wenn
in^{Prp} **loco** **aequo**^{AdjAbl} **atque**^{Kon} **aperto**^{Abl}_{PerPas} **confligeretur;** **idque**^{NKon}_{Pr} **ex**^{Prp}
an ebenem und offenem dies und von
omnibus^{AdjAbl} **partibus** **ab**^{Prp} **eo**^{Abl}_{Pr} **flagitabatur.**
allen von ihm
- § 2 **concurrabant** **legati,** **centuriones** **tribunique** **militum:** **ne**^{Kon} **dubitaret** **proelium**
dass nicht
committere.
- § 3 **omnium**^{AdjG} **esse** **militum** **paratissimos**^{AdjASup} **animos.** **Afranianos**^{AdjA} **contra**^{Adv} **multis**^{AdjAbl}
aller sehr bereiteste die Afranianer hingegen in vielen
rebus **sui**^G_{Pr} **timoris** **signa** **misisse:** **quod**^{Kon} **suis**^D_{Pr} **non**^{Pt} **subvenissent,** **quod**^{Kon} **de**^{Prp}
ihres weil den Eigenen nicht weil vom
colle **non**^{Pt} **decederent,** **quod**^{Kon} **vix**^{Adv} **equitum** **incursus** **sustinerent**
nicht weil kaum
collatisque^{AblKon}_{PerPas} **in**^{Prp} **unum**^{AdjA} **locum** **signis** **conferti**^N_{PerPas} **neque**^{Kon}
zusammen gebracht wordenen und zu einem zusammen gedrängt und nicht
ordines **neque**^{Kon} **signa** **servarent.**
und nicht
- § 4 **quodsi**^{Kon} **iniquitatem** **loci** **timeret,** **datum**^N_{PerPas} **iri** **tamen**^{Adv} **aliquo**^{AdjAbl} **loco**
wenn aber gegeben werden dennoch an irgendeinem

pugnandi^G_{Ger} facultatem, quod^{Kon} certe^{Adv} inde^{Adv} decedendum^N_{GdvFu1Pas} esset Afranio
 weil sicher von dort weg zu gehen sei zu müssen
 nec^{Kon} sine^{Prp} aqua permanere posset.
 und auch nicht ohne

Kapitel 72

§ 1 Caesar in^{Prp} eam^A_{Pr} spem venerat se^A_{Pr} sine^{Prp} pugna et^{Kon} sine^{Prp} volnere suorum^G_{Pr}
 in diese sich ohne und ohne der Seinen
 rem conficere posse, quod^{Kon} re frumentaria^{AdjAbl} adversarios interclusisset.
 weil des Getreides

§ 2 cur^{Adv} etiam^{Adv} secundo^{AdjAbl} proelio aliquos^A_{Pr} ex^{Prp} suis^{Abl}_{Pr} amitteret? cur^{Adv} vulnerari
 warum auch günstigen einige von den Seinen warum
 pateretur optime^{AdvSup} meritis^A_{PerPas} de^{Prp} se^A_{Pr} milites? cur^{Adv} denique^{Adv} fortunam
 bestens verdient habende um sich warum schließlich
 periclitaretur? praesertim^{Adv} cum^{Kon} non^{Pt} minus^{AdvKmp} esset imperatoris consilio
 zumal dass nicht weniger
 superare quam^{Kon} gladio.
 als

§ 3 movebatur etiam^{Adv} misericordia civium, quos^A_{Pr} interficiendos^A_{GdvFu1Pas} videbat;
 auch die welche zu tötenden
 quibus^{Abl}_{Pr} salvis^{AdjAbl} atque^{Kon} incolumibus^{AdjAbl} rem optinere malebat.
 bei denen heil Bewahrten und Unversehrten

§ 4 hoc^N_{Pr} consilium Caesaris^G_{Pr} plerisque^{AdjDKmp} non^{Pt} probabatur; milites vero^{Pt} palam^{Adv}
 dieser des Caesar den meisten nicht aber offen
 inter^{Prp} se^A_{Pr} loquebantur, quoniam^{Kon} talis^{AdjN} occasio victoriae dimitteretur,
 unter unter einander da eine solche
 etiam^{Adv} cum^{Kon} vellet Caesar, sese^A_{Pr} non^{Pt} esse pugnatuos.^A_{Fu1Akt} ille^N_{Pr} in^{Prp}
 auch wenn sich selbst nicht zu kämpfen werdend. jener in
 sua^{Abl}_{Pr} sententia perseverat et^{Kon} paulum^{AdjA} ex^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} loco digreditur, ut^{Kon}
 seiner und ein wenig von diesem damit
 timorem adversariis^{AdjD} minuat.
 den Gegnern

§ 5 Petreius atque^{Kon} Afranius oblata^{Abl}_{PerPas} facultate in^{Prp} castra sese^A_{Pr} referunt.
 und gebotener ins sich selbst
 Caesar praesidiis in^{Prp} montibus dispositis^{Abl}_{PerPas} omni^{AdjAbl} ad^{Prp} Hiberum
 in aufgestellt wordenen jeden zum
 intercluso^{Abl}_{PerPas} itinere, quam^{Adv} proxime^{AdvKmp} potest hostium^{AdjG} castris, castra
 abgeschnitten wordenen so nahe wie nächst möglich der Feinde
 communit.

Kapitel 73

§ 1 Postero^{AdjAbl} die duces adversariorum^{AdjG} perturbati,^N_{PerPas} quod^{Kon} omnem^{AdjA} rei
 am nächsten der Gegner aufgewühlt wordene, weil die gesamte
 frumentariae^{AdjG} fluminisque Hiberi spem imiserant, de^{Prp} reliquis^{AdjAbl} rebus
 des Getreides über übrigen
 consultabant.

§ 2 derat unum^{AdjN} iter, Ilerdam si^{Kon} reverti vellent, alterum^{AdjN} si^{Kon} Tarraconem
 ein wenn ein anderer, wenn
 peterent. haec^N_{Pr} consiliantibus^{Abl}_{PräAkt} eis^{Abl}_{Pr} nuntiantur aquatores ab^{Prp} equitatu
 dies beratend habenden ihnen von

premi nostro.^{AdjAbl}
unserer.

§ 3 **qua**^{Abl Pr} **re** **cognita**^{Abl PerPas} **crebras**^{AdjA} **stationes** **disponunt** **equitum** **et**^{Kon} **cohortium**
wodurch erkannt wordener dichte häufige und
alariarum^{AdjG} **legonariasque**^{AdjAKon} **intericiunt** **cohortis** **vallumque** **ex**^{Prp} **castris** **ad**^{Prp}
der Flügel truppen legionärische und aus zum
aquam **ducere** **incipiunt,** **ut**^{Kon} **intra**^{Prp} **munitionem** **et**^{Kon} **sine**^{Prp} **timore** **et**^{Kon} **sine**^{Prp}
damit innerhalb und ohne und ohne
stationibus **aquari** **possent.**

§ 4 **id**^{N Pr} **opus** **inter**^{Prp} **se**^{A Pr} **Petreius** **atque**^{Kon} **Afranius** **partiuntur** **ipsique**^{NKon Pr}
dieses unter sich und und sie selbst
perficiendi^G **operis** **causa** **longius**^{AdvKmp} **progrediuntur.**
des zu vollendenden weiter

Kapitel 74

§ 1 **Quorum**^{G Pr} **discessu** **liberam**^{AdjA} **nacti**^{N PerPas} **milites** **colloquiorum** **facultatem** **volgo**^{Adv}
deren freie erlangt habend allgemein
procedunt, **et**^{Kon} **quem**^{A Pr} **quisque**^{N Pr} **in**^{Prp} **castris** **notum**^{AdjA} **aut**^{Kon} **municipem** **habebat,**
und wen jeder im Bekannten oder
conquirit **atque**^{Kon} **evocat.**
und

§ 2 **primum**^{Adv} **agunt** **gratias** **omnes**^{AdjN} **omnibus,**^{AdjD} **quod**^{Kon} **sibi**^{D Pr} **perterritis**^{Abl PerPas}
zuerst alle allen, weil ihnen erschreckt wordenen
pridie^{Adv} **pepercissent;** **eorum**^{G Pr} **se**^{A Pr} **beneficio** **vivere.** **deinde**^{Adv} **imperatoris** **fidem**
am Vortag deren sich sodann
quaerunt, **rectene**^{AdvPt} **se**^{A Pr} **illi**^{D Pr} **sint** **commissuri,**^{N Fu1Akt} **et**^{Kon} **quod**^{Kon} **non**^{Pt} **ab**^{Prp}
richtig ? sich ihm anvertrauen werden, und dass nicht von
initio **fecerint** **armaque** **quod**^{Kon} **cum**^{Prp} **hominibus** **necessariis**^{AdjAbl} **et**^{Kon}
dass mit nahestehenden und
consanguineis^{AdjAbl} **contulerint,** **queruntur.**
Bluts verwandten

§ 3 **his**^{Abl Pr} **provocati**^{N PerPas} **sermonibus** **fidem** **ab**^{Prp} **imperatore** **de**^{Prp} **Petrei** **atque**^{Kon}
durch diese heraus gefordert worden von über und
Afrani **vita** **petunt,** **nequod**^{PtN Pr} **in**^{Prp} **se**^{A Pr} **scelus** **concepisse** **ne**^{Kon} **suos**^{AdjA}
damit kein gegen sich und dass nicht die Ihrigen
prodidisse **videantur.** **quibus**^{Abl Pr} **confirmatis**^{Abl PerPas} **rebus** **se**^{A Pr} **statim**^{Adv} **signa**
mit welchen bekräftigt wordenen sich sofort
translaturos^{A Fu1Akt} **confirmant** **legatosque** **de**^{Prp} **pace** **primorum**^{AdjG} **ordinum** **centuriones**
hinüber tragen werden über der ersten
ad^{Prp} **Caesarem** **mittunt.**
zu

§ 4 **interim**^{Adv} **alii**^{N Pr} **suos**^{AdjA} **in**^{Prp} **castra** **invitandi**^{G Ger} **causa** **adducunt,** **alii**^{N Pr} **ab**^{Prp} **suis**^{AdjAbl}
inzwischen einige die Ihrigen ins andere von den Ihrigen
abducuntur, **adeo**^{Adv} **ut**^{Kon} **una**^{AdjN} **castra** **iam**^{Adv} **facta**^{N PerPas} **ex**^{Prp} **binis**^{AdjAbl}
so sehr dass ein schon gemacht worden aus zweien
viderentur; **compluresque**^{AdjNKon} **tribuni** **militum** **et**^{Kon} **centuriones** **ad**^{Prp} **Caesarem**
mehrere und und zu
veniunt **seque**^{AKon Pr} **ei**^{D Pr} **commendant.**
sich und ihm

§ 5 **idem**^{N Pr} **hoc**^{A Pr} **fit** **a**^{Prp} **principibus** **Hispaniae,** **quos**^{A Pr} **illi**^{N Pr} **evocaverant** **et**^{Kon}
dasselbe dies von die jene und

secum^{AbIPrp} in^{Prp} castris habebant obsidum loco. hi^N suos^{AdjA} notos^{AdjA} hospitesque
mit sich im diese die Ihrigen Bekannten
quaerebant, per^{Prp} quem^A quisque^N eorum^G aditum commendationis haberet ad^{Prp}
durch wen jeder von ihnen zu
Caesarem.

§ 6 Afrani etiam^{Adv} filius adolescens de^{Prp} sua^{AbI} ac^{Kon} parentis sui^G salute
auch über seinem eigenen und seines eigenen

cum^{Prp} Caesare per^{Prp} Sulpicium legatum agebat.
mit durch

§ 7 erant plena^{AdjN} laetitia et^{Kon} gratulatione omnia^{AdjN} et^{Kon} eorum^G qui^N tanta^{AdjA}
voll und alles und derjenigen die so große
pericula vitasse, et^{Kon} eorum^G qui^N sine^{Prp} vulnere tantas^{AdjA} res confecisse
und derjenigen die ohne so große
videbantur, magnumque^{AdjAKon} fructum suae^G pristinae^{AdjG} lenitatis omnium^{AdjG}
großen und seiner eigenen früheren aller
iudicio Caesar ferebat, consiliumque eius^G a^{Prp} cunctis^{AdjAbI} probabatur.
dessen von allen

Kapitel 75

§ 1 Quibus^{AbI} rebus nuntiatis^{AbI} Afranius ab^{Prp} instituto^{AbI} opere discedit
durch welche gemeldet wordenen von begonnen wordenen

seque^{AKon} in^{Prp} castra recipit, sic^{Adv} paratus^N ut^{Kon} videbatur, ut^{Kon}
sich und in so gerüstet worden, dass so dass,
quicumque^N accidisset casus, hunc^A quieto^{AdjAbI} et^{Kon} aequo^{AdjAbI} animo ferret.
was auch immer diesen mit ruhigem und gleichmäßigem

§ 2 Petreius vero^{Pt} non^{Pt} deserit sese^A armat familiam; cum^{Prp} hac^{AbI} et^{Kon}
aber nun nicht sich selbst. mit dieser und
praetoria^{AdjAbI} cohorte caetratorum^{AdjG} barbarisque^{AdjAbIKon} equitibus paucis^{AdjAbI}
prätorianischen der Rund schild träger barbarischen und wenigen,
beneficiariis suis^{AbI} quos^A suae^G custodiae causa habere consueverat,
seinen eigenen, die seiner eigenen
improviso^{AbI} ad^{Prp} vallum advolat, colloquia militum interruptit, nostros^{AdjA}
unvermutet worden zum die Unseren
repellit a^{Prp} castris, quos^A deprendit, interficit.
vom die

§ 3 reliqui^{AdjN} coeunt inter^{Prp} se^A et^{Kon} repentino^{AdjAbI} periculo exterriti^N sinistras^{AdjA}
die Übrigen unter sich und plötzlichen erschreckt worden linke
sagis involvunt gladiosque destringunt atque^{Kon} ita^{Adv} se^A a^{Prp} caetratis^{AdjAbI}
und so sich vor Rund schild trägern
equitibusque defendunt castrorum propinquitatem confisi^N seque^{AKon} in^{Prp}
vertrauend worden sich und in
castra recipiunt et^{Kon} ab^{Prp} iis^{AbI} cohortibus quae^N erant in^{Prp} statione ad^{Prp}
und von jenen die auf bei
portas, defenduntur.

Kapitel 76

§ 1 Quibus^{AbI} rebus confectis^{AbI} flens^N Petreius manipulos circumit militesque
durch welche vollendet wordenen weinend
appellat, neu^{Kon} se^A neu^{Kon} Pompeium absentem^{AdjA} imperatorem suum^A adversariis
und nicht sich und nicht abwesenden seinen

- ad^{Prp} supplicium tradant, obsecrat.**
zur
- § 2 **fit celeriter^{Adv} concursus in^{Prp} praetorium. postulat, ut^{Kon} iurent omnes^{AdjN} se^A_{Pr}**
schnell ins dass alle sich
exercitum ducesque non^{Pt} deserturos^A_{Fu1Akt} neque^{Kon} prodituros^A_{Fu1Akt} neque^{Kon} sibi^D_{Pr}
nicht verlassen werden noch verraten werden noch sich
separatim^{Adv} a^{Prp} reliquis^{AdjAbl} consilium capturos^A_{Fu1Akt}
getrennt von den Übrigen fassen werden.
- § 3 **princeps in^{Prp} haec^A_{Pr} verba iurat ipse;^N_{Pr} idem^N_{Pr} iusiurandum adigit Afranium;**
auf diese selbst; dasselbe
subsequuntur tribuni militum centurionesque; centuriatim^{Adv} producti^N_{PerPas} milites
zenturien weise vorgeführt worden
idem^A_{Pr} iurant.
dasselbe
- § 4 **edicunt, penes^{Prp} quem^A_{Pr} quisque^N_{Pr} sit Caesaris miles, ut^{Kon} producat:**
in der Gewalt wessen jeder dass
productos^A_{PerPas} palam^{Adv} in^{Prp} praetorio interficiunt. sed^{Kon} plerosque^{AdjA} ii^N_{Pr} qui^N_{Pr}
hervorgebracht wordene offen im aber die meisten jene die
receperant celant noctuque^{AdvKon} per^{Prp} vallum emittunt.
bei Nacht und durch
- § 5 **sic^{Adv} terror oblatu^N_{PerPas} a^{Prp} ducibus, crudelitas in^{Prp} supplicio, nova^{AdjN} religio**
so dargeboten worden von bei neue
iurisiurandi spem praesentis^{AdjG} deditiois sustulit mentesque militum convertit et^{Kon}
der gegenwärtigen und
rem ad^{Prp} pristinam^{AdjA} belli rationem redegit.
zur früheren

Kapitel 77

- § 1 **Caesar, qui^N_{Pr} milites adversariorum^{AdjG} in^{Prp} castra per^{Prp} tempus colloqui venerant,**
der der Gegner ins auf
summa^{AdjAbl} diligentia conquiri et^{Kon} remitti iubet.
mit höchster und
- § 2 **sed^{Kon} ex^{Prp} numero tribunorum militum centurionumque nonnulli^{AdjN} sua^{Abl}_{Pr}**
aber aus einige aus eigenem
voluntate apud^{Prp} eum^A_{Pr} remanserunt. quos^A_{Pr} ille^N_{Pr} postea^{Adv} magno^{AdjAbl} in^{Prp} honore
bei ihn die jener später in großem im
habuit; centuriones in^{Prp} priores^{AdjA} ordines, equites Romanos^{AdjA} in^{Prp} tribunicium^{AdjA}
in frühere römische in tribunizischen
restituit honorem.

Kapitel 78

- § 1 **Premebantur Afraniani^{AdjN} pabulatione, aquabantur aegre^{Adv} frumenti copiam**
die Afranianer mühsam.
legionarii^{AdjN} nonnullam^{AdjA} habebant, quod^{Kon} dierum xxii^{AdjG} ab^{Prp} illerda
die Legionäre einiges weil zwei und zwanzig von
frumentum iussi^N_{PerPas} erant efferre, caetrati^{AdjN} auxiliaresque^{AdjNKon} nullam^{AdjA},
befohlen worden Rund schild träger Hilfs truppen und keinen,
quorum^G_{Pr} erant et^{Kon} facultates ad^{Prp} parandum^A_{Ger} exiguae^{AdjN} et^{Kon} corpora
deren und zum gering und
insueta^N_{PerPas} ad^{Prp} onera portanda^A_{GdvFu1Pas}
ungewohnt wordene zum zu tragenden.

- § 2 **itaque**^{Adv} **magnus**^{AdjN} **eorum**^{G_{Pr}} **cotidie**^{Adv} **numerus** **ad**^{Prp} **Caesarem** **perfugiebat.** **in**^{Prp}
daher große von ihnen täglich zu unter
his^{Abl_{Pr}} **erat** **angustiis** **res.** **sed**^{Kon} **ex**^{Prp} **propositis**^{Abl_{PerPas}} **consiliis** **duobus**^{AdjAbl}
diesen aber aus vorgelegten zwei
explicitius^{AdvKmp} **videbatur** **illud** **reverti,** **quod**^{Kon} **ibi**^{Adv} **paulum** **frumenti** **reliquerant.**
deutlicher weil dort
ibi^{Adv} **se**^{A_{Pr}} **reliquum**^{AdjA} **consilium** **explicatu**^{A_{Fu1Akt}} **confidebant.**
dort sich das Übrige dar legen werdend
- § 3 **Tarraco** **aberat** **longius;**^{AdvKmp} **quo**^{Abl_{Pr}} **spatio** **plures**^{AdjN} **rem** **posse** **casus** **recipere**
weiter; durch welchen mehr
intellegebant. **hoc**^{Abl_{Pr}} **probato**^{Abl_{PerPas}} **consilio** **ex**^{Prp} **castris** **proficiscuntur.**
mit diesem gebilligt wordenen aus
- § 4 **Caesar** **equitatu** **praemisso,**^{Abl_{PerPas}} **qui**^{N_{Pr}} **novissimum**^{AdjA} **agmen** **carperet** **atque**^{Kon}
voraus geschickt worden, welcher hintersten und
impediret, **ipse**^{N_{Pr}} **cum**^{Prp} **legionibus** **subsequitur.** **nullum**^{AdjN} **intercedebat** **tempus,**
er selbst mit kein
quin^{Pt} **extremi**^{AdjN} **cum**^{Prp} **equitibus** **proeliarentur.**
so dass nicht die Hintersten mit

Kapitel 79

- § 1 **Genus** **erat** **hoc**^{N_{Pr}} **pugnae.** **expeditae**^{AdjN} **cohortes** **novissimum**^{AdjA} **agmen** **claudabant**
dies leicht gerüstete hintersten
pluresque^{AdjNKon} **in**^{Prp} **locis** **campestribus**^{AdjAbl} **subsistebant.**
mehrere und in ebenen
- § 2 **si**^{Kon} **mons** **erat** **ascendendus,**^{N_{GdvFu1Pas}} **facile**^{Adv} **ipsa**^{N_{Pr}} **loci** **natura** **periculum**
wenn hin auf zu steigender, leicht selbst
repellebat, **quod**^{Kon} **ex**^{Prp} **locis** **superioribus,**^{AdjAblKmp} **qui**^{N_{Pr}} **antecesserant,** **desuper**^{Adv}
weil aus Orten, die von oben
ascendentis^{A_{PräAkt}} **protegebant;**
Auf steigende
- § 3 **cum**^{Kon} **vallis** **aut**^{Kon} **locus** **declivis**^{AdjN} **suberat** **neque**^{Kon} **ii**^{N_{Pr}} **qui**^{N_{Pr}} **antecesserant**
wenn oder ab schüssig und nicht jene die
morantibus^{Abl_{PräAkt}} **opem** **ferre** **poterant,** **equites** **vero**^{Pt} **ex**^{Prp} **loco** **superiore**^{AdjAblKmp}
den Verzögernden aber aus Ort
in^{Prp} **aversos**^{AdjA} **tela** **coiciebant,** **tum**^{Adv} **magno**^{AdjAbl} **erat** **in**^{Prp} **periculo** **res.**
in den Abgewandten dann großem in
- § 4 **relinquebatur,** **ut**^{Kon} **cum**^{Kon} **eiusmodi**^{AdjAbl} **locis** **esset** **adpropinquatum,**^{N_{PerPas}} **legionum**
dass wenn von der Art heran gerückt worden,
signa **consistere** **iuberent** **magnoque**^{AdjAblKon} **impetu** **equitatum** **repellerent,** **eo**^{Abl_{Pr}}
mit großem und diesen
submoto^{Abl_{PerPas}} **repente**^{Adv} **incitati**^{N_{PerPas}} **cursu** **sese**^{A_{Pr}} **in**^{Prp} **vallis** **universi**^{AdjN}
hinweg bewegt worden plötzlich angespornt worden sich in alle zusammen
demitterent **atque**^{Kon} **ita**^{Adv} **transgressi**^{N_{PerPas}} **rursus**^{Adv} **in**^{Prp} **locis**
und so hinüber gegangen worden wieder in
superioribus^{AdjAblKmp} **consisterent.**
höher liegenden
- § 5 **nam**^{Kon} **tantum**^{Adv} **ab**^{Prp} **equitum** **suorum**^{AdjG} **auxiliis** **aberant,** **quorum**^{G_{Pr}} **numerus**
denn so sehr von ihrer eigenen deren
habebant **magnum,**^{AdjA} **ut**^{Kon} **eos**^{A_{Pr}} **superioribus**^{AdjAblKmp} **perterritos**^{A_{PerPas}} **proeliis** **in**^{Prp}
groß, sodass diese früheren erschreckt worden in
medium^{AdjA} **reciperent** **agmen** **ultroque**^{AdvKon} **eos**^{A_{Pr}} **tuerentur;** **quorum**^{G_{Pr}} **nulli**^{AdjD} **ex**^{Prp}
die Mitte zudem und diese deren keinem vom

itinere excedere licebat, quin^{Pt} ab^{Prp} equitatu Caesaris exciperetur.
so dass nicht von

Kapitel 80

- § 1 Tali^{AdjAbl} dum^{Kon} pugnatur modo, lente^{Adv} atque^{Kon} paulatim^{Adv} proceditur
in solcher während langsam und nach und nach
crebroque,^{AdvKon} ut^{Kon} sint auxilio suis,^{AdjD} subsistunt; ut^{Kon} tum^{Adv} accidit.
häufig und, so dass den Ihrigen, wie damals
- § 2 milia enim^{Pt} progressi^N PerPas iii^{AdjN} vehementiusque^{AdvKmpKon} peragitati^N PerPas ab^{Prp}
nämlich vor gerückt worden vier heftiger und durch gehetzt worden von
equitatu montem excelsum^{AdjA} capiunt ibique^{AdvKon} una^{AdjA} fronte contra^{Prp} hostem
hohen dort und mit einer gegen
castra muniunt neque^{Kon} iumentis onera deponunt.
und nicht
- § 3 ubi^{Adv} Caesaris castra posita^N PerPas tabernaculaque constituta^N PerPas et^{Kon}
sobald aufgestellt worden errichtet worden und
dimissos^A PerPas equites pabulandi^G Ger causa animum adverterunt, sese^A Pr subito^{Adv}
entlassen worden sich plötzlich
proripiunt hora circiter^{Adv} sexta^{AdjAbl} eiusdem^{AdjG} diei et^{Kon} spem nacti^N PerPas morae
ungefähr sechsten desselben und erlangt worden
discessu nostrorum^{AdjG} equitum iter facere incipiunt.
unserer
- § 4 qua^{Abl} Pr re animum adversa^{AdjAbl} Caesar refectis^{Abl} PerPas legionibus subsequitur,
wodurch zugewandt erneuert wordenen
praesidio impedimentis paucas^{AdjA} cohortis relinquit; hora x^{AdjAbl} subsequi, pabulatores
wenige zehnten
equitesque revocari iubet. celeriter^{Adv} equitatus ad^{Prp} cotidianum^{AdjA} itineris officium
schnell zu alltäglichen
revertitur.
- § 5 pugnatur acriter^{Adv} ad^{Prp} novissimum^{AdjA} agmen, adeo^{Adv} ut^{Kon} paene^{Adv} terga convertant,
heftig gegen hintersten so sehr dass beinahe
compluresque^{AdjN} milites, etiam^{Adv} nonnulli^{AdjN} centuriones, interficiuntur. instabat
zahlreiche und auch einige
agmen Caesaris atque^{Kon} universum^{AdjN} imminebat.
und insgesamt

Kapitel 81

- § 1 Tum^{Adv} vero^{Pt} neque^{Kon} ad^{Prp} explorandum^A Ger idoneum^{AdjA} locum castris neque^{Kon} ad^{Prp}
dann aber weder zum geeigneten noch zum
progrediendum^N GdvFu1Pas data^{Abl} PerPas facultate consistunt necessario^{Adv} et^{Kon} procul^{Adv}
Vor rücken zu müssen gegebener notwendigerweise und fern
ab^{Prp} aqua et^{Kon} natura iniquo^{AdjAbl} loco castra ponunt.
von und an ungünstigem
- § 2 sed^{Kon} isdem^{AdjAbl} de^{Prp} causis Caesar, quae^N Pr supra^{Adv} sunt demonstratae,^N PerPas
aber denselben aus welche oben dargelegt worden,
proelio non^{Pt} lacessit. et^{Kon} eo^{Abl} Pr die tabernacula statui passus^N PerPas non^{Pt}
nicht und an diesem zugelassen worden nicht
est, quo^{Abl} Pr paratiores^{AdjN} essent ad^{Prp} insequendum^A Ger omnes, AdjN sive^{Kon} noctu^{Adv}
damit bereiter zum alle, sei es bei Nacht
sive^{Kon} interdiu^{Adv} erumperent.
sei es bei Tag

- § 3 illi^N_{Pr} animadverso^{Abl}_{PerPas} vitio castrorum tota^{AdjAbl} nocte munitiones proferunt
jene bemerkt wordenem die ganze
castraque castris convertunt. hoc^A_{Pr} idem^{AdjA} postero^{AdjAbl} die a^{Prp} prima^{AdjAbl} luce
dies selbe am nächsten vom ersten
faciunt totumque^{AdjAKon} in^{Prp} ea^A_{Pr} re diem consumunt.
ganzes und in dieser
- § 4 sed^{Kon} quantum^N_{Pr} opere processerant et^{Kon} castra protulerant, tanto^{Abl}_{Pr} aberant ab^{Prp}
aber wie weit und um so von
aqua longius, ^{AdvKmp} et^{Kon} praesenti^{AdjAbl} malo aliis^{AdjAbl} malis remedia dabantur.
weiter, und dem gegenwärtigen durch andere
- § 5 prima^{AdjAbl} nocte aquandi^G causa nemo^N_{Pr} egreditur ex^{Prp} castris; proximo^{AdjAbl} die
in der ersten niemand aus am nächsten
praesidio in^{Prp} castris relicto^{Abl}_{PerPas} universas^{AdjA} ad^{Prp} aquam copias educunt,
im zurück gelassen sämtliche zum
pabulatum^A_{Spn} emittitur nemo^N_{Pr}
niemand.
- § 6 his^{Abl}_{Pr} eos^A_{Pr} suppliciiis male^{Adv} haberi Caesar et^{Kon} necessariam^{AdjA} subire
durch diese sie übel und notwendige
deditionem quam^A_{Pr} proelio decertare malebat. conatur tamen^{Adv} eos^A_{Pr} vallo fossaque
als dennoch sie
circummunire, ut^{Kon} quam^{Adv} maxime^{AdvSup} repentinas^{AdjA} eorum^G_{Pr} eruptiones demoretur;
damit so weit wie möglich plötzliche ihrer
quo^{Abl}_{Pr} necessario^{Adv} descensuros^A_{Fu1Akt} existimabat.
wobei notwendigerweise herab steigen werdend
- § 7 illi^N_{Pr} et^{Kon} inopia pabuli adducti^N_{PerPas} et^{Kon} quo^{Abl}_{Pr} essent ad^{Prp} iter
jene sowohl veranlasst worden als auch damit zum
expeditiores, ^{AdjNKmp} omnia^{AdjA} sarcinaria^{AdjA} iumenta interfici iubent.
leichter beweglich, alle pack

Kapitel 82

- § 1 In^{Prp} his^{Abl}_{Pr} operibus consiliisque biduum consumitur. tertio^{AdjAbl} die magna^{AdjN} iam^{Adv}
in diesen am dritten ein großer schon
pars operis Caesaris processerat. illi^N_{Pr} impediendae^G_{GdvFu1Pas} reliquae^{AdjG} munitionis
jene der zu hindernden restlichen
causa hora circiter^{Adv} viiii^{AdjAbl} signo dato^{Abl}_{PerPas} legiones educunt aciemque
ungefähr der neunten gegebenem
sub^{Prp} castris instruunt.
unter
- § 2 Caesar ab^{Prp} opere legiones revocat, equitatum omnem^{AdjA} convenire iubet, aciem
von gesamte
instruit; contra^{Prp} opinionem enim^{Pt} militum famaque omnium^{AdjG} videri proelium
gegen nämlich aller
defugisse magnum^{AdjA} detrimentum adferebat.
großen
- § 3 sed^{Kon} eisdem^{AdjAbl} de^{Prp} causis, quae^N_{Pr} sunt cognitae, ^N_{PerPas} quominus^{Kon} dimicare
aber denselben aus welche erkannt worden, dass nicht
vellet, movebatur, atque^{Kon} hoc^{Abl}_{Pr} etiam^{Adv} magis, ^{AdvKmp} quod^{Kon} spatii brevitatis
und durch dieses auch mehr, weil
etiam^{Adv} in^{Prp} fugam coniectis^{Abl}_{PerPas} adversariis^{AdjAbl} non^{Pt} multum^{Adv} ad^{Prp}
auch in hinein getrieben wordenen den Gegnern nicht viel zu
summam victoriae iuvare poterat.

- § 4 **non**^{Pt} **enim**^{Pt} **amplius**^{AdvKmp} **pedum milibus duobus**^{AdjAbl} **a**^{Prp} **castris castra distabant.**
nicht nämlich mehr als zwei von
hinc^{Adv} **duas**^{AdjA} **partes acies occupabant duae;**^{AdjN} **tertia**^{AdjN} **vacabat ad**^{Prp} **incursum**
von hier zwei zwei; die dritte für
atque^{Kon} **impetum militum relictas**^{N PerPas}
und zurückgelassen.
- § 5 **si**^{Kon} **proelium committeretur, propinquitas castrorum celerem**^{AdjA} **superatis**^{D PerPas} **ex**^{Prp}
wenn schnellen den Besiegten aus
fuga receptum dabat. hac^{Abl Pr} **de**^{Prp} **causa constituerat signa inferentibus**^{D PräAkt}
aus diesem von den Angreifenden
resistere, prior^{AdjN} **proelio non**^{Pt} **lacersse.**
zuerst nicht

Kapitel 83

- § 1 **Acies erat Afraniana**^{AdjN} **duplex**^{AdjN} **legionum v,**^{AdjG} **tertium**^{AdjA} **in**^{Prp} **subsidiis locum**
afrānianisch doppelt fünf, den dritten in
alariae^{AdjN} **cohortes obtinebant;**
Flügel
- § 2 **Caesaris triplex;**^{AdjN} **sed**^{Kon} **primam**^{AdjA} **aciem quaternae**^{AdjN} **cohortes ex**^{Prp} **v**^{AdjAbl}
dreifach; aber die erste je vier aus fünf
legionibus tenebant, has^{A Pr} **subsidiariae**^{AdjN} **ternae**^{AdjN} **et**^{Kon} **rursus**^{Adv} **aliae**^{AdjN} **totidem**^{AdjN}
diese Reserve je drei und wiederum andere ebenso viele
suae^{G Pr} **cuiusque**^{G Pr} **legionis subsequebantur; sagittarii funditoresque media**^{AdjAbl}
der eigenen eines jeden in der mittleren
continebantur acie, equitatus latera cingebat.
- § 3 **tali**^{AdjAbl} **instructa**^{Abl PerPas} **acie tenere uterque**^{N Pr} **propositum videbatur: Caesar,**
in solcher aufgestellten wordenen jeder der beiden
nisi^{Kon} **coactus**^{N PerPas} **proelium non**^{Pt} **committeret, ille,**^{N Pr} **ut**^{Kon} **opera Caesaris**
wenn nicht gezwungen worden nicht jener, damit
impediret. producitur tamen^{Adv} **res aciesque ad**^{Prp} **solis occasum continentur; inde**^{Adv}
dennoch bis zu von dort
utrique^{D Pr} **in**^{Prp} **castra discedunt.**
beiden in
- § 4 **postero**^{AdjAbl} **die munitiones institutas**^{A PerPas} **Caesar parat perficere; illi**^{N Pr} **vadum**
am nächsten eingerichteten wordenen jene
fluminis Sicoris temptare, si^{Kon} **transire possent.**
wenn
- § 5 **qua**^{Abl Pr} **re animadversa**^{Abl PerPas} **Caesar Germanos**^{AdjA} **levis**^{AdjG} **armaturae equitumque**
wodurch bemerkt wordener Germanen leichter
partem flumen traicit crebrasque^{AdjAKon} **in**^{Prp} **ripis custodias disponit.**
dichte und an

Kapitel 84

- § 1 **Tandem**^{Adv} **omnibus**^{AdjAbl} **rebus obsessi**^{N PerPas} **quartum**^{AdjA} **iam**^{Adv} **diem sine**^{Prp} **pabulo**
endlich von allen Belagerten den vierten schon ohne
retentis^{Abl PerPas} **iumentis, aquae lignorum frumenti inopia, colloquium petunt**
zurück gehalten wordenen
et^{Kon} **id,**^{A Pr} **si**^{Kon} **fieri possit, semoto**^{Abl PerPas} **a**^{Prp} **militibus loco.**
und dies, wenn weg geschafften wordenen von
- § 2 **ubi**^{Adv} **id**^{N Pr} **a**^{Prp} **Caesare negatum,**^{N PerPas} **et**^{Kon} **palam**^{Adv} **si**^{Kon} **colloqui vellent,**
als dies von verweigert worden, und öffentlich wenn

concessum^N_{PerPas} est, datur obsidis loco Caesari filius Afrani. venit in^{Prp} eum^A_{Pr}
zugestanden worden an jenen
locum quem^A_{Pr} Caesar delegit.
den welchen

§ 3 audiente^{Abl}_{PräAkt} utroque^{Abl}_{Pr} exercitu loquitur Afranius: non^{Pt} esse aut^{Kon} ipsis^D_{Pr}
zuhörendem beidem nicht entweder ihnen selbst
aut^{Kon} militibus suscensendum,^N_{GdvFu1Pas} quod^{Kon} fidem erga^{Prp} imperatorem suum^A_{Pr} Cn.
oder zu zürnen sein, weil gegenüber ihrem
Pompeium conservare voluerint.

§ 4 sed^{Kon} satis^{Adv} iam^{Adv} fecisse officio satisque^{AdvKon} supplicii tulisse perpressos^A_{PerPas}
aber genug schon und genug durchlitten wordene
omnium^{AdjG} rerum inopiam. nunc^{Adv} vero^{Pt} paene^{Adv} ut^{Kon} feras^{AdjA}
aller jetzt aber beinahe wie wilde Tiere
circummunitos^A_{PerPas} prohiberi aqua, prohiberi ingressu, neque^{Kon} corpore dolorem
ringsum befestigte wordene und nicht
neque^{Kon} animo ignominiam ferre posse.
und nicht

§ 5 itaque^{Kon} se^A_{Pr} victos^A_{PerPas} confiteri; orare atque^{Kon} obsecrare, siqui^N_{Pr} locus
deshalb sich besiegt wordene und wenn irgendein
misericordiae relinquatur, ne^{Kon} ad^{Prp} ultimum^{AdjA} supplicium progredi necesse^{AdjN}
damit nicht zu der äußersten notwendig
habeant. haec^A_{Pr} quam^{Adv} potest demississime^{AdvSup} et^{Kon} subiectissime^{AdvSup} exponit.
dieses so am demütigsten und am unterwürfigsten

Kapitel 85

§ 1 Ad^{Prp} ea^A_{Pr} Caesar respondit: nulli^{AdjD} omnium^{AdjG} has^A_{Pr} partis vel^{Kon} querimoniae
auf diese Dinge keinem von allen diese oder
vel^{Kon} miserationis minus^{AdvKmp} convenisse.
oder weniger

§ 2 reliquos^{AdjA} enim^{Pt} omnis^{AdjA} officium suum^A_{Pr} praestitisse: se,^A_{Pr} qui^N_{Pr} etiam^{Adv} bona^{AdjA}
die übrigen nämlich alle ihre eigene sich, der auch günstigen
condicione et^{Kon} loco et^{Kon} tempore aequo^{AdjAbl} conflare noluerit, ut^{Kon} quam^{Adv}
und und gleich gerechten damit möglichst
integerrima^{AdjNSup} essent ad^{Prp} pacem omnia; exercitum suum^A_{Pr} qui^N_{Pr} iniuria
ganz unversehrt für sein eigenes, das welches
etiam^{Adv} accepta^{Abl}_{PerPas} suisque^{AblKon}_{Pr} interfectis,^{Abl}_{PerPas} quos^A_{Pr} in^{Prp} sua^{Abl}_{Pr}
auch erlitten wordenem und den Seinen getöteten wordenen, welche in seiner eigenen
potestate habuerit, conservavit et^{Kon} texerit; illius^G_{Pr} denique^{Adv} exercitus milites,
und jenes schließlich
qui^N_{Pr} per^{Prp} se^A_{Pr} de^{Prp} concilianda^{Abl}_{GdvFu1Pas} pace egerint, qua^{Abl}_{Pr} in^{Prp} re omnium^{AdjG}
die durch sich über zu vereinenden in welcher in aller
suorum^G_{Pr} vitae consulendum^N_{GdvFu1Pas} putarint.
der Seinen sei zu schonen

§ 3 sic^{Adv} omnium^{AdjG} ordinum partis in^{Prp} misericordia constitisse, ipsos^{AdjA} duces a^{Prp}
so aller in sie selbst von
pace abhorruisse; eos^A_{Pr} neque^{Kon} colloqui neque^{Kon} indutiarum iura servasse et^{Kon}
sie und nicht und nicht und
homines imperitos^{AdjA} et^{Kon} per^{Prp} colloquium deceptos^A_{PerPas} crudelissime^{AdvSup}
unerfahrene und durch getäuschte wordene äußerst grausam
interfecisse.

§ 4 accidisse igitur^{Pt} his,^D_{Pr} quod^{Kon} plerumque^{Adv} hominibus nimia^{AdjAbl} pertinacia
also diesen, was meistens durch übermäßige

- atque^{Kon} adrogantia accidere soleat, uti^{Kon} eo^{Abl} recurrant et^{Kon} id^A cupidissime^{AdvSup}
und sodass dahin und dies höchst begierig
- petant, quod^{Kon} paulo^{Adv} ante^{Adv} contempserint.
was ein wenig zuvor
- § 5 neque^{Kon} nunc^{Adv} se^A illorum^G humilitate neque^{Kon} aliqua^{AdjAbl} temporis opportunitate
und nicht jetzt sich jener und nicht durch irgendeine
- postulare, quibus^{Abl} rebus opes augeantur suae;^N sed^{Kon} eos^A exercitus, quos^A
durch welche seine; aber jene welche
- contra^{Prp} se^A multos^{AdjA} iam^{Adv} annos aluerint, velle dimitti. iam^{Adv} annos aluerint,
gegen sich viele schon schon
- velle dimitti.
- § 6 neque^{Kon} enim^{Pt} sex^{AdjA} legiones alia^{AdjAbl} de^{Prp} causa missas^A in^{Prp} Hispaniam
und nicht nämlich sechs aus anderem von geschickt wordene nach
- septimamque^{AdjAKon} ibi^{Adv} conscriptam,^A neque^{Kon} tot^{AdjA} tantasque^{AdjAKon} classis
und die siebente dort ausgehobene wordene, und nicht so viele und so große
- paratas^A neque^{Kon} submissos^A duces rei militaris^{AdjG} peritos.^{AdjA}
bereitete wordene und nicht herabgesandte wordene militärischen kundige.
- § 7 nihil^N horum^G ad^{Prp} pacandas^A Hispanias, nihil^N ad^{Prp} usum provinciae
nichts dieser zu zu befriedenden nichts zu
- provisum,^N quae^N propter^{Prp} diuturnitatem pacis nullum^{AdjA} auxilium desiderarit.
vorgesehen worden, welche wegen kein
- § 8 omnia^{AdjN} haec^N iam^{Adv} pridem^{Adv} contra^{Prp} se^A parari; in^{Prp} se^A novi^{AdjG} generis
alles dies schon seit langem gegen sich auf sich neuen
- imperia constitui, ut^{Kon} idem^N ad^{Prp} portas urbanis^{AdjD} praesideat rebus et^{Kon} duas^{AdjA}
sodass derselbe an städtischen und zwei
- bellicosissimas^{AdjASup} provincias absens^{AdjN} tot^{AdjA} annos obtineat;
kriegerischste abwesend so viele
- § 9 in^{Prp} se^A iura magistratuum commutari, ne^{Kon} ex^{Prp} praetura et^{Kon} consulatu, ut^{Kon}
auf sich damit nicht aus und wie
- semper,^{Adv} sed^{Kon} per^{Prp} paucos^{AdjA} probati^N et^{Kon} electi^N in^{Prp} provincias
immer, aber durch wenige Bewährte und Ausgewählte in
- mittantur; in^{Prp} se^A aetatis excusationem nihil^N valere, quin^{Kon}
in seiner Person nichts dass nicht
- superioribus^{AdjAblKmp} bellis probati^N ad^{Prp} optinendos^A exercitus evocentur;
in früheren Bewährte zu zu innehaltenden
- § 10 in^{Prp} se^A uno^{AdjAbl} non^{Pt} servari, quod^{Kon} sit omnibus^{AdjD} datum^N semper^{Adv}
in seiner Person allein nicht was allen gegeben immer
- imperatoribus, ut^{Kon} rebus feliciter^{Adv} gestis^{Abl} aut^{Kon} cum^{Prp} honore aliquo^{AdjAbl}
dass glücklich vollbrachten oder mit irgendeiner
- aut^{Kon} certe^{Adv} sine^{Prp} ignominia domum^{Adv} revertantur exercitumque dimittant.
oder gewiss ohne nach Hause
- § 11 quae^N tamen^{Pt} omnia^{AdjN} et^{Kon} se^A tulisse patienter^{Adv} et^{Kon} esse laturum;^A
welche Dinge dennoch alle und sich geduldig und tragen werdend;
- neque^{Kon} nunc^{Adv} id^A agere, ut^{Kon} ab^{Prp} illis^{Abl} abductum^A exercitum teneat
und nicht jetzt dies dass von jenen weg geführt
- ipse,^N quod^{Kon} tamen^{Pt} sibi^D difficile^{AdjN} non^{Pt} sit, sed^{Kon} ne^{Kon} illi^N habeant,
er selbst, weil dennoch für sich schwierig nicht sondern dass nicht jene
- quo^{Abl} contra^{Prp} se^A uti possint.
- § 12 proinde,^{Adv} ut^{Kon} esset dictum,^N provinciis excederent exercitumque dimitterent;
demzufolge, wie gesagt worden,

si^{Kon} id^N_{Pr} sit factum,^N_{PerPas} se^A_{Pr} nociturum^A_{Fu1Akt} nemini. hanc^A_{Pr} unam^{AdjA}
wenn dies geschehen, er selbst schaden werdend diese einzige
atque^{Kon} extremam^{AdjA} esse pacis condicionem.
und letzte

Kapitel 86

- § 1 Id^N_{Pr} vero^{Pt} militibus fuit pergratum^{AdjN} et^{Kon} iucundum,^{AdjN} ut^{Kon} ex^{Prp} ipsa^{Abl}_{Pr}
dies aber nun sehr angenehm und erfreulich, sodass aus der selbst
significatione cognosci potuit, ut^{Kon} qui^N_{Pr} aliquid^A_{Pr} iusti^{AdjG} incommodi
sodass, die etwas Recht mäßigen
expectavissent, ultro^{Adv} praemium missionis ferrent.
freiwillig
- § 2 nam^{Kon} cum^{Kon} de^{Prp} loco et^{Kon} de^{Prp} tempore eius^G_{Pr} rei^G_{Pr} controversia inferretur,
denn wenn über und über dieser Sache
et^{Kon} voce et^{Kon} manibus universi^{AdjN} ex^{Prp} vallo, ubi^{Adv} constiterant, significare
sowohl als auch alle zusammen von wo
coeperunt, ut^{Kon} statim^{Adv} dimitterentur, neque^{Kon} omni^{AdjAbl} interposita^{Abl}_{PerPas} fide
dass sofort und nicht aller eingefügten
firmum^{AdjN} esse posse, si^{Kon} in^{Prp} aliud^{AdjA} tempus differretur.
fest wenn auf ein anderes
- § 3 paucis^{AdjAbl} cum^{Kon} esset in^{Prp} utramque^{AdjA} partem verbis disputatum,^N_{PerPas} res
mit wenigen als in beide erörtert worden,
huc^{Adv} deducitur, ut^{Kon} ii^N_{Pr} qui^N_{Pr} habeant domicilium aut^{Kon} possessionem in^{Prp}
hierher dass diejenigen die oder in
Hispania, statim^{Adv} reliqui^{AdjN} ad^{Prp} Varum flumen dimittantur; nequid^{Pr} iis^D_{Pr}
sofort, die Übrigen zum damit nichts diesen
noceatur neu^{Kon} quis^N_{Pr} invitus^{AdjN} sacramentum dicere cogatur, a^{Prp} Caesare cavetur.
und nicht jemand wider willig von

Kapitel 87

- § 1 Caesar ex^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} tempore, dum^{Kon} ad^{Prp} flumen Varum veniatur, se^N_{Pr} frumentum
seit jener während zum sich
datum^A_{Fu1Akt} pollicetur. addit etiam,^{Adv} ut^{Kon} quid^A_{Pr} quisque^N_{Pr} eorum^G_{Pr} in^{Prp} bello
zu geben werdend auch, dass was jeder von ihnen im
amiserit, quae^N_{Pr} sint penes^{Prp} milites suos,^A_{Pr} iis^D_{Pr} qui^N_{Pr} amiserant restituatur;
welche in der Gewalt von seinen, denen die
militibus aequa^{AdjAbl} facta^{Abl}_{PerPas} aestimatione pecuniam pro^{Prp} his^{Abl}_{Pr} rebus
gerechte gemachte für diese
dissolvit.
- § 2 quascumque^A_{Pr} postea^{Adv} controversias inter^{Prp} se^A_{Pr} milites habuerunt, sua^{AdjAbl}
welche auch immer später zwischen sich aus eigenem
sponte ad^{Prp} Caesarem in^{Prp} ius adierunt.
zu vor
- § 3 Petreius atque^{Kon} Afranius cum^{Kon} stipendium ab^{Prp} legionibus paene^{Adv} seditione
und als von fast
facta^{Abl}_{PerPas} flagitaretur, cuius^G_{Pr} illi^N_{Pr} diem nondum^{Adv} venisse dicerent, Caesar
gemacht dessen jene noch nicht
ut^{Kon} cognosceret, postulatum^N_{PerPas} est, eoque^{AdvKon} utrique^D_{Pr} quod^N_{Pr} statuit,
damit gefordert worden und dadurch beiden, was
contenti^{AdjN} fuerunt.
zufrieden

§ 4 **parte** **circiter**^{Adv} **tertia**^{AdjAbl} **exercitus** **eo**^{Abl}_{Pr} **biduo** **dimissa**^{Abl}_{PerPas} **duas**^{AdjA} **legiones**
ungefähr dem dritten in jenen entlassen worden zwei
suas^A_{Pr} **antecedere,** **reliquas**^{AdjA} **subsequi** **iussit,** **ut**^{Kon} **non**^{Pt} **longo**^{AdjAbl} **inter**^{Prp} **se**^A_{Pr}
seine eigenen die übrigen damit nicht großen zwischen ihnen
spatio **castra** **facerent,** **eique**^D_{Pr} **negotio** **Q. Fufium Calenum**^{AdjA} **legatum** **praefecit.**
und diesem Calenus

§ 5 **hoc**^{Abl}_{Pr} **eius**^G_{Pr} **praescripto** **ex**^{Prp} **Hispania** **ad**^{Prp} **Varum** **flumen** **est** **iter**
durch dieses sein aus zum
factum,^N_{PerPas} **atque**^{Kon} **ibi**^{Adv} **reliqua**^{AdjN} **pars** **exercitus** **dimissa**^N_{PerPas} **est.**
gemacht, und außerdem dort der übrige entlassen worden